叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托马斯·斯洛将军在纳什维尔行动迟(was General Thomas Slow At Nashville) 000001

2. 托马斯·斯洛将军在纳什维尔行动迟(was General Thomas Slow At Nashville) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·斯洛将军在纳什维尔行动迟(Was General Thomas Slow at Nashville)
第1/2页

[dʒen] .
GEN **.**
GEN .

将军

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs]
GEORGE **H** **.** **THOMAS**
乔治 H . 托马斯

乔治·H·托马斯

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs]
WAS **GENERAL** **THOMAS**
曾是 一般的 托马斯

托马斯将军

[sloʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl] ?
SLOW **AT** **NASHVILLE** **?**
慢的 在 纳什维尔 ?

纳什维尔的节奏慢吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
WITH **A** **DESCRIPTION** **OF**
和 一个 描述 的

附带描述

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kæv(ə)lri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
The **Greatest** **Cavalry** **Movement** **of** **the** **War**
这 最 骑兵 移动 的 这 战争

战争中最大规模的骑兵行动

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]
General **James** **H** **.** **Wilson's** **Cavalry** **Operations**
一般的 詹姆斯 H . 威尔逊的 骑兵 运营

詹姆斯·H·威尔逊将军的骑兵作战

[ɪn] [ˌtenə'si:] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə]
in **Tennessee** **,** **Alabama** **,** **and** **Georgia**
在 田纳西州 , 阿拉巴马州 , 和 乔治亚州

在田纳西州、阿拉巴马州和佐治亚州

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [vi:] . ['bɔɪntən]
HENRY **V** **.** **BOYNTON**
亨利 V . 博因顿

亨利·V·博因顿

[brə'vet] [brɪg] .
Brevet **Brig** **.**
特许状 布里格 .

准将

[dʒen] . [juː] . [es] . [viː] . ; [hɪ'stɔːriən] [,tʃikə'mɔːgə]
Gen **.** **U** **.** **S** **.** **V** **.** **;** **Historian** **Chickamauga**
Gen . U . S . V . ; 历史学家 奇卡莫加

USV 将军；历史学家奇克莫加

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] [kə'mɪʃ(ə)n]
and **Chattanooga** **National** **Park** **Commission**
和 查塔努加 国家的 公园 委员会

以及查塔努加国家公园委员会

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['frænsɪs] [piː] . HARPER1896
FRANCIS **P** **.** **HARPER1896**
弗朗西斯 P . HARPER1896

弗朗西斯·P·哈珀 1896

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted **,** **1896** **,**
版权所有 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] ['frænsɪs] [piː] . ['hɑːrpər] .
BY **FRANCIS** **P** **.** **HARPER** **.**
经过 弗朗西斯 P . 哈珀 .

作者：弗朗西斯·P·哈珀

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] .
Edition **Limited** **to** **450** **Copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行450册。

[noʊ] . -
No **.** **116**
不 . -

第116号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] [wʌz; wəz]
A **recent** **revival** **of** **the** **venerable** **charge** **that** **General** **George** **H** **.** **Thomas** **was**
一个 最近的 复兴 的 这 可敬 收费 那 一般的 乔治 H . 托马斯 曾是
[sloʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
slow **at** **Nashville** **led** **to** **the** **publication** **,**
慢的 在 纳什维尔 引领 到 这 发布 ,

最近，关于乔治·H·托马斯将军在纳什维尔行动迟缓这一由来已久的指责再次出现，并导致了以下出版物的出版：

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [naɪn] , - ,
in the New York Sun of August 9 , 1896 ,
在 这 新的 约克 太阳 的 八月 9 , - ,

1896年8月9日《纽约太阳报》

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
of the article which is here reproduced by the permission of that journal .
的 这 文章 哪个 是 这里 复制品 经过 这 允许 的 那 杂志 .

本文经该期刊许可转载。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
A few brief additions have been made to the original text .
一个 很少 简短的 新增内容 有 到过 制成 到 这 原来的 文本 .

对原文做了一些简短的补充。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
It seemed the more important to some of the veterans of the Army
它 似乎 这 更多的 重要的 到 一些 的 这 退伍军人 的 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ɪts] [rɪ'nuːd] [fɔːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][met] ,
of the Cumberland that this charge in its renewed form should be met ,
的 这 坎伯兰 那 这 收费 在 它是 更新 形式 应该 是 遇见 ,

对于一些坎伯兰军团的老兵来说，似乎更重要的是要应对这一重新提出的挑战。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because
因为

因为

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv]
it was put forth with a show of official authority which would naturally give
它 曾是 放 前进 和 一个 展示 的 官方的 权威 哪个 会 自然 给
[ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ['rekərdz] .
it weight with readers who were not familiar with the war records .
它 重量 和 读者 WHO 是 不是 熟悉的 和 这 战争 记录 .

它以官方权威的姿态提出，这自然会给不熟悉战争记录的读者带来信心。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ðoʊ]
The discussion of the subject also afforded an opportunity to present , though
这 讨论 的 这 主题 还 提供 一个 机会 到 展示 , 尽管
[ɪn] ['veri] [kən'saɪs][fɔːrm] ,
in very concise form ,
在 非常 简洁的 形式 ,

该主题的讨论也提供了一个机会，以非常简洁的形式进行阐述：

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæv(ə)lri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsn]
the outlines of those magnificent cavalry operations under General James H . Wilson
这 概述 的 那些 壮丽 骑兵 运营 在下面 一般的 詹姆斯 H . 威尔逊
[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,
in the battle of Nashville ,
在 这 战斗 的 纳什维尔 ,

概述詹姆斯·H·威尔逊将军在纳什维尔战役中指挥的那些辉煌的骑兵作战行动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪndɪ'pendənt] [kæm'peɪn] [θruː] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,
and in his subsequent independent campaign through Alabama and Georgia ,
和 在 他的 随后的 独立的 活动 通过 阿拉巴马州 和 乔治亚州 ,

随后，他在阿拉巴马州和佐治亚州进行了一场独立的竞选活动。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈpærəlel] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] .

all	of	which	were	without	parallel	in	our	war	.
全部	的	哪个	是	没有	平行线	在	我们的	战争	.

所有这些在我国战争中都是史无前例的。

[ðoʊ] [ðiːz] ['muːvmənts] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr]

Though	these	movements	constitute	one	of	the	most	brilliant	chapters	in	our	war
尽管	这些	移动	构成	一	的	这	最多	杰出的	章节	在	我们的	战争

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

尽管这些运动构成了我们战争史上最辉煌的篇章之一，

— [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn] ['eni] [wɔːr] , — [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] [noʊz]

—	in	fact	,	in	the	history	of	cavalry	in	any	war	,	—	the	country	really	knows
—	在	事实	,	在	这	历史	的	骑兵	在	任何	战争	,	—	这	国家	真的	知道

['lɪt(ə)l][ə'baʊt]

little	about
小的	关于

事实上，在任何战争的骑兵史上，这个国家都知之甚少。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ˌæləˈbæmə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,

them	,	because	they	were	performed	out	of	sight	in	Alabama	and	Georgia	,
他们	,	因为	他们	是	执行	出去	的	视线	在	阿拉巴马州	和	乔治亚州	,

因为它们是在阿拉巴马州和佐治亚州不为人知的地方进行的，所以才没有被人们注意到。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]

while	the	attention	of	the	country	was	fixed	upon	the	fall	of	Richmond
尽管	这	注意力	的	这	国家	曾是	固定的	之上	这	落下	的	里士满

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	great	events	immediately	following	it	.
和	这	伟大的	活动	立即地	下列的	它	.

当时，全国的注意力都集中在里士满陷落以及随后发生的重大事件上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] ['stɔːri] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

For	this	reason	it	is	believed	that	the	brief	story	here	presented	will	not	be
为了	这	原因	它	是	相信	那	这	简短的	故事	这里	呈现	将要	不是	是

[wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] .

without	interest	.
没有	兴趣	.

因此，相信这里所讲述的这个小故事会引起人们的兴趣。

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] .

H	.	V	.	B	.
H	.	V	.	B	.

氢溴酸乙酯

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sep'tembər] , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	September	,	1896	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	九月	,	-	.

华盛顿特区，1896年9月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [sloʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl] ?
WAS GENERAL THOMAS SLOW AT NASHVILLE ?
曾是 一般的 托马斯 慢的 在 纳什维尔 ?

托马斯将军在纳什维尔行动迟缓吗?

[nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
new generation has come upon the stage since our civil war .
新的 一代 有 来 之上 这 阶段 自从 我们的 民用 战争 .

自内战以来，新一代人已经登上了历史舞台。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .
It has its own writers on the events of that struggle .
它 有 它是自己的 作家 在 这 活动 的 那 斗争 .

它有自己的作家来报道那场斗争的事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , ['kerf(ə)l] ['stjʊdnts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Some of these , careful students as they are ,
一些 的 这些 , 小心 学生 作为 他们 是 ,

他们当中有些人，尽管都是很认真的学生，

[meɪk] ['prɑːpər][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]
make proper and effective use of the stores of material which the
制作 恰当的 和 有效的 使用 的 这 商店 的 材料 哪个 这
['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
Government has collected and published .
政府 有 集 和 已发布 .

合理有效地利用政府收集和出版的资料。

['ʌðər] , ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'spætʃ]
Others , stumbling upon interesting dispatches
其他的 , 踉跄 之上 有趣的 派遣

其他人则偶然发现了有趣的报道。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] [kæm'peinz] ,
of notable campaigns ,
的 值得注意的 竞选活动 ,

值得关注的竞选活动，

[riːd] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd]['heɪsti][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]
read them in connection with the ill - considered and hasty criticisms of
读 他们 在 联系 和 这 患病的 - 经过考虑的 和 仓促 批评 的
[ðə; ði][hɑːt][taɪmz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
the hot times which brought them forth ,
这 热的 时代 哪个 带来 他们 前进 ,

请结合当时社会舆论对它们的草率和不成熟的批评来阅读这些文章。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['kwestʃənz] ['setld] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə]
and , finding questions settled twenty years ago , but entirely new to
和 , 寻找 问题 定居 二十 年 前 , 但 完全 新的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们发现，一些二十年前就已解决的问题，对他们自己来说却是全新的问题。

[ðeɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

they	proceed	to	reveal	them	as	new	things	to	the	new	generation	.
他们	继续	到	揭示	他们	作为	新的	事物	到	这	新的	一代	.

他们随后将这些事物作为新事物展示给新一代。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [sloʊ]

By	this	process	it	has	recently	been	announced	that	General	Thomas	was	slow
经过	这	过程	它	有	最近	到过	宣布	那	一般的	托马斯	曾是	慢的

[æt; ət] ['næʃvɪl] .

at	Nashville	.
在	纳什维尔	.

通过这一程序，最近有消息称托马斯将军在纳什维尔行动迟缓。

[tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,

To	give	this	echo	of	thirty	-	two	years	ago	sufficient	voice	,
到	给	这	回声	的	三十	-	二	年	前	充足的	嗓音	,

为了让三十二年前的这段往事得到充分的表达，

['sevrəl] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] — [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

several	columns	of	dispatches	—	which	a	quarter	of	a	century	since	formed	the
一些	列	的	派遣	—	哪个	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	形成	这

['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]

basis	of	discussions	that	demolished	the	theory	they	are	now	brought	forward	to
基础	的	讨论	那	已拆除	这	理论	他们	是	现在	带来	向前	到

[sə'steɪn] — [ɑ:r; ər] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

sustain	—	are	gravely	presented	as	something	new	.
维持	—	是	严重地	呈现	作为	某物	新的	.

几栏报道——这些报道在四分之一世纪前曾是推翻它们现在所要维护的理论的讨论的基础——如今却被郑重其事地当作新事物来呈现。

['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Nothing	better	illustrates	this	situation
没有什么	更好的	图示	这	情况

没有什么比这更能说明这种情况了。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði][dʒu:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

than	the	very	familiar	story	of	the	Irishman	who	assaulted	the	Jew	for	the
比	这	非常	熟悉的	故事	的	这	爱尔兰人	WHO	袭击	这	犹	为了	这

[pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

part	he	took	in	the	Crucifixion	,
部分	他	采取	在	这	十字架刑	,

比起人们耳熟能详的爱尔兰人因犹太人在十字架上所扮演的角色而袭击他的故事，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd]

and	upon	being	remonstrated	with	upon	the	ground	that	the	event	occurred
和	之上	存在	抗议	和	之上	这	地面	那	这	事件	发生

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

eighteen	hundred	years	ago	,
十八	百	年	前	,

有人以该事件发生在1800年前为由提出异议，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

replied	that	it	was	nevertheless	new	to	him	,
回复	那	它	曾是	尽管如此	新的	到	他	,

他回答说，但这对他来说却是新鲜事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	only	heard	of	it	the	day	before	.
作为	他	有	仅有的	听到	的	它	这	天	前	.

因为他前一天才听说过这件事。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	General	Thomas	was	not	slow	at	Nashville	is	ancient	history	.
那	一般的	托马斯	曾是	不是	慢的	在	纳什维尔	是	古老的	历史	.

托马斯将军在纳什维尔行动迅速，这已是老生常谈了。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

General	Grant	,	who	was	the	first	to	charge	it	,	was	also	the	first	to
一般的	授予	,	WHO	曾是	这	第一的	到	收费	它	,	曾是	还	这	第一的	到

[wɪð'drɔː] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

withdraw	the	imputation	,
提取	这	估算	,

格兰特将军是第一个提出指控的人，也是第一个撤回指控的人。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

by	declaring	in	his	official	report	that	at	the	time	he	had	been	very	impatient
经过	声明	在	他的	官方的	报告	那	在	这	时间	他	有	到过	非常	不耐烦

['oʊvər] [wʌt] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tɔməs] ,

over	what	appeared	as	unnecessary	delay	on	the	part	of	Thomas	,
超过	什么	出现	作为	不必要	延迟	在	这	部分	的	托马斯	,

他在正式报告中宣称，当时他对托马斯看似不必要的拖延感到非常不耐烦。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [hʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	but	his	final	defeat	of	Hood	was	so	complete	that	it	will
“	但	他的	最终的	击败	的	兜帽	曾是	所以	完全的	那	它	将要

但他最终彻底击败胡德，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔfɪsɚz] ['dʒʌdʒmənt] .

be	accepted	as	a	vindication	of	that	distinguished	officer's	judgment	.
是	公认	作为	一个	平反	的	那	杰出的	警官们	判断	.

应被视为对那位杰出军官判断的肯定。

” [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['herəldɪŋ] ['tɔməs] [æz; əz] [sloʊ] — [soʊ] [sloʊ] , [ɪn'diːd] ,

”	The	ostensible	reason	for	heralding	Thomas	as	slow	—	so	slow	,	indeed	,
”	这	表面上的	原因	为了	预示	托马斯	作为	慢的	—	所以	慢的	,	的确	,

“之所以称托马斯反应迟钝——确实非常迟钝——表面上的理由是……”

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]

as	to	require	his	removal	and	lead	to	an	order	for	it	—	was
作为	到	要求	他的	移动	和	带领	到	一个	命令	为了	它	—	曾是

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['riː'mauntɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	he	insisted	upon	concentrating	his	infantry	force	and	remounting	his
那	他	坚持	之上	集中	他的	步兵	力量	和	重新安装	他的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

至于要求撤职并下令撤职的原因，是他坚持集中步兵力量并重新整顿骑兵。

['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tɪl] ['du:mzdeɪ] [ɪf] ['tɔməs]

Secretary	**Stanton**	**declared**	**that**	**the**	**delay**	**would**	**be**	**till**	**doomsday**	**if**	**Thomas**
秘书	斯坦顿	声明	那	这	延迟	会	是	直到	末日	如果	托马斯

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] .

waited	**for**	**the**	**latter**	**.**
等待	为了	这	后者	.

斯坦顿部长宣称，如果托马斯等到世界末日才行动，那么拖延将持续到世界末日。

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] ,

A	**consideration**	**of**	**this**	**most**	**important**	**,**	**underlying**	**,**
一个	考虑	的	这	最多	重要的	,	潜在的	,

对这一最重要、最根本问题的考虑

[ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tɑ:məsɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [brɪŋz] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**controlling**	**factor**	**in**	**General**	**Thomas's**	**preparations**	**brings**	**up**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	控制	因素	在	一般的	托马斯的	准备工作	带来	向上	一	的	这	最多

['brɪliənt] ['tʃæptərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

brilliant	**chapters**	**in**	**our**	**war**	**history**	**,**
杰出的	章节	在	我们的	战争	历史	,

托马斯将军备战中的控制因素，引出了我们战争史上最辉煌的篇章之一。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

and	**altogether**	**the**	**most**	**brilliant**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**cavalry**	**operations**	**.**
和	共	这	最多	杰出的	在	这	志	的	骑兵	运营	.

而且，这无疑是骑兵作战史上最辉煌的战役。

[ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['tɑ:məsɪz]

In	**touching**	**upon**	**General**	**Thomas's**
在	接触	之上	一般的	托马斯的

谈到托马斯将军

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[pər'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ['redi] ,

persistence	**in**	**getting**	**his**	**cavalry**	**ready**	**,**
持久性	在	获得	他的	骑兵	准备好	,

他坚持不懈地准备骑兵，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə][kwoʊt] ['sekrəteri]

it	**would**	**be**	**very**	**natural**	**for**	**a**	**surface**	**student**	**to**	**quote**	**Secretary**
它	会	是	非常	自然的	为了	一个	表面	学生	到	引用	秘书

['stæntən; 'stɑ:-] :

Stanton	**:**
斯坦顿	:

对于一个浅尝辄止的学生来说，引用斯坦顿部长的话是很自然的事：

" [ɪf] [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər] ['wɪlsn] [tu:; tə][get] ['redi] , ['geɪbriəl] [wɪl] [bi:; bi] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][hɔ:rn] ,

"	**If**	**he**	**waits**	**for**	**Wilson**	**to**	**get**	**ready**	**,**	**Gabriel**	**will**	**be**	**blowing**	**his**	**last**	**horn**	**,**
"	如果	他	等待	为了	威尔逊	到	得到	准备好	,	加布里埃尔	将要	是	吹	他的	最后的	喇叭	,

"如果他等到威尔逊准备好，加布里埃尔吹响的将是他人生的最后一声号角。"

" [ænd; ənd] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ʌv; əv] ['tɑ:məsɪz] ['dɪlətərɪnɪs] [ænd; ənd] ['stæntənz]

"	**and**	**treat**	**it**	**as**	**conclusive**	**proof**	**of**	**Thomas's**	**dilatoriness**	**and**	**Stanton's**
"	和	对待	它	作为	确凿	证明	的	托马斯的	扩张性	和	斯坦顿的

['faɪn(ə)l] [ə'pɪnjən] .

final	**opinion**	**.**
最终的	观点	.

并将其视为托马斯拖延和斯坦顿最终意见的确凿证据。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

But	just	far	enough	under	the	surface	to	escape	the	eyes	of	historical
但	只是	远的	足够的	在下面	这	表面	到	逃脱	这	眼睛	的	历史

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

但其埋藏深度恰好足以躲过历史爱好者的目光。

[laɪz][ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [fækt][ðæt][ɪn] [eɪt] ['wɪntər] [deɪz]['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

lies	the	splendid	and	unparalleled	fact	that	in	eight	winter	days	after	the	date	of
谎言	这	灿烂	和	无与伦比	事实	那	在	八	冬天	天	后	这	日期	的

[ðæt] [dɪ'spætʃ] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

that	dispatch	General	James	H	.	Wilson	,
那	派遣	一般的	詹姆斯	H	.	威尔逊	,

其中一个辉煌而无与伦比的事实是，在那份电报发出后的八个冬日里，詹姆斯·H·威尔逊将军.....

['tɑːməsɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hæd; həd] [ɪm'prest] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɜːrnɪʃt]

Thomas's	chief	of	cavalry	,	had	impressed	horses	enough	,	with	those	furnished
托马斯的	首席	的	骑兵	,	有	印象深刻	马匹	足够的	,	和	那些	提供

[ɑːn] ['priːviəs] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

on	previous	requisitions	,
在	以前的	请购单	,

托马斯的骑兵司令已经征召了足够的马匹，这些马匹是之前征用时提供的。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [æt; ət] ['næʃvɪl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - ,

to	raise	the	effective	mounted	force	at	Nashville	from	5500	to	13	,	500	,
到	增加	这	有效的	安装	力量	在	纳什维尔	从	-	到	-	,	-	,

将纳什维尔的有效骑兵力量从5500人增加到13500人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn]

and	that	on	the	eighth	day	General	Wilson
和	那	在	这	第八	天	一般的	威尔逊

第八天，威尔逊将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , - ['maʊntɪd] [men] ,

went	into	action	with	12	,	000	mounted	men	,
去	进入	行动	和	-	,	-	安装	男人	,

投入战斗的有12000名骑兵，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	had	besides	one	brigade	of	1500	men	engaged	in	an	independent
和	有	除了	一	旅	的	-	男人	已订婚的	在	一个	独立的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

此外，还有一支1500人的旅参与独立运动。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

At	this	point	a	moment's	consideration	of	the	real	reasons	which	caused	the
在	这	观点	一个	瞬间	考虑	的	这	真实的	原因	哪个	导致	这

['aʊtbreɪk] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ,

outbreak	against	General	Thomas	,
暴发	反对	一般的	托马斯	,

此时此刻，让我们稍作思考，探究引发反对托马斯将军的真正原因。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

on	the	ground	that	he	was	slow	,	will	not	be	out	of	place	.
在	这	地面	那	他	曾是	慢的	,	将要	不是	是	出去	的	地方	.

以他反应迟钝为由，他不会显得格格不入。

[æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti][lest][ˌaɪ 'tiː]

At	City	Point	it	was	the	perfectly	natural	but	sickening	anxiety	lest	it
在	城市	观点	它	曾是	这	完美	自然的	但	令人作呕	焦虑	免得	它

[ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['letɪŋ] ['ʃəːmən] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ]

should	turn	out	that	a	great	mistake	had	been	made	in	letting	Sherman	march	away
应该	转动	出去	那	一个	伟大的	错误	有	到过	制成	在	出租	谢尔曼	行进	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

在城点，人们怀着一种完全自然却又令人作呕的焦虑，害怕让谢尔曼向大海进军是个巨大的错误。

[ðʌs] ['pɑːsəbli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [hʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

thus	possibly	opening	the	way	for	Hood	to	the	Ohio	.
因此	可能	开幕	这	方式	为了	兜帽	到	这	俄亥俄州	.

这可能为胡德前往俄亥俄河铺平道路。

[æt; ət] [sə'vænə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ,

At	Savannah	it	was	the	same	fear	,
在	萨凡纳	它	曾是	这	相同的	害怕	,

在萨凡纳，人们也抱有同样的恐惧。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnprɪ'perd] ['fɔːrsɪz]

intensified	by	the	consciousness	that	Thomas	had	been	left	with	unprepared	forces
加强	经过	这	意识	那	托马斯	有	到过	左边	和	毫无准备	力量

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ]

to	contend	against	a	veteran	army	which
到	抗衡	反对	一个	老将	军队	哪个

托马斯意识到自己手下只剩下准备不足的部队去对抗一支身经百战的军队，这种意识加剧了他的焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæd; həd] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][bəuθ] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʃəːmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	stubbornly	resisted	both	Thomas	and	Sherman	during	the
有	固执地	抵抗	两个都	托马斯	和	谢尔曼	期间	这

['hʌndrəd] [deɪz] [frʌm; frəm]['dɔːltən][tuː; tə][æt'læntə] .

hundred	days	from	Dalton	to	Atlanta	.
百	天	从	道尔顿	到	亚特兰大	.

从道尔顿到亚特兰大的一百天里，他顽强抵抗了托马斯和谢尔曼的进攻。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['tɔməs] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nuː] ,

And	so	,	while	Thomas	,	as	all	who	were	on	the	ground	knew	,
和	所以	,	尽管	托马斯	,	作为	全部	WHO	是	在	这	地面	知道	,

因此，正如所有在场的人都知道的那样，托马斯

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'per] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] , [hiː; hi]

was	making	superhuman	exertions	to	prepare	fully	for	the	task	in	hand	,	he
曾是	制作	超人类	努力	到	准备	完全	为了	这	任务	在	手	,	他

[wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [faɪt] ,

was	advised	to	fight	,
曾是	建议	到	斗争	,

他为了充分准备这项任务付出了超乎常人的努力，有人建议他战斗。

[prest] [tuː; tə] [faɪt] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [faɪt] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'muːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faɪt]

pressed	to	fight	,	ordered	to	fight	,	threatened	with	removal	if	he	did	not	fight
按下	到	斗争	,	订购	到	斗争	,	威胁	和	移动	如果	他	做过	不是	斗争

,

,

,

被迫战斗，被命令战斗，如果不战斗就被撤职

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	his	successor	dispatched	to	relieve	him	.
和	他的	接班人	已派出	到	缓解	他	.

并派遣继任者接替他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hʊd]

And	the	underlying	cause	of	it	all	was	the	demoralizing	fear	that	Hood
和	这	潜在的	原因	的	它	全部	曾是	这	令人沮丧的	害怕	那	兜帽

[maɪt] [ɪ'luːd] [ɔːr] [ˌoʊvər'θroʊ] ['tɔməs] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

might	elude	or	overthrow	Thomas	and	strike	for	the	Ohio	,
可能	躲避	或者	推翻	托马斯	和	罢工	为了	这	俄亥俄州	,

而这一切的根本原因在于，人们普遍感到恐惧，害怕胡德会逃脱或推翻托马斯，并为俄亥俄河而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raɪz][ɪn] [ræθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['ʃəːmən] , [wɪð; wɪθ] - , -

and	the	country	rise	in	wrath	to	inquire	why	Sherman	,	with	62	,	000
和	这	国家	上升	在	愤怒	到	查询	为什么	谢尔曼	,	和	-	,	-

['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] ['vetərənz] ,

thoroughly	equipped	veterans	,
彻底	配备	退伍军人	,

全国上下义愤填膺，质问谢尔曼为何率领62000名装备精良的老兵，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men][ðæn; ðən][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] ,

including	a	larger	force	of	mounted	men	than	he	left	behind	,
包括	一个	更大的	力量	的	安装	男人	比	他	左边	在后面	,

其中包括比他留下的规模更大的骑兵部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

had	been	allowed	to	march	away	from	the	central	theater	of	war	.
有	到过	允许	到	行进	离开	从	这	中央	剧院	的	战争	.

获准撤离中央战区。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɪr] [æt; ət] [sə'vænə] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['tɑːməsɪz] [dɪ'spætʃ]

So	great	was	this	fear	at	Savannah	that	even	after	receiving	Thomas's	dispatch
所以	伟大的	曾是	这	害怕	在	萨凡纳	那	甚至	后	接收	托马斯的	派遣

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['næʃvɪl] ,

giving	an	account	of	the	first	day's	battle	at	Nashville	,
给予	一个	帐户	的	这	第一的	天	战斗	在	纳什维尔	,

萨凡纳的恐惧如此之大，以至于即使在收到托马斯关于纳什维尔第一天战斗情况的报道之后，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hʊdz] [left] [eɪt] [maɪlz] ([wɪtʃ] ['muːvmənt] ['dʒen(ə)rəl][grænt]

which	resulted	in	driving	Hood's	left	eight	miles	(	which	movement	General	Grant
哪个	结果	在	驾驶	引擎盖的	左边	八	英里	(	哪个	移动	一般的	授予

['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['splendɪd] [sək'ses] ”) ,

characterized	as	a	“	splendid	success	”	)	,
特征化的	作为	一个	“	灿烂	成功	”	)	,

这使得胡德的左翼退缩了八英里（格兰特将军称这一行动为“辉煌的胜利”）。

[ˈʃəːmən] [ˈtɛləˌgræft] [ðæt] [ðɪs] [əˈtæk] [ɑːn] [hʊd] “ [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [kəmˈpliːt] ” :

Sherman	telegraphed	that	this	attack	on	Hood	“	was	successful	but	not	complete	”	:
谢尔曼	电报	那	这	攻击	在	兜帽	“	曾是	成功的	但	不是	完全的	”	:

谢尔曼发出电报称，对胡德的这次进攻“取得了成功，但尚未完成”：

[ðæt] [hiː; hi] [əˈweitid] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnts] “ [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,

that	he	awaited	further	accounts	“	with	anxiety	,
那	他	等待中	更远	账户	“	和	焦虑	,

他“焦急地”等待着进一步的报道。

” [æz; əz] [ˈtɑːməsɪz] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][fɔːr; fər]

”	as	Thomas's	complete	success	was	necessary	to	vindicate	his	own	plan	for
”	作为	托马斯的	完全的	成功	曾是	必要的	到	表白	他的	自己的	计划	为了

[ðɪs] [kæmˈpeɪn] .

this	campaign	.
这	活动	.

托马斯的彻底成功对于证明他自己为这场竞选制定的计划是必要的。

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ˈpænɪk][ɪn] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] , [ˈoʊnli] [ˈtɔməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd]

Throughout	all	this	inside	panic	in	high	official	circles	,	only	Thomas	and	the	trusted
自始至终	全部	这	里面	恐慌	在	高的	官方的	界	,	仅有的	托马斯	和	这	可信

[ˈɑːfəsərz] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

officers	who	supported
警官	WHO	有

在高层官员陷入恐慌之际，只有托马斯和那些值得信赖的官员支持他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈnæʃvɪl] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['kraɪsɪs] .

him	at	Nashville	were	cool	and	unmoved	in	the	memorable	crisis	.
他	在	纳什维尔	是	凉爽的	和	不动	在	这	难忘	危机	.

在那场令人难忘的危机中，纳什维尔的他表现得冷静而无动于衷。

[ˈtɔməs] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] .

THOMAS	ORGANIZING	HIS	ARMY	.
托马斯	组织	他的	军队	.

托马斯组织他的军队。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp]

The	concentration	and	organization	of	the	fragments	which	finally	made	up
这	专注	和	组织	的	这	片段	哪个	最后	制成	向上

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪkli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	force	with	which	he	practically	annihilated	his	enemy	was	one	of	the
这	力量	和	哪个	他	几乎	彻底消灭	他的	敌人	曾是	一	的	这

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

most	remarkable	accomplishments	of	the	war	.
最多	卓越	成就	的	这	战争	.

他将零散的兵力集中起来，组织起来，最终组成了一支几乎彻底消灭敌人的力量，这是战争中最杰出的成就之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɔsikjuːtid][ænd; ənd] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	prosecuted	and	consummated	in	the	immediate	presence	of	the
它	曾是	被起诉	和	完成	在	这	即时	在场	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

它是在敌人的眼皮底下进行的，并且最终完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

and	a	large	portion	of	the	work	was	performed	during	the	continued
和	一个	大的	部分	的	这	工作	曾是	执行	期间	这	持续

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

大部分工作是在持续的迁徙过程中完成的。

['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , ['friːkwənt] [ə'ferz] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

constant	skirmishing	,	frequent	affairs	,	and	one	great	battle	of	an	active
持续的	小规模冲突	,	频繁	事务	,	和	一	伟大的	战斗	的	一个	积极的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

持续不断的冲突、频繁的婚外情，以及一场大规模战役。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['næʃvɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt]

Arriving	at	Nashville	,	the	first	point
抵达	在	纳什维尔	,	这	第一的	观点

抵达纳什维尔，第一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , ['æftər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd]

of	concentration	,	General	Thomas	,	after	careful	study	of	the	situation	,	decided
的	专注	,	一般的	托马斯	,	后	小心	学习	的	这	情况	,	决定

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

upon	his	plan	of	battle	.
之上	他的	计划	的	战斗	.

经过一番仔细研究形势，托马斯将军集中精力，制定了他的作战计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'senʃlz] , [ðə; ði] ['riː'mauntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

It	included	,	as	one	of	its	essentials	,	the	remounting	of	an	effective
它	包括	,	作为	一	的	它是	必需品	,	这	重新安装	的	一个	有效的

[fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

force	of	cavalry	.
力量	的	骑兵	.

其中一项重要内容是重新组建一支有效的骑兵部队。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['enərdʒi][wʌz; wəz][pʊt] [fɔːrθ]

From	the	moment	his	plans	were	formed	the	utmost	energy	was	put	forth
从	这	片刻	他的	计划	是	形成	这	极致	活力	曾是	放	前进

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	prepare	for	their	execution	.
到	准备	为了	他们的	执行	.

从计划制定之日起，他就投入了最大的精力来准备执行这些计划。

['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz]['nevər][ig'zɔːtid][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ðæn; ðən]

Greater	or	more	effective	activity	was	never	exerted	in	the	Union	army	than
更大的	或者	更多的	有效的	活动	曾是	绝不	施加	在	这	联盟	军队	比

[wʌz; wəz]['mænɪfest][æt; ət] ['næʃvɪl] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .

was	manifest	at	Nashville	throughout	this	period	.
曾是	显现	在	纳什维尔	自始至终	这	时期	.

在这一时期，联邦军队在纳什维尔展现出的行动力度和效率，是其他任何军队都无法比拟的。

['evri] [stroʊk] [ʌv; əv] ['efərt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [end] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Every	**stroke**	**of**	**effort**	**was**	**directed**	**toward**	**the**	**predetermined**	**end**	**,**	**with**	**the**
每一个	中风	的	努力	曾是	指导	朝向	这	预先设定	结尾	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] .

result	**which**	**the**	**country**	**knows**	**.**
结果	哪个	这	国家	知道	.

每一步努力都朝着预定的目标迈进，其结果举世皆知。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['bætlz] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n]

Naturally	**,**	**the**	**part**	**played**	**by**	**the**	**cavalry**	**in**	**our**	**great**	**battles**	**was**	**often**
自然	,	这	部分	玩	经过	这	骑兵	在	我们的	伟大的	战斗	曾是	经常

[kən'si:ld] [ɔ:r] ['minimaizd] ,

concealed	**or**	**minimized**	**,**
暗	或者	最小化	,

当然，骑兵在我们重大战役中所扮演的角色常常被掩盖或淡化。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɪld] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

while	**the**	**infantry**	**operations**	**filled**	**the**	**public**
尽管	这	步兵	运营	已填	这	民众

步兵作战行动占据了公众的注意力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[aɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [dɪmd] [ðə; ði] ['kredɪt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɑ:rm] .

eye	**and**	**for**	**the**	**time**	**dimmed**	**the**	**credit**	**due**	**to**	**the**	**cavalry**	**arm**	**.**
眼睛	和	为了	这	时间	调暗	这	信用	到期的	到	这	骑兵	手臂	.

眼睛，以及一段时间内骑兵部队应得的荣誉，都黯然失色。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [fɔ:rmd]

The	**history**	**of**	**the**	**war**	**does**	**not**	**afford**	**another**	**case**	**where**	**the**	**cavalry**	**formed**
这	历史	的	这	战争	做	不是	买得起	其他	案件	在哪里	这	骑兵	形成

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər] ,

the	**determining**	**factor**	**,**
这	确定	因素	,

战争史上再也没有其他骑兵成为决定性因素的例子了。

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**,**	**notwithstanding**	**this**	**,**	**where**	**it**	**was**	**so**	**largely**	**overlooked**	**in**	**the**
和	,	虽然	这	,	在哪里	它	曾是	所以	很大程度上	被忽视的	在	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

distribution	**of**	**the**	**honors**	**.**
分配	的	这	荣誉	.

尽管如此，在荣誉的分配中，它却被很大程度上忽视了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

It	**is**	**necessary**	**to**	**a**	**full**	**understanding**	**of**	**the**	**brilliancy**	**,**	**efficiency**	**,**
它	是	必要的	到	一个	满的	理解	的	这	才华横溢	,	效率	,

要充分理解其卓越之处和效率，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] ['tɑ:məsɪz] ['faɪn(ə)l] ['mu:vmənts] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði]

and	completeness	of	Thomas's	final	movements	to	have	in	mind	the
和	完整性	的	托马斯的	最终的	移动	到	有	在	头脑	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hʊd] [ænd; ənd][left]

situation	after	General	Sherman	had	marched	away	from	Hood	and	left
情况	后	一般的	谢尔曼	有	行军	离开	从	兜帽	和	左边

['tɔməs] [ɪn] [ˌtenə'si:] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['vetərən] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]

Thomas	in	Tennessee	to	stand	between	that	veteran	Confederate	army	and	the
托马斯	在	田纳西州	到	站立	之间	那	老将	南方邦联	军队	和	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

考虑到谢尔曼将军从胡德身边撤退，留下托马斯在田纳西州，让他挡在那支经验丰富的南方邦联军队和俄亥俄河之间的情况，托马斯最后的行动才得以完整呈现。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi][ə'baʊt][æt'læntə][hæd; həd] [bɪn]

Preparatory	to	the	march	to	the	sea	the	great	army	about	Atlanta	had	been
预备	到	这	行进	到	这	海	这	伟大的	军队	关于	亚特兰大	有	到过

['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə]

carefully	inspected	both	as	to
小心	检查	两个都	作为	到

在向大海进军之前，驻扎在亚特兰大的大军已经过仔细检查，检查内容包括：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

men	and	equipments	.
男人	和	设备	.

人员和设备。

['evri] [wi:k] [mæn] , [ɔ:l] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , [ðoʊz] [hu:z] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər][iks'paiərɪŋ] —

Every	weak	man	,	all	convalescents	,	those	whose	terms	of	service	were	expiring	—
每一个	虚弱的	男人	,	全部	康复者	,	那些	谁	条款	的	服务	是	到期	—

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	short	,
在	短的	,

所有体弱者，所有康复者，所有服役期满者——简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] " [træʃ] , " [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] — [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]

all	the	"	trash	,	"	as	General	Sherman	expressed	it	—	were	sent	to	the	rear
全部	这	"	垃圾	,	"	作为	一般的	谢尔曼	表达	它	—	是	发送	到	这	后部

, [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] ['tɔməs] .

,	that	is	,	to	Thomas	.
,	那	是	,	到	托马斯	.

正如谢尔曼将军所说，所有的"垃圾"都被送到了后方，也就是送到了托马斯那里。

[ɔ:l] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɑ:r'tɪlərɪ] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,

All	equipments	of	infantry	,	artillery	,	and	cavalry	were	examined	,
全部	设备	的	步兵	,	炮兵	,	和	骑兵	是	检查	,

对步兵、炮兵和骑兵的所有装备都进行了检查。

[ænd; ənd] ['evri] [wi:k] [ɔ:r][wɔ:rn] [pi:s] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nu:] ,

and	every	weak	or	worn	piece	replaced	by	new	,
和	每一个	虚弱的	或者	磨损	片	替换	经过	新的	,

所有破损或磨损的部件都用新的替换。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] “ [træʃ] ” ['i:ðər] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] “ [sent][tu:; tə] ['tɔməs] .

and	all	the	“	trash	”	either	destroyed	or	“	sent	to	Thomas	.
和	全部	这	“	垃圾	”	任何一个	损毁	或者	“	发送	到	托马斯	.

所有的“垃圾”要么被销毁，要么被“送往托马斯”。

” [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [fɔ:r; fər][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	The	entire	cavalry	force	was	dismounted	for	close	inspection	and	for	the
”	这	全部的	骑兵	力量	曾是	下马	为了	关闭	检查	和	为了	这

['pɜ:rfɪkt] ['ri:'mauntɪŋ] [ʌv; əv] [kɪl'pætrɪks] ['kɑ:ləm] .

perfect	remounting	of	Kilpatrick's	column	.
完美的	重新安装	的	基尔帕特里克	柱子	.

“所有骑兵都下马进行仔细检查，以便基尔帕特里克的纵队完美地重新列队。

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [men] [hu:m] ['tɔməs] [rɪ'si:vd] [hi:; hi][lɔ:st] - ,

Of	the	sound	men	whom	Thomas	received	he	lost	15	,
的	这	声音	男人	谁	托马斯	已收到	他	丢失的	-	,

托马斯收留的健全人中，有15人丧生。

- [baɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['pri:viəs] ['fɜ:ləʊz] [tu:; tə][voʊt] ,

000	by	expiration	of	terms	of	service	and	previous	furloughs	to	vote	,
-	经过	到期日	的	条款	的	服务	和	以前的	休假	到	投票	,

000 因服务期限到期和之前的休假而获得投票权，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [hʊdz] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn] .

within	a	week	after	Hood's	movement	began	.
之内	一个	星期	后	引擎盖的	移动	开始	.

胡德的运动开始后不到一周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['æftər] [ðɪs] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] - ,

After	this	sifting	of	the	armies	General	Sherman	started	for	the	sea	with	62	,
后	这	筛分	的	这	军队	一般的	谢尔曼	开始	为了	这	海	和	-	,

- ['vetərənz] ,

000	veterans	,
-	退伍军人	,

在对各路军队进行一番筛选之后，谢尔曼将军率领62000名退伍老兵向大海进发。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] “ [ɔ:l][ɑ:n] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [meɪ][bi:; bi] [ə'su:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

of	whom	he	wrote	that	“	all	on	this	exhibit	may	be	assumed	to	have	been
的	谁	他	写道	那	“	全部	在	这	展览	可能	是	假定	到	有	到过

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ,

able	-	bodied	,
有能力的	-	有形的	,

他写道：“可以认为本次展览中的所有人都是身强力壮的人。”

[ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒərz] , [wel] [ɑ:rmd] , [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən]

experienced	soldiers	,	well	armed	,	well	equipped	and	provided	,	so	far	as	human
经验丰富的	士兵	,	出色地	武装	,	出色地	配备	和	假如	,	所以	远的	作为	人类

['fɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd] ,

foresight	could	,
远见	可以	,

经验丰富的士兵，装备精良，物资充足，在人类的预见能力范围内，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][laɪf] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

with	all	the	essentials	of	life	,	strength	,	and	vigorous	action	.
和	全部	这	必需品	的	生活	,	力量	,	和	蓬勃	行动	.

具备生命所需的一切要素：力量和旺盛的行动力。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [treɪnz] , [pɑːn'tuːn] ,
" **With** **this** **force** **was** **included** **the** **entire** **equipment** **of** **trains** **,** **pontoons** **,**
" 和 这 力量 曾是 包括 这 全部的 设备 的 火车 , 浮筒 ,
[ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪ'senʃlz] [wɪtʃ] ['tɔməs] ,
and **similar** **essentials** **which** **Thomas** **,**
和 相似的 必需品 哪个 托马斯 ,

"这支队伍还包括托马斯所需的所有火车、浮桥和类似必需品。"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
with **great** **care** **,** **had** **perfected** **for** **the** **army** **of** **the** **Cumberland** **.**
和 伟大的 关心 , 有 完善 为了 这 军队 的 这 坎伯兰 .

经过精心研制，已为坎伯兰军队完善。

['tɑːməsɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld] [kɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] ,
Thomas's **request** **that** **he** **might** **have** **his** **old** **corps** **which** **he** **had** **organized** **,**
托马斯的 要求 那 他 可能 有 他的 老的 兵团 哪个 他 有 组织 ,

托马斯请求允许他保留他之前组建的部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,
which **had** **fought** **under** **him** **so** **long** **,** **was** **refused** **,** **and** **,** **instead** **,**
哪个 有 战斗 在下面 他 所以 长的 , 曾是 拒绝 , 和 , 反而 ,
[tuː] [smɔːl] [kɔːr] [wɜːr; wər][sent][hɪm; ɪm] .
two **small** **corps** **were** **sent** **him** **.**
二 小的 兵团 是 发送 他 .

曾长期在他麾下作战的部队被拒绝了，取而代之的是，派给了他两个小部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['nuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk]
The **nucleus** **around** **which** **General** **Thomas** **was** **to** **organize** **an** **army** **to** **take**
这 核 大约 哪个 一般的 托马斯 曾是 到 组织 一个 军队 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hʊd] — [huː] [frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [noʊ'vembər][hæd; həd]['tækst][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['riːsɔːrsɪz]
care **of** **Hood** **—** **who** **from** **May** **till** **November** **had** **taxed** **the** **offensive** **resources**
关心 的 兜帽 — WHO 从 可能 直到 十一月 有 已征税 这 进攻 资源
[ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] [θriː] ['ɑːmiz] — [wʌz; wəz] ,
of **Sherman's** **three** **armies** **—** **was** **,**
的 谢尔曼的 三 军队 — 曾是 ,

托马斯将军要围绕的核心人物组建一支军队来对付胡德——胡德从五月到十一月一直消耗着谢尔曼三支军队的进攻资源——是：

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - ,
the **Fourth** **Corps** **,** **General** **Stanley** **,** **with** **an** **effective** **force** **of** **13** **,** **907** **,**
这 第四 兵团 , 一般的 斯坦利 , 和 一个 有效的 力量 的 - , - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ,
and **the** **Twenty** **-** **third** **,**
和 这 二十 - 第三 ,

第四军，斯坦利将军指挥，有效兵力为13907人，以及第二十三军，

['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] , [wɪð; wɪθ] - , - [i'fektivz] .
General **Schofield** **,** **with** **10** **,** **358** **effectives** **.**
一般的 斯科菲尔德 , 和 - , - 有效 .

斯科菲尔德将军，有效兵力 10,358 人。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

The	means	of	holding	Chattanooga	are	indicated	by	the	instructions	from
这	方法	的	保持	查塔努加	是	表明的	经过	这	指示	从

['ʃəːmən] [tuː; tə] ['stiːdmən] ,

Sherman	to	Steedman	,
谢尔曼	到	斯蒂德曼	,

守住查塔努加的方法由谢尔曼给斯蒂德曼的指示指明。

[huːz] [truːps] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dwindld] [ə'weɪ] [baɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] :

whose	troops	had	almost	dwindled	away	by	expiration	of	service	:
谁	军队	有	几乎	减少	离开	经过	到期日	的	服务	:

其部队因服役期满而几乎全部解散:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪz] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][men] [sent] [bæk] [tuː; tə]

“	You	must	organize	and	systematize	the	hospitals	and	men	sent	back	to
“	你	必须	组织	和	系统化	这	医院	和	男人	发送	后退	到

[ˌtʃætə'nuːgə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

“你们必须对送回查塔努加的医院和人员进行组织和系统化管理。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɔrts] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

You	could	use	some	of	them	for	your	forts	,	”	and	it	was
你	可以	使用	一些	的	他们	为了	你的	堡垒	,	”	和	它	曾是

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['tɔməs] :

suggested	to	Thomas	:
建议	到	托马斯	:

“你可以用其中一些来建造你的堡垒,”有人向托马斯建议道:

“ [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʃʊr] , [juː; jʊ]

“	To	make	things	sure	,	you
“	到	制作	事物	当然	,	你

为了确保万无一失，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mə'lɪʃə] ,

might	call	upon	the	Governors	of	Kentucky	and	Indiana	for	some	militia	,
可能	称呼	之上	这	州长们	的	肯塔基州	和	印第安纳州	为了	一些	民兵	,

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

cautioning	them	against	a	stampede	.
警告	他们	反对	一个	踩踏	.

可能会请求肯塔基州和印第安纳州州长提供一些民兵，并警告他们不要发生踩踏事件。

” ['tɔməs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] [ðæt] [wen] ['stiːdmən] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Thomas	was	so	short	of	men	that	when	Steedman	asked	for	enough	for	a
”	托马斯	曾是	所以	短的	的	男人	那	什么时候	斯蒂德曼	问	为了	足够的	为了	一个

[smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gærɪsn] ,

small	but	important	garrison	,
小的	但	重要的	驻军	,

“托马斯兵力严重不足，以至于当斯蒂德曼请求增派足够兵力组建一支规模虽小但至关重要的驻军时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

he	was	obliged	to	reply	:
他	曾是	有义务	到	回复	:

他不得不回答:

“ [juː; jʊ] [maɪt] [send][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
“ You might send a force from the organization of convalescents now being
“ 你 可能 发送 一个 力量 从 这 组织 的 康复者 现在 存在
[meɪd] [ʌp][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [krʌft] [æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] .
made up by General Cruft at Chattanooga .
制成 向上 经过 一般的 克鲁夫特 在 查塔努加 .

“你可以从克鲁夫特将军在查塔努加组建的康复者组织中派出一支队伍。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈstiːdmən] [rɪˈplaɪd] , “ [soʊ][fɑːr] , [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪˈtætʃmənts] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” To which Steedman replied , “ So far , all such detachments reported from the
” 到 哪个 斯蒂德曼 回复 , “ 所以 远的 , 全部 这样的 分遣队 据报道 从 这
[frʌnt] [[ˈʃəːmən]] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːləʊz] ,
front [Sherman] are with furloughs ,
正面 [谢尔曼] 是 和 休假 ,

斯蒂德曼回答说：“到目前为止，所有从前线（谢尔曼）报告的此类分遣队都处于休假状态。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][hoʊm] .
and are waiting transportation home .
和 是 等待 运输 家 .

正在等待回家的交通工具。

” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ˈvetərənz] [huːz] [tɜːrmz][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] , [ˈtɔməs] [rɪˈsiːvd] -
” In place of the 15 , 000 veterans whose terms had expired , Thomas received 12
” 在 地方 的 这 - , - 退伍军人 谁 条款 有 已到期 , 托马斯 已收到 -
,
,
,

“托马斯用12个名额取代了15000名任期届满的老兵，

- [ˈnuːli] [ɪnˈlɪstɪd] [rɪˈkruːts] .
000 newly enlisted recruits .
- 新 入伍 新兵 .

000名新兵入伍。

[ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈsmɪθs]
General A . J . Smith's
一般的 一个 . J . 史密斯

AJ·史密斯将军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈvetərən] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] ,
veteran corps had been ordered from Missouri ,
老将 兵团 有 到过 订购 从 密苏里州 ,

一支老兵队伍是从密苏里州奉命前来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈreɪd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː]
and a great parade has been made of this fact by those whose interest it
和 一个 伟大的 游行 有 到过 制成 的 这 事实 经过 那些 谁 兴趣 它
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈtɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [fɔːrs] .
was to show that Thomas had been left with a competent force .
曾是 到 展示 那 托马斯 有 到过 左边 和 一个 胜任的 力量 .

那些希望借此表明托马斯手下留有一支能干队伍的人，对此大肆宣扬。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['næʃvɪl] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

But	the	fact	that	it	did	not	arrive	at	Nashville	till	after	the	battle	of
但	这	事实	那	它	做过	不是	到达	在	纳什维尔	直到	后	这	战斗	的

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

但事实上，它直到富兰克林战役之后才抵达纳什维尔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌriː'maʊnt][ðə; ði]

and	that	Thomas	was	waiting	for	it	as	well	as	to	remount	the
和	那	托马斯	曾是	等待	为了	它	作为	出色地	作为	到	重新安装	这

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

托马斯也在等待这一刻，以便重新率领骑兵。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

was	not	so	loudly	proclaimed	.
曾是	不是	所以	高声	宣布	.

并没有被大肆宣扬。

[haʊ'evər] , [wen] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [hʊdz]

However	,	when	Sherman	was	ready	to	start	for	the	sea	,	with	Hood's
然而	,	什么时候	谢尔曼	曾是	准备好	到	开始	为了	这	海	,	和	引擎盖的

['vetərən] ['ɑːrmi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

veteran	army	concentrated	behind	him	,
老将	军队	集中	在后面	他	,

然而，当谢尔曼准备向大海进发时，胡德麾下的老兵部队紧随其后，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ,

and	Thomas	,
和	托马斯	,

还有托马斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ]

with	the	above	mentioned	elements	of	an	army	scattered	over	a
和	这	多于	提及	元素	的	一个	军队	疏散	超过	一个

['terətɔːri] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fræns] ,

territory	as	large	as	France	,
领土	作为	大的	作为	法国	,

上述军队成员分散在法国幅员辽阔的领土上，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hʊd] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən]

had	been	assigned	to	take	care	of	Hood	,	General	Sherman
有	到过	分配	到	拿	关心	的	兜帽	,	一般的	谢尔曼

谢尔曼将军曾被指派负责对付胡德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tɛləˌgræft] ['hælɪk] : “ [aɪ] ['ðerfɔːr] [fiːl] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

telegraphed	Halleck	:	“	I	therefore	feel	no	uneasiness	as	to	Tennessee	,
电报	哈勒克	:	“	我	所以	感觉	不	不安	作为	到	田纳西州	,

哈莱克发来电报：“因此，我对田纳西州没有任何不安的感觉。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] ['tɔməs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	have	ordered	Thomas	to	assume	the	offensive	in	the	direction	of
和	有	订购	托马斯	到	认为	这	进攻	在	这	方向	的

['selmə] , ['eɪlə] .

Selma	,	Ala	.
塞尔玛	,	翼	.

并命令托马斯向阿拉巴马州塞尔玛方向发起进攻。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'fleɪtɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:rs] [left]

"	And	General	Grant	,	after	receiving	some	inflated	figures	of	a	great	force	left
"	和	一般的	授予	,	后	接收	一些	膨胀	数据	的	一个	伟大的	力量	左边

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ,

with	Thomas	,
和	托马斯	,

"格兰特将军在收到一些夸大的兵力数字后，便跟随托马斯离开了。"

['tɛlə,græft] ['ʃə:mən] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][left][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ,

telegraphed	Sherman	:	"	With	the	force	you	have	left	with	Thomas	,
电报	谢尔曼	:	"	和	这	力量	你	有	左边	和	托马斯	,

谢尔曼电报道："你留给托马斯的兵力，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hʊd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

he	must	be	able	to	take	care	of	Hood	and	destroy	him	.
他	必须	是	有能力的	到	拿	关心	的	兜帽	和	破坏	他	.

他必须能够对付胡德并消灭他。

" ['leɪtər] ,

"	Later	,
"	之后	,

"之后，

[wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hæd; həd]

when	the	anxiety	at	City	Point	referred	to	in	the	opening	of	this	paper	had
什么时候	这	焦虑	在	城市	观点	指	到	在	这	开幕	的	这	纸	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'tens] ,

become	intense	,
变得	激烈的	,

当本文开头提到的城市点（City Point）的焦虑情绪变得愈发强烈时，

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɑpəretɪŋ] [wʌz; wəz]

the	margin	of	force	with	which	General	Thomas	was	really	operating	was
这	利润	的	力量	和	哪个	一般的	托马斯	曾是	真的	操作	曾是

[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] " [ɑ:rm][ænd; ənd]

found	to	be	so	small	that	General	Grant	suggested	that	he	should	"	arm	and
成立	到	是	所以	小的	那	一般的	授予	建议	那	他	应该	"	手臂	和

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [jʊr; jər]['kwɔ:rtərmæstər] [ɪm'plɔɪi:z] ,

put	in	the	trenches	your	quartermaster	employees	,
放	在	这	战壕	你的	军需	雇员	,

人们发现托马斯将军实际拥有的兵力余地非常小，以至于格兰特将军建议他"武装你的军需官人员并让他们进入战壕"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɪtəznz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['leɪtər] ,

citizens	,	etc	.	,	"	and	again	,	a	few	hours	later	,
公民	,	ETC	.	,	"	和	再次	,	一个	很少	小时	之后	,

市民等等，"几个小时后，他又说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪtɪzn] [ɪmˈplɔɪiːz]

he	was	suggesting	what	he	could	do	“	with	your	citizen	employees
他	曾是	建议	什么	他	可以	做	“	和	你的	公民	雇员

[ɑːrmd] .

armed	.
武装	.

他暗示他可以“让你们的公民雇员武装起来”。

” [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hʊd] .

”	CONCENTRATING	IN	FRONT	OF	HOOD	.
”	集中	在	正面	的	兜帽	.

“集中注意力在引擎盖前面。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,

It	was	under	such	circumstances	and	conditions	which	,	after	all	,
它	曾是	在下面	这样的	情况	和	状况	哪个	,	后	全部	,

正是在这样的环境和条件下，最终.....

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ˈʃædoʊd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][fækts] [hɪr] [ˈsteɪtɪd] ,

are	but	faintly	shadowed	forth	by	the	facts	here	stated	,
是	但	淡淡的	阴影	前进	经过	这	事实	这里	声明	,

此处所述事实仅略微暗示了这些事实的存在。

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔməs] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [kənˈglɑːmərət] [ˈfɔːrsɪz][ɪn] [hʊdz] [frʌnt] ,

that	General	Thomas	began	to	concentrate	his	conglomerate	forces	in	Hood's	front	,
那	一般的	托马斯	开始	到	集中	他的	集团	力量	在	引擎盖的	正面	,

托马斯将军开始将他的联合部队集中到胡德的前线。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɔːrgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [riːˈfɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi] .

and	begin	under	fire	the	work	of	organizing	and	refitting	an	army	.
和	开始	在下面	火	这	工作	的	组织	和	改装	一个	军队	.

在炮火下开始组织和重组军队的工作。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] ,

With	superhuman	effort	,
和	超人类	努力	,

凭借超人的努力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɔɪəl] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][æz; əz]

and	such	loyal	assistance	and	energy	from	officers	and	soldiers	as
和	这样的	忠诚	协助	和	活力	从	警官	和	士兵	作为

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈelsˌwer] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

were	not	elsewhere	exhibited	during	the	war	,
是	不是	别处	展出	期间	这	战争	,

以及官兵们在战争期间其他地方所未见的忠诚协助和积极性，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔməs]

because	not	previously	required	,	General	Thomas
因为	不是	之前	必需的	,	一般的	托马斯

因为之前没有要求，托马斯将军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [hʊd] .

set	about	the	task	of	preparing	the	means	of	overthrowing	Hood	.
放	关于	这	任务	的	准备	这	方法	的	推翻	兜帽	.

着手准备推翻胡德的手段。

[dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][wɜ:r; wər] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Deliberate	**action**	**and**	**the**	**extreme**	**of**	**prudence**	**were**	**essentials**	**of**	**the**
商榷	行动	和	这	极端	的	谨慎	是	必需品	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

审慎的行动和极度的谨慎是应对这种情况的关键。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] [hʊdz] [kæm'peɪn] , ['ʌndər] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['deivis] ,

The	**objective**	**of**	**Hood's**	**campaign**	**,**	**under**	**suggestions**	**from**	**President**	**Davis**	**,**
这	客观的	的	引擎盖的	活动	,	在下面	建议	从	总统	戴维斯	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

was	**the**	**Ohio**	**River**	**.**
曾是	这	俄亥俄州	河	.

在戴维斯总统的建议下，胡德的战役目标是俄亥俄河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] [ɪn] [saɪt] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] ['sʌmənɪŋ] ['dɪstəns] ,

There	**was**	**no**	**reserve**	**force**	**in**	**sight**	**or**	**within**	**summoning**	**distance**	**,**
那里	曾是	不	预订	力量	在	视线	或者	之内	召唤	距离	,

附近或召集范围内都没有预备队。

[ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ə'veɪləb(ə)l] ['eniwer] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ri'və:siz] .

or	**immediately**	**available**	**anywhere**	**in**	**case**	**of**	**reverses**	**.**
或者	立即地	可用的	任何地方	在	案件	的	反转	.

或者，在发生意外情况时，可以立即在任何地方使用。

['tɔməs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsks] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

Thomas	**could**	**not**	**afford**	**to**	**take**	**the**	**slightest**	**risks**	**so**	**long**	**as**	**his**	**own**	**position**
托马斯	可以	不是	买得起	到	拿	这	丝毫	风险	所以	长的	作为	他的	自己的	位置

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmpe'rəld] .

was	**not**	**imperilled**	**.**
曾是	不是	危及	.

只要自己的地位不受到威胁，托马斯就承担不起任何风险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəsts] [kən'faidid][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]

It	**was**	**not**	**alone**	**the**	**immediate**	**interests**	**confided**	**to**	**his**	**keeping**	**and**
它	曾是	不是	独自的	这	即时	兴趣	坦白	到	他的	保持	和

[dɪ'fens] [wɪtʃ] [hɪndʒd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] ,

defense	**which**	**hinged**	**upon**	**his**	**success**	**or**	**failure**	**,**
防御	哪个	铰链	之上	他的	成功	或者	失败	,

他的成败不仅关系到受托人所肩负的直接利益，也关系到其他人的利益。

[bʌt; bət][bəuθ][grænt][ænd; ənd] ['ʃə:mən] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['ju:niən][ɪt'self][wɜ:r; wər][tu:; tə][stænd]

but	**both**	**Grant**	**and**	**Sherman**	**and**	**possibly**	**the**	**Union**	**itself**	**were**	**to**	**stand**
但	两个都	授予	和	谢尔曼	和	可能	这	联盟	本身	是	到	站立

[ɔ:r][fɔ:l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

or	**fall**	**with**	**such**
或者	落下	和	这样的

但格兰特和谢尔曼，甚至整个联邦，都可能因此而兴衰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] .

success	**or**	**failure**	**.**
成功	或者	失败	.

成功或失败。

[hæd; həd] [hʊd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	Hood	succeeded	,	as	at	the	first	he	might	have
有	兜帽	成功了	,	作为	在	这	第一的	他	可能	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wɪˈðaʊt] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] ,

succeeded	without	fault	of	Thomas	,
成功了	没有	过错	的	托马斯	,

如果胡德成功了，就像他最初可能成功那样，而托马斯并没有过错，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fer] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

or	even	fair	ground	for	reflection	upon	him	,
或者	甚至	公平的	地面	为了	反射	之上	他	,

甚至连对他进行反思的合理理由都没有，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ˈʃəːmən] [fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

what	would	have	been	said	of	Sherman	for	marching	off	to	the	sea	,
什么	会	有	到过	说	的	谢尔曼	为了	行军	离开	到	这	海	,

如果谢尔曼率军向大海进发，人们会怎么说?

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [west] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtekʃn] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][grænt][fɔːr; fər]

leaving	the	central	West	without	sufficient	protection	,	or	of	General	Grant	for
离开	这	中央	西方	没有	充足的	保护	,	或者	的	一般的	授予	为了

[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ?

having	allowed	him	to	go	?
拥有	允许	他	到	去	?

离开中西部地区时，他是否缺乏足够的保护？或者，格兰特将军是否因为允许他离开而对他不满?

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] , [ˈpruːd(ə)nt] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l]

And	because	the	deliberate	,	prudent	,	imperturbable	,	and	always	successful
和	因为	这	商榷	,	谨慎	,	沉着冷静	,	和	总是	成功的

[ˈtɔməs] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Thomas	appreciated	the	situation	,
托马斯	感谢	这	情况	,

而因为行事深思熟虑、谨慎周全、沉着冷静且总是取得成功的托马斯，对这种情况深有体会。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] ,

and	determined	to	be	ready	to	annihilate	his	enemy	before	he	struck	,
和	决定	到	是	准备好	到	歼灭	他的	敌人	前	他	击	,

他决心在敌人发动攻击前做好彻底消灭敌人的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈheɪstɪli] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

he	was	hastily	declared	to	be	slow	by	those	he	was	preparing	to	save	.
他	曾是	草草	声明	到	是	慢的	经过	那些	他	曾是	准备	到	节省	.

他正准备去拯救那些人，却被他们匆匆宣布为行动迟缓。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɑːməsɪz] [ˈtrʌblz] [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ədˈhɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

All	of	General	Thomas's	troubles	at	Nashville	arose	from	his	adhering	,	in	the
全部	的	一般的	托马斯的	麻烦	在	纳什维尔	出现	从	他的	粘附	,	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ˈθretnd] [rɪˈmuːv(ə)l] ,

face	of	threatened	removal	,
脸	的	威胁	移动	,

托马斯将军在纳什维尔的所有麻烦都源于他面对撤职威胁时仍然坚持己见。

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]

plans	of	action	which	made	General	Wilson's	cavalry	an	essential	factor	in	the
计划	的	行动	哪个	制成	一般的	威尔逊的	骑兵	一个	基本的	因素	在	这

[ə'tæk] [ɑːn] [hʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪkli] [prɪ'peərɪŋ] .

attack	on	Hood	for	which	he	was	energetically	preparing	.
攻击	在	兜帽	为了	哪个	他	曾是	精力充沛地	准备	.

威尔逊将军制定的行动计划使他的骑兵成为进攻胡德山的重要因素，而他正积极筹备这场进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['krʌʃɪŋ] [pər'suːt] .

He	was	looking	not	only	to	attack	,	but	to	crushing	pursuit	.
他	曾是	寻找	不是	仅有的	到	攻击	,	但	到	压碎	追逐	.

他不仅想要进攻，而且要进行毁灭性的追击。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

In	view	of	the	great	preponderance	of	the	enemy's	cavalry	,	which	was	then
在	看法	的	这	伟大的	优势	的	这	敌人的	骑兵	,	哪个	曾是	然后

['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

double	his	own	,
双倍的	他的	自己的	,

鉴于敌方骑兵数量远超己方，而且是己方的两倍，

[ænd; ənd][led][baɪ] ['fɔrəst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['kæv(ə)lri]['dʒenrəlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	led	by	Forrest	,	one	of	the	ablest	cavalry	generals	on	either	side	,
和	引领	经过	福雷斯特	,	一	的	这	最有能力	骑兵	将军们	在	任何一个	边	,

由双方最能干的骑兵将领之一福雷斯特率领

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pər'suːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

effective	pursuit	without	a	strong	mounted	force	would	be	impossible	.
有效的	追逐	没有	一个	强的	安装	力量	会	是	不可能的	.

如果没有强大的骑兵部队，有效的追击是不可能的。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][grænt] — [wɪtʃ] [gruː] [ʌn'tɪl][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]

The	correspondence	with	Grant	—	which	grew	until	an	order	was	issued	for
这	一致	和	授予	—	哪个	生长	直到	一个	命令	曾是	发布	为了

['dʒen(ə)rəl] ['tɑːməsɪz] [rɪ'liːf] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld] ,

General	Thomas's	relief	by	General	Schofield	,
一般的	托马斯的	宽慰	经过	一般的	斯科菲尔德	,

与格兰特的通信不断增加，直到斯科菲尔德将军下令解除托马斯将军的职务。

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ə'beɪəns] ,

and	,	when	this	was	held	in	abeyance	,
和	,	什么时候	这	曾是	握住	在	中止	,

而当此事被搁置时，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] — [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

until	a	second	order	for	superseding	him	with	General	Logan	—	began	with
直到	一个	第二	命令	为了	取代	他	和	一般的	洛根	—	开始	和

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]

an	order	from
一个	命令	从

直到第二道命令下达，用洛根将军取代他——这道命令始于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[grænt][nɑːt][tuː; tə] “ [let] ['fɔrəst] [get][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

Grant	not	to	“	let	Forrest	get	off	without	punishment	.
授予	不是	到	“	让	福雷斯特	得到	离开	没有	惩罚	.

格兰特不会“让福雷斯特免受惩罚”。

" [æz; əz] ['fɔːrɪsts] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ['wɪlsənz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [raɪt]

"	As	Forrest's	mounted	force	was	double	Wilson's	,	this	was	easier	to	write
"	作为	森林的	安装	力量	曾是	双倍的	威尔逊的	,	这	曾是	更轻松	到	写

[ðæn; ðən][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

than	to	execute	.
比	到	执行	.

"由于福雷斯特的骑兵力量是威尔逊的两倍，所以写起来容易做起来难。"

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['ðerfɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][ʌv; əv]

General	Thomas	therefore	explained	the	situation	fully	,	showing	that	the	cavalry	of
一般的	托马斯	所以	解释	这	情况	完全	,	显示	那	这	骑兵	的

[hætʃ] [ænd; ənd] ['grɪrsən] ,

Hatch	and	Grierson	,
孵化	和	格里尔森	,

因此，托马斯将军详细解释了情况，指出哈奇和格里尔森的骑兵.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æt; ət][fɜːrst] ,

which	were	all	the	reinforcements	he	had	to	depend	upon	at	first	,
哪个	是	全部	这	增援部队	他	有	到	依赖	之上	在	第一的	,

这些就是他最初所能依靠的所有增援力量。

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] ['memfɪs] ;

had	been	turned	in	at	Memphis	;
有	到过	转向	在	在	孟菲斯	;

已在孟菲斯被举报;

[ðæt] [hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'maʊntɪd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [kɪl'pætrɪks] ['kɑːləm] [fɔːr; fər]

that	half	his	own	cavalry	had	been	dismounted	to	equip	Kilpatrick's	column	for
那	一半	他的	自己的	骑兵	有	到过	下马	到	装备	基尔帕特里克	柱子	为了

['ʃəːmən] ;

Sherman	;
谢尔曼	;

他自己一半的骑兵都被调下马，去支援基尔帕特里克的纵队迎战谢尔曼;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'maʊntɪd] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['luːivil] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz]

that	his	dismounted	force	,	which	he	had	sent	to	Louisville	for	horses
那	他的	下马	力量	,	哪个	他	有	发送	到	路易斯维尔	为了	马匹

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他派往路易斯维尔获取马匹和武器的下马部队，

[wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

was	detained	there	waiting	for	both	,
曾是	被拘留	那里	等待	为了	两个都	,

被拘留在那里等待两人到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [bəuθ][ɪn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]

and	that	as	he	was	greatly	outnumbered	both	in	infantry	and	cavalry
和	那	作为	他	曾是	非常	寡不敌众	两个都	在	步兵	和	骑兵

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] .

he	would	be	compelled	to	act	on	the	defensive	.
他	会	是	被迫	到	行为	在	这	防守	.

由于他的步兵和骑兵人数都远远少于敌军，他将被迫采取防御姿态。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['kloʊzɪŋ] :

But	he	added	,	in	closing	:
但	他	额外	,	在	结束	:

但他最后补充道:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

“ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['kæv(ə)lri] , [aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [hʊd] ,
“ The moment I can get my cavalry , I will march against Hood ,
“ 这 片刻 我 能 得到 我的 骑兵 , 我 将要 行进 反对 兜帽 ,

“一旦我能集结骑兵，我就会向胡德进军。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɔrəst] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and if Forrest can be reached he shall be punished .
和 如果 福雷斯特 能 是 达到 他 将 是 受到惩罚 .

如果能联系到福雷斯特，他必将受到惩罚。

” [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['skoʊˌfiːldz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['bæt(ə)l][æt; ət]['fræŋklɪn] ,
” The day after General Schofield's brilliant and effective battle at Franklin ,
” 这 天 后 一般的 斯科菲尔德的 杰出的 和 有效的 战斗 在 富兰克林 ,

“在斯科菲尔德将军于富兰克林取得辉煌而有效的胜利后的第二天，

['tɔməs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] ['hælɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði]
Thomas made known to Halleck his confidence that Hood could not cross the
托马斯 制成 已知 到 哈勒克 他的 信心 那 兜帽 可以 不是 叉 这
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

托马斯向哈勒克表达了他相信胡德无法渡过坎伯兰河的信心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl] ['wɪlsn] [kʊd; kəd][ɪ'kwɪp][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ,
and therefore thought it best to wait until Wilson could equip his cavalry ,
和 所以 想法 它 最好的 到 等待 直到 威尔逊 可以 装备 他的 骑兵 ,

因此，他们认为最好等到威尔逊能够装备好他的骑兵后再行动。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [felt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [hʊd] .
as he then felt certain he could whip Hood .
作为 他 然后 毛毡 肯定 他 可以 鞭 兜帽 .

因为他当时确信自己能打败胡德。

[nekst] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [θruː] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] ,
Next , the President , through Secretary Stanton ,
下一个 , 这 总统 , 通过 秘书 斯坦顿 ,

接下来，总统通过斯坦顿部长表示：

[stɜːrd] ['dʒen(ə)rəl][grænt][ʌp][baɪ][ə; eɪ]['telɪgræm] ['steɪtɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [felt] “ [sə'lɪsɪtəs]
stirred General Grant up by a telegram stating that Mr . Lincoln felt “ solicitous
搅拌 一般的 授予 向上 经过 一个 电报 声明 那 先生 . 林肯 毛毡 “ 殷勤
[ə'baʊt][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] [tuː; tə][leɪ][ɪn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd]
about the disposition of Thomas to lay in fortifications for an indefinite period
关于 这 处置 的 托马斯 到 躺 在 防御工事 为了 一个 不定 时期
,
,
,

一封电报激起了格兰特将军的愤怒，电报中说林肯先生“对托马斯打算无限期地构筑防御工事的意愿感到担忧”。

- [ʌn'tɪl] ['wɪlsn] [gets] [ɪ'kwɪpmənts] . -
' until Wilson gets equipments . '
- 直到 威尔逊 获得 设备 . -

“直到威尔逊拿到装备为止。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[ðə; ði]['pænɪk][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

THE	PANIC	AT	WASHINGTON	.
这	恐慌	在	华盛顿	.

华盛顿的恐慌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti]

In	spite	of	the	plainest	statements	of	the	situation	,	of	the	great	disparity
在	尽管如此	的	这	最朴素的	声明	的	这	情况	,	的	这	伟大的	差距

[ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] ,

of	forces	,
的	力量	,

尽管形势已经非常明朗，双方力量差距巨大，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk]

of	the	dictates	of	prudence	to	remain	on	the	defensive	until	he	could	strike
的	这	规定	的	谨慎	到	保持	在	这	防守	直到	他	可以	罢工

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ] ,

an	effective	blow	,
一个	有效的	吹	,

出于谨慎的考虑，他采取了防御姿态，直到能够发起有效反击。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

which	he	expected	to	deliver	in	a	few	days	,
哪个	他	预期的	到	递送	在	一个	很少	天	,

他预计几天内就能交付。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [prɔdid] [ænd; ənd] [nægd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][noʊ]

Thomas	was	prodded	and	nagged	from	City	Point	and	Washington	as	no
托马斯	曾是	催促	和	唠叨	从	城市	观点	和	华盛顿	作为	不

['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

officer	in	command	of	an	army	had	been	before	,
官	在	命令	的	一个	军队	有	到过	前	,

托马斯受到了来自城点和华盛顿的反复催促和唠叨，这是任何一位军队指挥官都从未经历过的。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['tu:təlɪdʒ] .

and	treated	day	by	day	as	if	he	needed	tutelage	.
和	治疗	天	经过	天	作为	如果	他	需要	监护	.

他每天都被当作需要指导的人对待。

[ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [klɪr] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

In	the	last	dispatch	of	the	series	of	clear	explanations	,
在	这	最后的	派遣	的	这	系列	的	清除	解释	,

在这一系列清晰解释的最后一份文件中，

— [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪn'saɪd]['pænɪk] [wɪtʃ]

—	which	under	other	circumstances	than	the	seething	of	that	inside	panic	which
—	哪个	在下面	其他	情况	比	这	沸腾	的	那	里面	恐慌	哪个

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] ['ʃɜ˞:mənz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hæd; həd]

a	full	appreciation	of	the	complications	that	Sherman's	march	to	the	sea	had
一个	满的	欣赏	的	这	并发症	那	谢尔曼的	行进	到	这	海	有

[kɔ:zd] [wʊd] ['daʊtləs]

caused	would	doubtless
导致	会	毫无疑问

——在其他情况下，如果不是因为充分认识到谢尔曼向大海进军所造成的种种复杂局面，内心的恐慌无疑会加剧这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ,

have	been	accepted	,
有	到过	公认	,

已被接受

— ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] “ [ə'tæk] [hʊd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt]

—	General	Thomas	was	peremptorily	ordered	to	“	attack	Hood	at	once	without
—	一般的	托马斯	曾是	专断地	订购	到	“	攻击	兜帽	在	一次	没有

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌri:'maʊnt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæv(ə)lri] .

waiting	for	a	remount	of	your	cavalry	.
等待	为了	一个	重新安装	的	你的	骑兵	.

—托马斯将军奉命“立即向胡德发起进攻，无需等待骑兵重新上马。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

There	is	great	danger	in	delay	resulting	in	a	campaign	back	to	the	Ohio	.
那里	是	伟大的	危险	在	延迟	结果	在	一个	活动	后退	到	这	俄亥俄州	.

拖延会造成很大的危险，可能导致战役倒退回俄亥俄州。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

”	This	was	sent	in	reply	to	a	telegram	of	Thomas	showing	that	there	was
”	这	曾是	发送	在	回复	到	一个	电报	的	托马斯	显示	那	那里	曾是

[ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['redi] ,

the	greatest	activity	in	getting	the	cavalry	ready	,
这	最	活动	在	获得	这	骑兵	准备好	,

这是对托马斯电报的回复，电报显示骑兵的准备工作正在紧锣密鼓地进行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ri:'mauntid] “ [ɪn] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	hoped	to	have	it	remounted	“	in	three	days	from	this	time	.
和	他	希望	到	有	它	重新安装	“	在	三	天	从	这	时间	.

他希望“从现在起三天内”能够重新安装好这件物品。

” [tu:; tə] [ðɪs] ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ə'kɔ:rdɪŋ]

”	To	this	Thomas	replied	that	he	would	make	all	dispositions	and	attack	according
”	到	这	托马斯	回复	那	他	会	制作	全部	性情	和	攻击	根据

[tu:; tə]['ɔ:rdərz] , ['ædɪŋ] ,

to	orders	,	adding	,
到	订单	,	添加	,

对此，托马斯回答说，他将按照命令部署并发起进攻，并补充道：

“ [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæzərdəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [naʊ]

“	though	I	believe	it	will	be	hazardous	with	the	small	force	of	cavalry	now
“	尽管	我	相信	它	将要	是	危险	和	这	小的	力量	的	骑兵	现在

[æt; ət][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

at	my	service	.
在	我的	服务	.

“尽管我认为以我目前拥有的少量骑兵力量来说，这样做是危险的。”

” ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz]

”	Orders	to	prepare	for	attack	were	immediately	sent	out	,	and	dispositions
”	订单	到	准备	为了	攻击	是	立即地	发送	出去	,	和	性情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

for	the	attack	began	.
为了	这	攻击	开始	.

“立即下达了准备进攻的命令，并开始了进攻部署。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [sliːt] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪz] [ʌv; əv][aɪs]

Meantime	**a**	**sleet**	**storm**	**came**	**on**	**which**	**covered**	**the**	**country**	**with**	**a**	**glaze**	**of**	**ice**
与此同时	一个	霰	风暴	来了	在	哪个	涵盖	这	国家	和	一个	釉	的	冰

['oʊvər] [wɪtʃ] ['niːðər] ['hɔːrsɪz] ,

over	**which**	**neither**	**horses**	**,**
超过	哪个	两者都不	马匹	,

与此同时，一场冻雨袭来，大地被一层冰层覆盖，马匹无法在上面行走。

[men] , [nɔːr] [ɑːr'tɪlәri] [kʊd; kәd] [muːv] ['iːv(ə)n][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

men	**,**	**nor**	**artillery**	**could**	**move**	**even**	**on**	**level**	**ground**	**,**
男人	,	也不	炮兵	可以	移动	甚至	在	等级	地面	,

人员和火炮甚至无法在平地上移动。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn'trentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**assaulting**	**an**	**enemy**	**intrenched**	**on**	**the**	**hills**	**.**
到	说	没有什么	的	袭击	一个	敌人	战壕	在	这	丘陵	.

更不用说攻击盘踞在山丘上的敌军了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['hælɪk] ['tɛlə,græft] :

The	**same**	**day**	**Halleck**	**telegraphed**	**:**
这	相同的	天	哈勒克	电报	:

哈莱克当天就发来了电报：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [maʊnts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

“	**If**	**you**	**wait**	**till**	**General**	**Wilson**	**mounts**	**all**	**his**	**cavalry**	**you**	**will**	**wait**	**till**	**doomsday**	**,**
“	如果	你	等待	直到	一般的	威尔逊	安装	全部	他的	骑兵	你	将要	等待	直到	末日	,

“如果你等到威尔逊将军集结所有骑兵，那你就等到世界末日了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] ['iːkwəlz][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

for	**the**	**waste**	**equals**	**the**	**supply**	**.**
为了	这	浪费	等于	这	供应	.

因为废物量等于供应量。

” [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] ['tɛlə,græft] ['ɔːrdərz] [rɪ'liːvɪŋ] ['tɔməs] .

”	**And**	**General**	**Grant**	**telegraphed**	**orders**	**relieving**	**Thomas**	**.**
”	和	一般的	授予	电报	订单	缓解	托马斯	.

“格兰特将军发来电报，命令解除托马斯的职务。”

[ðə; ði] ['lætər] ['tɛlə,græft] ['hælɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ]

The	**latter**	**telegraphed**	**Halleck**	**that**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**having**	**done**	**everything**
这	后者	电报	哈勒克	那	他	曾是	有意识的	的	拥有	完毕	一切

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

possible	**to**	**prepare**	**the**	**troops**	**to**	**attack**	**,**
可能的	到	准备	这	军队	到	攻击	,

后者发电报给哈勒克，表示他已尽一切可能做好部队进攻的准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

and	**if**	**he**	**was**	**removed**	**he**	**would**	**submit**	**without**	**a**	**murmur**	**.**
和	如果	他	曾是	已移除	他	会	提交	没有	一个	低语	.

如果他被撤职，他也会默默接受。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

The	**order**	**of**	**relief**	**was**	**suspended**	**.**
这	命令	的	宽慰	曾是	暂停	.

救济令被中止。

[ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] .

The	**sleet**	**storm**	**continued**	**.**
这	霰	风暴	持续	.

雨夹雪风暴仍在持续。

[ɔːl][ʌv; əv]
All of
全部 的

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['dʒen(ə)rəl] ['tɑːməsɪz] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'tæk] .
General Thomas's officers agreed that it was impracticable to attack .
一般的 托马斯的 警官 同意 那 它 曾是 不切实际 到 攻击 .

托马斯将军的军官们一致认为，发动进攻是不切实际的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]
Some of them even found it impossible to ride to headquarters
一些 的 他们 甚至 成立 它 不可能的 到 骑 到 总部
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
because of the ice ,
因为 的 这 冰 ,

由于路面结冰，有些人甚至无法骑车前往总部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][grænt] :
and in the midst of it came an order from Grant :
和 在 这 中间 的 它 来了 一个 命令 从 授予 :

就在这时，格兰特下达了一道命令：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [juː; jʊ]
“ I am in hopes of receiving a dispatch from you to - day announcing you
“ 我 是 在 希望 的 接收 一个 派遣 从 你 到 - 天 宣布 你
[hæv; həv] [muːvd] .
have moved .
有 已搬 .

“我希望今天能收到你的来信，宣布你已搬迁。”

[dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər] ['weðər] [ɔːr] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .
Delay no longer for weather or reinforcements .
延迟 不 更长 为了 天气 或者 增援部队 .

不再因天气或增援而延误。

” ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] :
” Thomas replied :
” 托马斯 回复 :

托马斯回答说：

“ [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will obey the order as promptly as possible , however much I regret it ,
“ 我 将要 服从 这 命令 作为 及时 作为 可能的 , 然而 很多 我 后悔 它 ,

“无论我多么后悔，我都会尽快服从命令。”

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
as the attack will have to be made under every disadvantage .
作为 这 攻击 将要 有 到 是 制成 在下面 每一个 劣势 .

因为这次进攻必须在所有不利条件下进行。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [sliːt] ,
The whole country is covered with a perfect sheet of ice and sleet ,
这 所有的 国家 是 涵盖 和 一个 完美的 床单 的 冰 和 霰 ,

整个国家都被一层厚厚的冰雪覆盖着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɑːn]['lev(ə)l]

and	**it**	**is**	**with**	**difficulty**	**the**	**troops**	**are**	**able**	**to**	**move**	**about**	**on**	**level**
和	它	是	和	困难	这	军队	是	有能力的	到	移动	关于	在	等级

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

部队在平地上行进十分困难。

" [tuː; tə] ['hælɪk] , ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] :

"	**To**	**Halleck**	**,**	**Thomas**	**replied**	**:**
"	到	哈勒克	,	托马斯	回复	:

托马斯回复哈莱克说:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [truːps] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	**I**	**have**	**the**	**troops**	**ready**	**to**	**make**	**the**	**attack**	**on**	**the**	**enemy**	**as**	**soon**	**as**
"	我	有	这	军队	准备好	到	制作	这	攻击	在	这	敌人	作为	很快	作为

[ðə; ði] [sliːt] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərz][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [meltid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

the	**sleet**	**which**	**now**	**covers**	**the**	**ground**	**has**	**melted**	**sufficiently**	**to**	**enable**	**the**
这	霰	哪个	现在	封面	这	地面	有	融化	足够	到	使能够	这

[men][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

men	**to**	**march**	**,**
男人	到	行进	,

"我已经让部队做好准备，一旦覆盖地面的雨夹雪融化到足以让士兵行军的程度，就立即向敌人发起进攻。"

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]

as	**the**	**whole**	**country**	**is**	**now**	**covered**	**with**	**a**	**sheet**	**of**	**ice**	**so**	**hard**	**and**
作为	这	所有的	国家	是	现在	涵盖	和	一个	床单	的	冰	所以	难的	和

['slɪpəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sloʊps] ,

slippery	**that**	**it**	**is**	**utterly**	**impossible**	**for**	**troops**	**to**	**ascend**	**the**	**slopes**	**,**
滑	那	它	是	完全地	不可能的	为了	军队	到	上升	这	连续下坡	,

由于整个国家现在都被一层又硬又滑的冰层覆盖，军队根本无法攀登山坡。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [muːv] [ə'pɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['ɔːrdər] .

or	**even**	**move**	**upon**	**level**	**ground**	**in**	**anything**	**like**	**order**	**.**
或者	甚至	移动	之上	等级	地面	在	任何事物	喜欢	命令	.

甚至无法在平地上按任何秩序行走。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

Under	**these**	**circumstances**	**I**	**believe**	**an**	**attack**	**at**	**this**	**time**	**would**	**only**	**result**	**in**	**a**
在下面	这些	情况	我	相信	一个	攻击	在	这	时间	会	仅有的	结果	在	一个

['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] .

useless	**sacrifice**	**of**	**life**	**.**
无用	牺牲	的	生活	.

在这种情况下，我认为此时发动攻击只会造成毫无意义的生命牺牲。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ʌn'kwestʃənəbli] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz]

"	**The**	**reply**	**to**	**this**	**,**	**unquestionably**	**born**	**of**	**the**	**panic**	**to**	**which**	**allusion**	**has**
"	这	回复	到	这	,	毫无疑问	出生	的	这	恐慌	到	哪个	典故	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	**made**	**,**
到过	制成	,

"对此的回应，毫无疑问是源于前面提到的恐慌，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] ['sendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['tɔməs] .

was	**an**	**order**	**sending**	**General**	**Logan**	**to**	**relieve**	**Thomas**	**.**
曾是	一个	命令	发送	一般的	洛根	到	缓解	托马斯	.

这是一道派遣洛根将军接替托马斯的命令。

[grænt] [hɪm'self] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['næʃvɪl] [tu:; tə] [ə'su:m] ['dʒen(ə)rəl]

Grant	himself	then	started	from	City	Point	for	Nashville	to	assume	general
授予	他自己	然后	开始	从	城市	观点	为了	纳什维尔	到	认为	一般的

格兰特本人随后从城市点出发前往纳什维尔，准备接管将军职位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

命令。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] [meltid] , [hi:; hi][wʌz; wəz][met][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

But	the	ice	having	melted	,	he	was	met	at	Washington	by	the	news	of
但	这	冰	拥有	融化	,	他	曾是	遇见	在	华盛顿	经过	这	消息	的

['tɑ:məsɪz] ['vɪktəri] .

Thomas's	victory	.
托马斯的	胜利	.

但冰雪消融后，他在华盛顿听到了托马斯获胜的消息。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] [twaɪs] ['gɪv(ə)n]

The	delay	that	Thomas	had	insisted	upon	,	in	the	face	of	orders	twice	given
这	延迟	那	托马斯	有	坚持	之上	,	在	这	脸	的	订单	两次	给定

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

for	his	relief	,
为了	他的	宽慰	,

尽管两次接到解除其职务的命令，托马斯仍坚持拖延。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]

gave	him	the	cavalry	force	he	required	for	the	decisive	blow	he	intended
给予	他	这	骑兵	力量	他	必需的	为了	这	决定性	吹	他	故意的

[tu:; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

给了他所需的骑兵力量，让他能够给予他想要的致命一击。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bɔ:dəd] [ɑ:n]['pænɪk] ,

While	the	official	inside	at	City	Point	and	Washington	bordered	on	panic	,
尽管	这	官方的	里面	在	城市	观点	和	华盛顿	带边框	在	恐慌	,

而City Point和Washington大楼内的官员则近乎恐慌。

['evriθɪŋ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prest] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

everything	at	Nashville	was	being	pressed	forward	with	activity	and	vigilance	,
一切	在	纳什维尔	曾是	存在	按下	向前	和	活动	和	警觉	,

纳什维尔的一切事务都在积极推进，各方保持高度警惕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	at	the	same	time	with	deliberation	,	prudence	,	and	the	utmost
和	在	这	相同的	时间	和	审议	,	谨慎	,	和	这	极致

[ˌɪmpərˌtɜ:rbə'bɪləti] .

imperturbability	.
不扰动性	.

同时，还要深思熟虑、谨慎行事，并且保持绝对的沉着冷静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt]['pɑːsəb(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	length	,	and	at	the	first	moment	possible	consistent	with	a
在	长度	,	和	在	这	第一的	片刻	可能的	持续的	和	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

reasonable	expectation	of	success	,
合理的	期待	的	成功	,

最终，在有合理成功预期的情况下，尽早采取了行动。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

the	attack	began	.
这	攻击	开始	.

袭击开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [hʊd] .

THE	ATTACK	ON	HOOD	.
这	攻击	在	兜帽	.

对胡德的袭击。

[ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt] ,

The	developments	of	the	battle	,	the	energy	and	success	of	the	pursuit	,
这	发展	的	这	战斗	,	这	活力	和	成功	的	这	追逐	,

战役的进展，追击的力度和成效，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	the	marvelous	results	of	the	whole	,	namely	,	the	virtual	destruction	of
和	这	奇妙	结果	的	这	所有的	,	即	,	这	虚拟的	破坏	的

[ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑːrmi] ,

a	veteran	army	,
一个	老将	军队	,

以及由此产生的惊人结果，即几乎彻底摧毁了一支久经沙场的军队。

[rɪ'viːl] [æt; ət] ['evri] [step] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

reveal	at	every	step	what	General	Thomas	had	in	mind	when	he	insisted	upon
揭示	在	每一个	步	什么	一般的	托马斯	有	在	头脑	什么时候	他	坚持	之上

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'maʊnt][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] .

waiting	till	he	could	remount	his	cavalry	.
等待	直到	他	可以	重新安装	他的	骑兵	.

每一步都揭示了托马斯将军坚持要等到能够重新骑兵上马后才出发的真正意图。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][dɪd]['kæv(ə)lri] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][æz; əz][ɪn] [ðæt]

In	no	other	battle	of	the	war	did	cavalry	play	such	a	prominent	part	as	in	that
在	不	其他	战斗	的	这	战争	做过	骑兵	玩	这样的	一个	著名的	部分	作为	在	那

[ʌv; əv] ['næʃvɪl] .

of	Nashville	.
的	纳什维尔	.

在战争的其他任何一场战役中，骑兵都没有像在纳什维尔战役中那样发挥如此重要的作用。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pər'suːt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] .

In	no	other	pursuit	did	it	so	distinguish	itself	.
在	不	其他	追逐	做过	它	所以	区分	本身	.

在其他任何领域，它都没有如此出类拔萃。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['kɑ:nstəntli] ['kwestʃənɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər]
Students **of** **the** **movement** **will** **find** **themselves** **constantly** **questioning** **,** **as** **their**
学生 的 这 移动 将要 寻找 他们自己 不断地 提问 , 作为 他们的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [proʊ'si:d] ,
investigations **proceed** **,**
调查 继续 ,

随着调查的深入，研究该运动的学生会发现自己不断地提出疑问。

['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
whether **,** **with** **the** **force** **of** **infantry** **which** **General** **Thomas** **had** **been** **able**
无论 , 和 这 力量 的 步兵 哪个 一般的 托马斯 有 到过 有能力的
[tu:; tə]
to
到

无论托马斯将军能够调动多少步兵力量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['gæðər] ,
gather **,**
收集 ,

收集，

[hʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [wɪ'ðaʊt]
Hood **could** **have** **been** **driven** **from** **his** **position** **in** **front** **of** **Nashville** **without**
兜帽 可以 有 到过 驱动 从 他的 位置 在 正面 的 纳什维尔 没有
[ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
the **co** **-** **operation** **of** **the** **cavalry** **.**
这 合作 - 手术 的 这 骑兵 .

如果没有骑兵的配合，胡德可能已经被赶出了他在纳什维尔前线的阵地。

[hæd; həd] ['tɔməs] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Had **Thomas** **been** **obliged** **to** **fight** **without** **it** **,**
有 托马斯 到过 有义务 到 斗争 没有 它 ,

如果托马斯被迫在没有它的情况下作战，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
as **the** **authorities** **at** **City** **Point** **and** **Washington** **tried** **to** **compel** **him** **to**
作为 这 当局 在 城市 观点 和 华盛顿 尝试 到 迫使 他 到
[du:] ,
do **,**
做 ,

正如城市点和华盛顿的当局试图强迫他那样做一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs]
it **is** **no** **reflection** **upon** **his** **infantry** **to** **say** **that** **there** **is** **ground** **for** **serious**
它 是 不 反射 之上 他的 步兵 到 说 那 那里 是 地面 为了 严肃的
[daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
doubt **as** **to** **the** **result** **.**
怀疑 作为 到 这 结果 .

说这场战斗的结果令人严重怀疑，并不是对他的步兵的否定。

[hʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃ] [ɑ:n] [strɔ:ŋ] [graʊnd] .
Hood **was** **intrenched** **on** **strong** **ground** **.**
兜帽 曾是 战壕 在 强的 地面 .

胡德构筑了坚固的防御工事。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'mændɪŋ] .

His	positions	were	commanding	.
他的	职位	是	指挥	.

他的职位极具指挥性。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔ:rs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

The	infantry	force	against	him	was	not	sufficient	in	numbers	and	experience
这	步兵	力量	反对	他	曾是	不是	充足的	在	数字	和	经验

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['dɪfrəns] [du:] [tu:; tə] [fi:ld] [wɜ:rks] [pleɪst] [æz; əz] [hʊdz]

to	make	up	for	the	usual	difference	due	to	field	works	placed	as	Hood's
到	制作	向上	为了	这	通常	不同之处	到期的	到	场地	作品	放置	作为	引擎盖的

[wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] ['vetərənz] .

were	and	manned	by	veterans	.
是	和	有人值守	经过	退伍军人	.

面对胡德的步兵部队，其数量和经验不足以弥补因胡德的野战工事和由老兵驻守而造成的通常差距。

[ʌn'kwestʃənəbli] ['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

Unquestionably	Wilson's	cavalry	was	the	dominating	and	controlling	element	of
毫无疑问	威尔逊的	骑兵	曾是	这	占据主导地位	和	控制	元素	的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

毫无疑问，威尔逊的骑兵是这场战役中的主导力量和控制力量。

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [dʌz]

To	say	this	does
到	说	这	做

这么说确实

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfəntri] ['dʒenrəlz] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['eksələnt] [ænd; ənd]

not	detract	from	the	distinguished	infantry	generals	or	their	excellent	and
不是	减损	从	这	杰出的	步兵	将军们	或者	他们的	出色的	和

['brɪliənt] [wɜ:rk] .

brilliant	work	.
杰出的	工作	.

但这丝毫不能贬低杰出的步兵将领及其卓越而辉煌的功绩。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['tɑ:məsɪz] [plæn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['kæv(ə)lri] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪts] [dɪ'rektrɪks; daɪ'rektrɪks] .

But	General	Thomas's	plan	turned	on	cavalry	work	as	its	directrix	.
但	一般的	托马斯的	计划	转向	在	骑兵	工作	作为	它是	迪雷克特里克斯	.

但托马斯将军的计划以骑兵作战为指导。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪv] .

His	consultations	with	General	Wilson	had	been	exhaustive	.
他的	咨询	和	一般的	威尔逊	有	到过	详尽的	.

他与威尔逊将军的磋商非常详尽。

[ðæt] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzɪŋ] , ['ri:'mauntɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

That	officer	was	charged	with	reorganizing	,	remounting	,	and	refitting	a	great
那	官	曾是	带电	和	重组	,	重新安装	,	和	改装	一个	伟大的

['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] ,

cavalry	force	,
骑兵	力量	,

那位军官的任务是重组、重新征召和整顿一支庞大的骑兵部队。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['tɔməs] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:rmi] — ['ʌndər]['faɪər] .

even	as	Thomas	was	organizing	a	new	army	—	under	fire	.
甚至	作为	托马斯	曾是	组织	一个	新的	军队	—	在下面	火	.

即便在战火纷飞中，托马斯仍在组织一支新军。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'kʊlɪən] ['tæsks][ɪn]['eni] [kæm'peɪn] .

There	had	been	nothing	like	either	of	those	herculean	tasks	in	any	campaign	.
那里	有	到过	没有什么	喜欢	任何一个	的	那些	赫拉克勒斯	任务	在	任何	活动	.

在任何战役中，都从未遇到过这两项艰巨的任务。

['meni] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [ɪn] [taɪmz]

Many	officers	have	organized	and	built	up	an	effective	cavalry	force	in	times
许多	警官	有	组织	和	建造	向上	一个	有效的	骑兵	力量	在	时代

[ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] ,

of	rest	and	peace	,
的	休息	和	和平	,

许多军官在和平时期组织并建立了一支有效的骑兵部队。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['evər][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	no	one	except	General	Wilson	ever	did	it	in	the	heat	and	hurry	of	a
但	不	一	除了	一般的	威尔逊	曾经	做过	它	在	这	热	和	匆忙	的	一个

['despərət] [ˌmɪd'wɪntər] [kæm'peɪn] .

desperate	midwinter	campaign	.
绝望的	隆冬	活动	.

但除了威尔逊将军之外，没有人能在严冬的酷暑和仓促中完成过这样的壮举。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

And	he	could	not
和	他	可以	不是

他无法做到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [nɔ:r][kʊd; kəd]['eni][mæn][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	succeeded	,	nor	could	any	man	have	accomplished	it	,
有	成功了	,	也不	可以	任何	男人	有	完成	它	,

成功了，而且任何人都不可能做到。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] ,

in	the	face	of	the	interferences	which	were	attempted	,
在	这	脸	的	这	干扰	哪个	是	尝试过	,

面对这些试图进行的干扰，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]

but	for	the	protection	and	support	of	the	peerless	and	imperturbable
但	为了	这	保护	和	支持	的	这	无与伦比	和	沉着冷静

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

但这一切都是为了那位无与伦比、沉着冷静的托马斯的保护和支持。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [felt] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] , [ɔ:r][soʊ] ['nɪrli] ['redi] [ðæt] [hi:; hi]

When	General	Thomas	felt	himself	to	be	ready	,	or	so	nearly	ready	that	he
什么时候	一般的	托马斯	毛毡	他自己	到	是	准备好	,	或者	所以	几乎	准备好	那	他

[bi'li:vd] [sək'ses] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

believed	success	attainable	,
相信	成功	可实现的	,

当托马斯将军觉得自己准备就绪，或者几乎准备就绪，相信能够取得成功时，

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] .

he	delivered	the	battle	of	Nashville	.
他	发表	这	战斗	的	纳什维尔	.

他赢得了纳什维尔之战。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [tɪl] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['redi] .

In	his	whole	career	he	had	never	struck	a	blow	till	he	felt	himself	ready	.
在	他的	所有的	职业	他	有	绝不	击	一个	吹	直到	他	毛毡	他自己	准备好	.

在他的整个职业生涯中，他从未在感觉准备就绪之前出手过。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [nɑ:t][tu:; tə]

He	looked	upon	the	lives	of	his	soldiers	as	a	sacred	trust	,	not	to
他	看起来	之上	这	生活	的	他的	士兵	作为	一个	神圣	相信	,	不是	到

[bi:; bi] ['kerləsli] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

be	carelessly	imperiled	.
是	粗心大意	岌岌可危	.

他将士兵的生命视为神圣的托付，绝不能轻率地置于危险之中。

[wen'evər] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

Whenever	he	moved	to	battle	,	it	was	certain	that	everything	had	been
每当	他	已搬	到	战斗	,	它	曾是	肯定	那	一切	有	到过

[dʌn] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] ,

done	that	prudence	,
完毕	那	谨慎	,

每当他奔赴战场，人们都确信，一切谨慎的准备工作都已经完成。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][du:] ['ʌndər] [sə'raʊndɪŋ]

deliberation	,	thought	,	and	cool	judgment	could	do	under	surrounding
审议	,	想法	,	和	凉爽的	判断	可以	做	在下面	周围

在这样的环境下，深思熟虑、深思熟虑和冷静判断是可行的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

circumstances	to	insure	success	commensurate	with	the	cost	of	the	lives
情况	到	保证	成功	相称的	和	这	成本	的	这	生活

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

确保成功所需的条件与付出的生命代价相称。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['tru:θfəli]

And	so	it	came	to	pass	that	when	the	war	ended	it	could	be	truthfully
和	所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	这	战争	结束	它	可以	是	说实话

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [lɔ:st][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:r][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

written	of	Thomas	alone	that	he	never	lost	a	movement	or	a	battle	.
书面	的	托马斯	独自的	那	他	绝不	丢失的	一个	移动	或者	一个	战斗	.

因此，战争结束后，可以如实记载托马斯一人从未输过一场战役或一场运动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'reɪ] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] .

It	was	an	unprecedented	array	for	attack	.
它	曾是	一个	空前的	大批	为了	攻击	.

这是前所未有的攻击手段。

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ] ['kwɔ:rtərmæstər] - [ɪm'plɔɪi:z] .

The	inner	lines	about	the	city	were	held	by	quartermasters	'	employees	.
这	内	线条	关于	这	城市	是	握住	经过	军需官	-	雇员	.

城市内圈防线由军需官的雇员把守。

[hæf] [ðə; ði] ['aʊtər] , [ɔ:r] [meɪn] [laɪn] , [wʌz; wəz] [mænd] ['moʊstli] [baɪ] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [nu:] [tru:ps] ;

Half	the	outer	,	or	main	line	,	was	manned	mostly	by	convalescents	and	new	troops	;
一半	这	外	, 或者	主要的	线	,	曾是	有人值守	大多	经过	康复者	和	新的	军队	;	

外围主防线的一半主要由康复中的士兵和新兵组成;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	other	,	or	right	of	this	line	,	was	occupied	by	General	A	.	J	.	Smith's	division	.
这	其他	, 或者	正确的	的	这	线	,	曾是	占领	经过	一般的	一个	.	J	.	史密斯	分配	.	

这条线的另一侧，也就是右侧，由 AJ Smith 将军的师占据。

- [prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌlərd] [bri'geidz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Steedman's	provisional	division	and	his	two	colored	brigades	were	on	the	extreme	left	of	the	front	,
-	临时	分配	和	他的	二	有色	旅	是	在	这	极端	左边	的	这	正面	,

斯蒂德曼的临时师和他的两个有色人种旅位于前线的最左翼。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	opened	the	battle	.
和	打开	这	战斗	.

战斗由此打响。

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [wʌz; wəz] ['smɪθs]

The	order	of	infantry	in	the	line	from	right	to	left	was	Smith's
这	命令	的	步兵	在	这	线	从	正确的	到	左边	曾是	史密斯

步兵在队列中从右到左的排列顺序是史密斯的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[kɔ:r] ([ˌθɜ:r'ti:nθ]) , ['wʊdz] [kɔ:r] ([fɔ:rθ]) , ['skoʊˌfi:ldz] [kɔ:r] (['twenti] - [θɜ:rd]) , [ænd; ənd] - [tru:ps] .

Corps	(	Thirteenth	)	,	Wood's	Corps	(	Fourth	)	,	Schofield's	Corps	(	Twenty	-	third	)	,	and	Steedman's	troops	.
兵团	(	第十三	)	,	伍兹	兵团	(	第四	)	,	斯科菲尔德的	兵团	(	二十	-	第三	)	,	和	-	军队	.

第十三军团、伍德第四军团、斯科菲尔德第二十三军团和斯蒂德曼的部队。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	CAVALRY	IN	THE	BATTLE	.
这	骑兵	在	这	战斗	.

战斗中的骑兵。

['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [mæst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .

Wilson's	cavalry	was	massed	behind	the	extreme	right	.
威尔逊的	骑兵	曾是	大量	在后面	这	极端	正确的	.

威尔逊的骑兵集结在最右翼后方。

['stiːdmən] , [ɑːn][ðə; ði][left] , ['ɜːrli] [dɪ'sembər] - , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
Steedman , on the left , early December 15 , delivered a vigorous and successful
斯蒂德曼 , 在 这 左边 , 早期的 十二月 - , 发表 一个 蓬勃 和 成功的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

12 月 15 日清晨，斯蒂德曼（左）发动了一次强劲而成功的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] .
It was in the nature of a feint .
它 曾是 在 这 自然 的 一个 佯攻 .

这是一种佯攻。

['miːntaɪm] [ðə; ði][grænd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][bɪ'gæn] .
Meantime the grand play with the cavalry began .
与此同时 这 盛大 玩 和 这 骑兵 开始 .

与此同时，与骑兵的大型较量开始了。

[ɪts][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - ,
Its part was the imposing swinging movement of 12 ,
它是 部分 曾是 这 气势磅礴 摇摆 移动 的 - ,

它的组成部分是气势磅礴的12号摇摆运动，

- ['maʊntɪd] [men] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] .
000 mounted men against and around the Confederate left .
- 安装 男人 反对 和 大约 这 南方邦联 左边 .

000名骑兵在南方邦联左翼及其周围作战。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['laʊərɪŋ] ['wɪntər] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
Before the short , lowering winter day had closed ,
前 这 短的 , 降低 冬天 天 有 关闭 ,

在短暂而阴沉的冬日结束之前，

[ðɪs] [fɔːrs] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] ['sevrəl] [ri'dauts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] , ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm]
this force had overrun several redoubts on the enemy's left , capturing them
这 力量 有 超限 一些 堡垒 在 这 敌人的 左边 , 捕捉 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [baɪ] [ə'sɔːlts] ,
and their artillery by assaults ,
和 他们的 炮兵 经过 袭击 ,

这支部队攻占了敌军左翼的几个堡垒，并通过突击缴获了这些堡垒及其火炮。

[swept] [fɔːr; fər] [eɪt]
swept for eight
扫荡 为了 八

横扫八场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[maɪlz] ['oʊvər] [graʊnd] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] ,
miles over ground of formidable natural difficulties ,
英里 超过 地面 的 强大 自然的 困难 ,

跋涉数英里，穿越充满巨大自然障碍的地形，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [hʊdz] [meɪn][laɪn][ʌv; əv]
and forced itself to the immediate flank and rear of Hood's main line of
和 强制 本身 到 这 即时 侧翼 和 后部 的 引擎盖的 主要的 线 的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

并强行突围到胡德主防线的侧翼和后方。

[ˌaɪ 'tiː][roʊd][tuː; tə][ɪts]['faɪərɪŋ][laɪnz][ænd; ənd] [fɔːt] [dɪs'maʊntid] .

It	rode	to	its	firing	lines	and	fought	dismounted	.
它	骑	到	它是	射击	线条	和	战斗	下马	.

它骑马来到交战线，然后下马作战。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz]

The	enemy's	left	being	thus	effectually	turned	,	the	infantry	attack	in	front	was
这	敌人的	左边	存在	因此	有效地	转向	,	这	步兵	攻击	在	正面	曾是

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

delivered	with	success	,
发表	和	成功	,

敌军左翼因此被有效牵制，正面步兵进攻得以成功。

[ænd; ənd] [hʊd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɪð'druː] [stɪl]

and	Hood	fell	back	to	a	new	line	,	and	early	the	second	day	withdrew	still
和	兜帽	跌倒	后退	到	一个	新的	线	,	和	早期的	这	第二	天	退出	仍然

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

于是胡德撤退到一条新的防线，第二天清晨又进一步撤退。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvɚtən] [hɪlz] .

establishing	his	right	on	the	Overton	Hills	.
建立	他的	正确的	在	这	奥弗顿	丘陵	.

确立了他在奥弗顿山的权利。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	day	was	a	repetition	of	the	first	.
这	第二	天	曾是	一个	重复	的	这	第一的	.

第二天的情况与第一天相同。

['wɪlsn] [ə'gen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left][ænd; ənd] [rɪr]

Wilson	again	swung	his	cavalry	by	a	wide	detour	to	the	enemy's	left	and	rear
威尔逊	再次	摇摆	他的	骑兵	经过	一个	宽的	車輛改道	到	这	敌人的	左边	和	后部

,

,
,

威尔逊再次率领骑兵绕道而行，绕到敌人的左翼和后方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn][laɪn] ,

and	from	the	rear	assaulted	and	carried	a	portion	of	his	main	line	,
和	从	这	后部	袭击	和	携带	一个	部分	的	他的	主要的	线	,

['kæptʃərɪŋ] [bəuθ][wɜːrks]

capturing	both	works
捕捉	两个都	作品

从后方发起攻击，攻占了他主力防线的一部分，并夺取了这两处工事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd]['gʌnz] .

and	guns	.
和	枪支	.

还有枪支。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kɔːr] [ə'gen] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ;

Thereupon	the	infantry	corps	again	advanced	on	the	front	;
于是	这	步兵	兵团	再次	先进的	在	这	正面	;

于是步兵部队再次向前推进；

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evriwer] [fɔ:rst] [bæk] [ɪn] [kən'fju:zd] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]

the	enemy	was	everywhere	forced	back	in	confused	retreat	,	and	instantly	the
这	敌人	曾是	到处	强制	后退	在	使困惑	撤退	,	和	即刻	这

[moʊst] ['vɪgərəs] [pər'su:t] [bɪ'gæn] ,

most	vigorous	pursuit	began	,
最多	蓬勃	追逐	开始	,

敌军四处溃败，溃不成军，随即展开了最猛烈的追击。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

and	was	kept	up	that	night	till	midnight	,	the	cavalry	leading	.
和	曾是	保留	向上	那	夜晚	直到	午夜	,	这	骑兵	领导	.

当晚，骑兵一直冲在最前面，直到午夜才肯罢休。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər]

It	was	resumed	at	daylight	and	continued	night	and	day	in	winter
它	曾是	恢复	在	日光	和	持续	夜晚	和	天	在	冬天

['weðər] ,

weather	,
天气	,

天亮后恢复作业，并在冬季昼夜不停地进行。

— [reɪn] , [slʌʃ] , [snoʊ] , [ænd; ənd] [aɪs] , — ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɑ:gi] ['kʌntri] [ænd; ənd] [mʌd] [roʊdz] [wɪtʃ]

—	rain	,	slush	,	snow	,	and	ice	,	—	over	a	soggy	country	and	mud	roads	which
—	雨	,	泥浆	,	雪	,	和	冰	,	—	超过	一个	湿漉漉的	国家	和	泥	道路	哪个

[wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

were	well	-	nigh	impassable	,
是	出色地	-	夜	不可逾越	,

雨水、泥泞、雪和冰，覆盖着湿滑的乡村和几乎无法通行的泥泞道路。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [gli:nd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

leading	through	a	region	which	both	armies	had	gleaned	bare	with	their
领导	通过	一个	地区	哪个	两个都	军队	有	收集	裸	和	他们的

['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

foraging	parties	.
觅食	各方	.

穿过一片区域，两军的搜刮队已经将这片区域洗劫一空。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərts] ,

But	even	under	these	conditions	,	by	herculean	efforts	,
但	甚至	在下面	这些	状况	,	经过	赫拉克勒斯	努力	,

但即便在这样的条件下，通过巨大的努力，

[ðə; ði] [moʊst] ['vɪgərəs] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['prɔsikju:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .

the	most	vigorous	pursuit	was	prosecuted	to	the	Tennessee	River	.
这	最多	蓬勃	追逐	曾是	被起诉	到	这	田纳西州	河	.

追捕行动最为猛烈，一直持续到田纳西河。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'su:t] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

The	determined	character	of	this	pursuit	is	well	illustrated	by	the	fact	that
这	决定	特点	的	这	追逐	是	出色地	插图	经过	这	事实	那

这一追求的坚定决心可以从以下事实得到充分体现：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

- ['kæv(ə)lri] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] , [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk]

6000	cavalry	horses	were	disabled	,	so	rapid	and	exhaustive	was	the	work
-	骑兵	马匹	是	已禁用	,	所以	迅速的	和	详尽的	曾是	这	工作

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] .

they	performed	.
他们	执行	.

由于工作强度大、速度快，6000匹骑兵马匹受伤致残。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [hʊdz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] .

At	the	close	Hood's	army	was	practically	destroyed	.
在	这	关闭	引擎盖的	军队	曾是	几乎	损毁	.

战斗结束时，胡德的军队几乎全军覆没。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] - , - [strɔ:ŋ] .

It	opened	the	campaign	55	,	000	strong	.
它	打开	这	活动	-	,	-	强的	.

竞选活动开始时，参战人数高达55000人。

[ˌaɪ 'ti:][lɔ:st] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪts]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [ə'baʊt] - , - [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

It	lost	nearly	all	its	guns	and	equipments	,	about	15	,	000	killed	and	wounded	,
它	丢失的	几乎	全部它是		枪支	和	设备	,	关于	-	,	-	被杀	和	受伤	,

它几乎损失了所有的枪支和装备，约有15000人伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

and	the	same	number	of	prisoners	.
和	这	相同的	数字	的	囚犯	.

囚犯人数也相同。

[ə'baʊt] - , - [men] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['faɪnəli] [ə'sembld] [æt; ət]['tu:pəˌloʊ] .

About	13	,	000	men	of	all	arms	were	finally	assembled	at	Tupelo	.
关于	-	,	-	男人	的	全部	武器	是	最后	组装	在	图珀洛	.

最终，约有 13,000 名各兵种的士兵在图珀洛集结。

['staːtiŋ] [tɔ:rd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

Starting	toward	North	Carolina	it	continued	to	disintegrate	,
开始	朝向	北	卡罗莱纳	它	持续	到	瓦解	,

从北卡罗来纳州方向开始，它继续瓦解。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [nɑ:t]['oʊvər] - [strɔ:ŋ] .

and	reached	the	southern	line	of	that	State	not	over	6000	strong	.
和	达到	这	南部	线	的	那	状态	不是	超过	-	强的	.

到达该州南部边界时，兵力不超过 6000 人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi] .

It	had	practically	disappeared	as	an	army	.
它	有	几乎	消失	作为	一个	军队	.

这支军队实际上已经消失了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['bɛntənˌvɪl] [ɪn] ['ʃɜ:rmənz] [frʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli] -

When	it	reached	Bentonville	in	Sherman's	front	it	went	into	action	with	only	3953
什么时候	它	达到	本顿维尔	在	谢尔曼的	正面	它	去	进入	行动	和	仅有的	-

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz] .

officers	and	men	of	all	arms	.
警官	和	男人	的	全部	武器	.

当它抵达谢尔曼前线的本顿维尔时，投入了战斗，但只有 3953 名官兵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wʌn][ʌv; əv]

For	the	first	time	in	the	war	one	of
为了	这	第一的	时间	在	这	战争	一	的

战争中第一次出现这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vetərən] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [hæd; həd]
the leading veteran armies of the enemy operating in the open field had
这 领导 老将 军队 的 这 敌人 操作 在 这 打开 场地 有
[bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
been destroyed .
到过 损毁 .

在开阔地带作战的敌军主力老兵部队已被歼灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tɑːməsɪz] [bloʊ] [æt; ət] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt]
This was the direct result of Thomas's blow at Nashville , and the pursuit
这 曾是 这 直接的 结果 的 托马斯的 吹 在 纳什维尔 , 和 这 追逐
[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
which followed .
哪个 随后 .

这是托马斯在纳什维尔的打击以及随后的追击的直接后果。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] [peɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
Thomas was very deeply pained and indignant at the treatment he received
托马斯 曾是 非常 深 痛苦 和 愤怒 在 这 治疗 他 已收到
[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
while making the most vigorous preparations for battle which it was possible
尽管 制作 这 最多 蓬勃 准备工作 为了 战斗 哪个 它 曾是 可能的
[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] .
to carry forward .
到 携带 向前 .

托马斯对自己在为战斗做最充分准备时所受到的待遇感到非常痛苦和愤慨。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
He called his officers together during the sleet storm to tell them of the
他 称为 他的 警官 一起 期间 这 霰 风暴 到 告诉 他们 的 这
[pə'remptəri] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['weðər] ,
peremptory order to attack without regard to weather ,
蛮横 命令 到 攻击 没有 看待 到 天气 ,

他在暴风雪中召集军官，向他们下达了不顾天气状况也要发起进攻的紧急命令。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ,
and of his reply that the conditions were unfavorable for attack ,
和 的 他的 回复 那 这 状况 是 不利 为了 攻击 ,

而他的答复是，当时的条件不利于进攻。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [rɪ'muːvd] ,
that it would be made at the first possible moment , and that if removed ,
那 它 会 是 制成 在 这 第一的 可能的 片刻 , 和 那 如果 已移除 ,

它会在第一时间制作完成，而且如果被移除，

[æz; əz] ['θretnd] , [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt]
as threatened , he would submit
作为 威胁 , 他 会 提交

如受威胁，他将屈服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
without **a** **murmur** **.**
没有 一个 低语 .

一声不吭。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fʊli] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He **found** **himself** **fully** **supported** **by** **all** **of** **them** **.**
他 成立 他自己 完全 有 经过 全部 的 他们 .

他发现自己得到了所有人的全力支持。

['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] : " ['wɪlsn] ,
After **this** **meeting** **was** **over** **he** **called** **General** **Wilson** **aside** **and** **said** **:** **"** **Wilson** **,**
后 这 会议 曾是 超过 他 称为 一般的 威尔逊 旁边 和 说 : " 威尔逊 ,

会议结束后，他把威尔逊将军叫到一边，说道："威尔逊，

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][æt; ət] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
they **treat** **me** **at** **Washington** **and** **at** **Grant's** **headquarters** **as** **though** **I**
他们 对待 我 在 华盛顿 和 在 格兰特 总部 作为 尽管 我
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] !
were **a** **boy** **!**
是 一个 男生 !

在华盛顿和格兰特将军的总部，他们对待我就像对待一个男孩一样！

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɔːr]
They **do** **not** **seem** **to** **think** **that** **I** **have** **sense** **enough** **to** **plan** **a** **campaign** **or**
他们 做 不是 似乎 到 思考 那 我 有 感觉 足够的 到 计划 一个 活动 或者
[faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
fight **a** **battle** **,**
斗争 一个 战斗 ,

他们似乎认为我没有足够的智慧去策划一场战役或打一场仗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but **if** **they** **will** **only** **let** **me** **alone** **a** **few** **days** **I** **will** **show** **them** **that** **they** **are**
但 如果 他们 将要 仅有的 让 我 独自的 一个 很少 天 我 将要 展示 他们 那 他们 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

但如果他们肯放我走几天，我一定会让他们明白他们错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [wɪp] [hʊd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
I **am** **sure** **we** **will** **whip** **Hood** **and** **destroy** **his** **army** **,**
我 是 当然 我们 将要 鞭 兜帽 和 破坏 他的 军队 ,

我确信我们一定能击败胡德，摧毁他的军队。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][æt; ət][ðem; ðəm]['ʌndər] ['feɪvərəbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
if **we** **go** **at** **them** **under** **favorable** **instead** **of** **unfavorable** **conditions** **.**
如果 我们 去 在 他们 在下面 有利 反而 的 不利 状况 .

如果我们是在有利而非不利的条件下与他们交锋。

" ['leɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,
" **Later** **,** **and** **in** **spite** **of** **his** **brilliant** **and** **complete** **victory** **,**
" 之后 , 和 在 尽管如此 的 他的 杰出的 和 完全的 胜利 ,

"后来，尽管他取得了辉煌而彻底的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [pər'suːt][æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [meɪd]
and **the** **further** **fact** **that** **such** **vigorous** **pursuit** **as** **had** **never** **before** **been** **made**
和 这 更远 事实 那 这样的 蓬勃 追逐 作为 有 绝不 前 到过 制成
[baɪ][ə; eɪ]['juːniən]
by **a** **Union**
经过 一个 联盟

此外，联邦还采取了前所未有的如此强有力的行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
army was in progress , in midwinter and under more unfavorable circumstances ,
军队 曾是 在 进步 , 在 隆冬 和 在下面 更多的 不利 情况 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

军队正在推进，当时正值隆冬，而且环境也十分不利。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'sʊ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðɪs] ['nægɪŋ] [frʌm; frəm]
than a pursuing army had encountered during the war , this nagging from
比 一个 追求 军队 有 遭遇 期间 这 战争 , 这 唠叨 从
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['sɪti] [pɔɪnt] [kən'tɪnjuːd] .
Washington and City Point continued .
华盛顿 和 城市 观点 持续 .

华盛顿和城点镇的骚扰比追击军队在战争期间遇到的任何情况都要严重得多。

['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] , - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Secretary Stanton alone was immediate , wholesouled , and continuing in his
秘书 斯坦顿 独自的 曾是 即时 , - , 和 继续 在 他的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['preɪzɪz] .
congratulations and praises .
恭喜！ 和 赞扬 .

只有斯坦顿部长立即、真诚地、持续地表示祝贺和赞扬。

[grænt] ['tempərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['splendɪd] [sək'ses] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Grant tempered his message over the “ splendid success ” with the information
授予 淬火 他的 信息 超过 这 “ 灿烂 成功 ” 和 这 信息
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
that he had reached Washington on his way to relieve him ,
那 他 有 达到 华盛顿 在 他的 方式 到 缓解 他 ,

格兰特在赞扬这场“辉煌胜利”的同时，也透露了他已经抵达华盛顿，正赶往接替他的职位。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
but now would not proceed , and continued :
但 现在 会 不是 继续 , 和 持续 :

但现在却无法继续，并继续说道：

“ [pʊʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .
“ Push the enemy now and give him no rest until he is entirely destroyed .
“ 推 这 敌人 现在 和 给 他 不 休息 直到 他 是 完全 损毁 .

“现在就猛攻敌人，不给敌人喘息的机会，直到彻底消灭他们。”

[mʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] .
Much is now expected .
很多 是 现在 预期的 .

现在人们对它寄予厚望。

” ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θæŋks] : “ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
” Mr . Lincoln added to his thanks : “ You made a magnificent beginning .
” 先生 . 林肯 额外 到 他的 谢谢 : “ 你 制成 一个 壮丽 开始 .

林肯先生补充道：“你们开了一个辉煌的开端。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ][grænd] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] ['iːzi] [riːtʃ] .
A **grand** **consummation** **is** **within** **your** **easy** **reach** **.**
一个 盛大 圆房 是 之内 你的 简单的 抵达 .

一场盛大的圆满成功近在咫尺。

[duː][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp] .
Do **not** **let** **it** **slip** **.**
做 不是 让 它 滑 .

别让它溜走了。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [prɑːdɪŋz] , ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][grænt] [ðæt]
" **In** **the** **midst** **of** **these** **proddings** **,** **Secretary** **Stanton** **suggested** **to** **Grant** **that**
" 在 这 中间 的 这些 戳刺 , 秘书 斯坦顿 建议 到 授予 那
['tɔməs] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Thomas **be** **made** **a** **Major** **-** **General** **.**
托马斯 是 制成 一个 主要的 - 一般的 .

在这些敦促之下，斯坦顿部长建议格兰特将托马斯晋升为少将。

[grænt] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] ['tɔməs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒenərəlsi] ,
Grant **replied** **:** **"** **I** **think** **Thomas** **has** **won** **the** **Major** **-** **Generalcy** **,**
授予 回复 : " 我 思考 托马斯 有 韩元 这 主要的 - 普遍性 ,

格兰特回答说："我认为托马斯已经赢得了少将的职位。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['dæmɪdʒ]
but **I** **would** **wait** **a** **few** **days** **before** **giving** **it** **,** **to** **see** **the** **extent** **of** **damage**
但 我 会 等待 一个 很少 天 前 给予 它 , 到 看 这 程度 的 损害
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

但我会等几天再送，看看损坏程度如何。

" [nekst] [keɪm] ['hælɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Next** **came** **Halleck** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **almost** **superhuman** **efforts** **of** **the**
" 下一个 来了 哈勒克 , 在 这 中间 的 这 几乎 超人类 努力 的 这
[pər'suːt] :
pursuit **:**
追逐 :

接下来是哈莱克，他在追捕过程中付出了近乎超人的努力：

" [pər'mɪt][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][pər'suːt] [ʌv; əv]
" **Permit** **me** **,** **General** **,** **to** **urge** **the** **vast** **importance** **of** **a** **hot** **pursuit** **of**
" 允许 我 , 一般的 , 到 敦促 这 广阔的 重要性 的 一个 热的 追逐 的
[hʊdz] ['ɑːrmi] .
Hood's **army** **.**
引擎盖的 军队 .

"将军，请允许我强调追击胡德军队的重要性。"

['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,
Every **possible** **sacrifice** **should** **be** **made** **,**
每一个 可能的 牺牲 应该 是 制成 ,

应该做出一切可能的牺牲，

[ænd; ənd][jʊr; jər][men][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə]['eni] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]
and **your** **men** **for** **a** **few** **days** **will** **submit** **to** **any** **hardship** **and** **privation**
和 你的 男人 为了 一个 很少 天 将要 提交 到 任何 困境 和 匮乏
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
to **accomplish** **the**
到 完成 这

你的部下将在几天内忍受任何艰苦和匮乏，以完成这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[greɪt] [rɪ'zʌlt] .
great result .
伟大的 结果 .

结果非常好。

[ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] [pər'suːt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə]
A most vigorous pursuit on your part is therefore of vital importance to
一个 最多 蓬勃 追逐 在 你的 部分 是 所以 的 必不可少的 重要性 到
['ʃɜːmənz] [plænz] .
Sherman's plans .
谢尔曼的 计划 .

因此，你的全力追击对谢尔曼的计划至关重要。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
No sacrifice must be spared to attain so important an object .
不 牺牲 必须 是 幸存 到 达到 所以 重要的 一个 目的 .

为了达成如此重要的目标，必须不惜一切代价。

" ['tɔməs] [tɜːrnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nægərz] .
" THOMAS TURNS ON HIS NAGGERS .
" 托马斯 转弯 在 他的 唠叨鬼 .

"托马斯开始对他的唠叨者发脾气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
There was one thing in which General Thomas was slow .
那里 曾是 一 事物 在 哪个 一般的 托马斯 曾是 慢的 .

托马斯将军有一件事反应比较慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][swɪft][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [rɔːŋ] ['triːtmənt] .
He was not swift to give expression to indignation over wrong treatment .
他 曾是 不是 迅速 到 给 表达 到 愤慨 超过 错误的 治疗 .

他并没有很快对受到不公正待遇表示愤慨。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [ri'spɔndid]
To this latter , as the culmination of the series , he at last responded
到 这 后者 , 作为 这 高潮 的 这 系列 , 他 在 最后的 回应
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] ['steɪtmənt] :
with this crushing statement :
和 这 压碎 陈述 :

对于后者，作为该系列报道的最终高潮，他最终以这番令人震惊的声明作出了回应：

" ['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] ['ɑːrmi][ɪz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [æz; əz]['ræpɪdli][ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" General Hood's army is being pursued as rapidly and as vigorously as it
" 一般的 引擎盖的 军队 是 存在 追击 作为 快速 和 作为 大力 作为 它
[ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]['ɑːrmi][tuː; tə] [pər'suː] [ə'nʌðər] .
is possible for one army to pursue another .
是 可能的 为了 一 军队 到 追求 其他 .

"胡德将军的军队正遭到追击，追击的速度和力度都达到了军队之间所能达到的极限。"

[wiː; wi]['kænɑːt][kən'troʊl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt]
We cannot control the elements , and you must remember that
我们 不能 控制 这 元素 , 和 你 必须 记住 那

我们无法控制自然因素，你必须记住这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hʊdz] [æd'væns] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

to	resist	Hood's	advance	into	Tennessee	I	had	to	reorganize	and	almost
到	抵抗	引擎盖的	进步	进入	田纳西州	我	有	到	改组	和	几乎

['θɜːrəli] [ɪ'kwɪp][ðə; ði] [fɔːrs] [naʊ] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] .

thoroughly	equip	the	force	now	under	my	command	.
彻底	装备	这	力量	现在	在下面	我的	命令	.

为了抵抗胡德向田纳西州的进军，我不得不重组并几乎彻底装备我指挥下的部队。

[aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th [ɪnst] .

I	fought	the	battles	of	the	15th	and	16th	inst	.
我	战斗	这	战斗	的	这	15th	和	16th	装置	.

我参加了第十五和第十六届战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi]

with	the	troops	but	partially	equipped	,	and	notwithstanding	the	inclemency
和	这	军队	但	部分	配备	,	和	虽然	这	宽恕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	the	weather	and	the	partial	equipment	,
的	这	天气	和	这	部分的	设备	,

尽管部队装备不全，但尽管天气恶劣且装备不足，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'jɑːnd] [dʌk] ['rɪvər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

have	been	enabled	to	drive	the	enemy	beyond	Duck	River	,	crossing	the	two
有	到过	已启用	到	驾驶	这	敌人	超过	鸭子	河	,	过境	这	二

[striːmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [truːps] ,

streams	with	my	troops	,
溪流	和	我的	军队	,

已经能够将敌人驱逐到鸭河以西，我的部队渡过了这两条河流。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

and	driving	the	enemy	from	position	to	position	,	without	the	aid	of
和	驾驶	这	敌人	从	位置	到	位置	,	没有	这	援助	的

[pɑːn'tuːn] ,

pontoons	,
浮筒	,

并且不用浮桥就能将敌人从一个阵地驱赶到另一个阵地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	with	but	little	transportation	to	bring	up	supplies	and	ammunition	.
和	和	但	小的	运输	到	带来	向上	补给品	和	弹药	.

而且几乎没有运输工具来运送补给和弹药。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [krʌʃ] [hʊdz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

“	I	am	doing	all	in	my	power	to	crush	Hood's	army	,	and	,	if	it	be
“	我	是	正在做	全部	在	我的	力量	到	压碎	引擎盖的	军队	,	和	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我正在竭尽全力击溃胡德的军队，如果可能的话，

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pər'sʊ] [æn; ən] ['enəmi] [θruː] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['kʌntri] ,

will	destroy	it	,	but	pursuing	an	enemy	through	an	exhausted	country	,
将要	破坏	它	,	但	追求	一个	敌人	通过	一个	筋疲力尽的	国家	,

会摧毁它，但追击敌人穿越一个疲惫不堪的国家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['oʊvər] [mʌd] [roʊdz] , [kəm'pli:tli] [sɑ:gd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪnz] , [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

over	mud	roads	,	completely	sogged	with	heavy	rains	,	is	no	child's	play	,
超过	泥	道路	,	完全地	湿透了	和	重的	雨	,	是	不	孩子的	玩	,

在被暴雨完全浸透的泥泞道路上行驶，可不是儿戏。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

and	cannot	be	accomplished	as	quickly	as	thought	of	.
和	不能	是	完成	作为	迅速地	作为	想法	的	.

而且无法像想象中那样迅速完成。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

I	hope	,	in	urging	me	to	push	the	enemy	,
我	希望	,	在	敦促	我	到	推	这	敌人	,

我希望，在敦促我向敌人发起进攻的同时，

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ri'membəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:t]

the	department	remembers	that	General	Sherman	took	with	him	the	complete
这	部门	记得	那	一般的	谢尔曼	采取	和	他	这	完全的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

organizations	of	the	Military	Division	of	the	Mississippi	,
组织	的	这	军队	分配	的	这	密西西比州	,

该部门记得，谢尔曼将军带走了密西西比军区的全部组织架构。

[wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

well	equipped	in	every	respect	as	regards	ammunition	,	supplies	,	and	transportation
出色地	配备	在	每一个	尊重	作为	问候	弹药	,	补给品	,	和	运输

,

,

,

在弹药、补给和运输方面，各方面都装备精良。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [tu:] [kɔ:r] — ['pɑ:rʃəli] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

leaving	me	only	two	corps	—	partially	stripped	of	their	transportation	to
离开	我	仅有的	二	兵团	—	部分	脱衣舞	的	他们的	运输	到

[ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ] [æd'væns] ['ɪntu:]

accommodate	the	force	taken	with	him	—	to	oppose	the	advance	into
容纳	这	力量	已采取	和	他	—	到	反对	这	进步	进入

[ˌtenə'si:] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Tennessee	of	that	army	which	had	resisted	the	advance	of	the
田纳西州	的	那	军队	哪个	有	抵抗	这	进步	的	这

['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑ:n] [æt'læntə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

army	of	the	Military	Division	of	the	Mississippi	on	Atlanta	from	the
军队	的	这	军队	分配	的	这	密西西比州	在	亚特兰大	从	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ʌn'tɪl] [ɪts]

commencement	of	the	campaign	until	its
开始	的	这	活动	直到	它是

只留下我两个军——为了安置随他而来的部队，部分运输工具也被剥夺——来抵御那支从战役开始就一直抵抗密西西比军区军队向亚特兰大推进的军队向田纳西州的进军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[kloʊz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['fɔ:rɪsts] ['kæv(ə)lri] .

close	,	and	which	is	now	,	in	addition	,	aided	by	Forrest's	cavalry	.
关闭	,	和	哪个	是	现在	,	在	添加	,	协助	经过	森林的	骑兵	.

距离目标很近，而且现在还有福雷斯特的骑兵支援。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['prɑːgres] [meɪ] [ə'pɪr] [sloʊ] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hʊdz] ['ɑːrmi][kæn; kən][biː; bi]
Although **my** **progress** **may** **appear** **slow** **,** **I** **feel** **assured** **that** **Hood's** **army** **can** **be**
虽然 我的 进步 可能 出现 慢的 , 我 感觉 保证 那 引擎盖的 军队 能 是
['drɪvn] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ,
driven **from** **Tennessee** **,**
驱动 从 田纳西州 ,

虽然我的进展可能看起来很慢，但我确信胡德的军队可以被赶出田纳西州。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] ,
and **eventually** **driven** **to** **the** **wall** **,** **by** **the** **force** **under** **my** **command** **,**
和 最终 驱动 到 这 墙 , 经过 这 力量 在下面 我的 命令 ,

最终，被我指挥的部队逼到了绝境。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
but **too** **much** **must** **not** **be** **expected** **of** **troops** **which** **have** **to** **be**
但 也 很多 必须 不是 是 预期的 的 军队 哪个 有 到 是
[riː'ɔːgəˌnaɪzd] ,
reorganized **,**
重组 ,

但是，对于需要重组的部队，不应期望过高。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntər] [kæm'peɪn]
especially **when** **they** **have** **the** **task** **of** **destroying** **a** **force** **in** **a** **winter** **campaign**
尤其 什么时候 他们 有 这 任务 的 摧毁 一个 力量 在 一个 冬天 活动
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['nʌmbərz] [ɪn]
which **was** **able** **to** **make** **an** **obstinate** **resistance** **to** **twice** **its** **numbers** **in**
哪个 曾是 有能力的 到 制作 一个 顽固 反抗 到 两次 它是 数字 在
[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .
spring **and** **summer** **.**
春天 和 夏天 .

尤其是当他们的任务是在冬季战役中摧毁一支在春夏两季能够顽强抵抗两倍于己方兵力的军队时。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrmi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [aʊst]
I **can** **safely** **state** **that** **this** **army** **is** **willing** **to** **submit** **to** **any** **sacrifice** **to** **oust**
我 能 安全 状态 那 这 军队 是 愿意的 到 提交 到 任何 牺牲 到 驱逐
[hʊdz] ['ɑːrmi] ,
Hood's **army** **,**
引擎盖的 军队 ,

我可以肯定地说，这支军队愿意做出任何牺牲来驱逐胡德的军队。

[ɔːr][tuː; tə] [straɪk] ['eni] ['ʌðər] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **to** **strike** **any** **other** **blow** **which** **would** **contribute** **to** **the** **destruction** **of** **the**
或者 到 罢工 任何 其他 吹 哪个 会 贡献 到 这 破坏 的 这
[rɪ'beljən] .
rebellion **.**
叛乱 .

或者采取任何其他可能导致叛乱覆灭的打击。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

"[第 53 页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stæntən; 'stɑː-] [ðʌs] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [sə'pɔːrt] :
The **next** **day** **Stanton** **thus** **again** **extended** **his** **steady** **support** **:**
这 下一个 天 斯坦顿 因此 再次 扩展 他的 稳定的 支持 :

第二天，斯坦顿再次表达了他一贯的坚定支持：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hælɪks] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	I	have	seen	to	-	day	General	Halleck's	dispatch	of	yesterday	and	your
”	我	有	已见	到	-	天	一般的	哈莱克的	派遣	的	昨天	和	你的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“我今天看到了哈勒克将军昨天的报告和你的回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]

It	is	proper	for	me	to	assure	you	that	this	department	has	the	most
它	是	恰当的	为了	我	到	保证	你	那	这	部门	有	这	最多

[ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [skɪl] ,

unbounded	confidence	in	your	skill	,
无界	信心	在	你的	技能	,

我可以负责任地向您保证，本部门对您的能力充满信心。

['vɪgər] ,

vigor	,
活力	,

活力，

[ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər]

and	determination	to	employ	to	the	best	advantage	all	the	means	in	your
和	决心	到	采用	到	这	最好的	优势	全部	这	方法	在	你的

['paʊər] [tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

power	to	pursue	and	destroy	the	enemy	.
力量	到	追求	和	破坏	这	敌人	.

决心运用一切手段，尽最大努力追击并消灭敌人。

[noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

No	department	could	be	inspired	with	more	profound	admiration	and
不	部门	可以	是	灵感	和	更多的	深刻的	钦佩	和

['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] ,

thankfulness	for	the	great	deeds	you	have	already	performed	,
感恩	为了	这	伟大的	契约	你	有	已经	执行	,

没有哪个部门能比我们更由衷地钦佩和感谢您已经做出的伟大贡献。

[ɔːr] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [feɪθ] [ðæt] ['hjuːmən] ['efərt] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]

or	more	confiding	faith	that	human	effort	could	accomplish	no	more	than	will	be
或者	更多的	倾诉	信仰	那	人类	努力	可以	完成	不	更多的	比	将要	是

[dʌn] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] .

done	by	you	and	the	gallant	officers	and	soldiers	of	your	command	.
完毕	经过	你	和	这	英勇	警官	和	士兵	的	你的	命令	.

或者，更加坚定地相信，人类的努力所能取得的成就，不会超过你和你麾下英勇的官兵们所能取得的成就。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	54	]
”	[	页	-	]

“[第 54 页]

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɔməs] [ri'spɔndid] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

To	this	Thomas	responded	in	terms	which	show	his	deep	appreciation	of	the	only
到	这	托马斯	回应	在	条款	哪个	展示	他的	深的	欣赏	的	这	仅有的

[ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] ['frendli] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [ə'θɔːrəti]

unqualifiedly	friendly	voice	that	had	reached	his	ear	from	those	in	high	authority
毫无保留地	友好的	嗓音	那	有	达到	他的	耳朵	从	那些	在	高的	权威

:
:
:

对此，托马斯的回应表明，他对这位来自高层人士中唯一一位态度真诚友善的声音深表感激：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ]

“	I	am	profoundly	thankful	for	the	hearty	expression	of	your	confidence	in	my
”	我	是	深刻地	感恩	为了	这	爽朗	表达	的	你的	信心	在	我的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

determination	and	desire	to	do	all	in	my	power	to	destroy	the	enemy	and
决心	和	欲望	到	做	全部	在	我的	力量	到	破坏	这	敌人	和

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

put	down	the	rebellion	.
放	向下	这	叛乱	.

“我衷心感谢您对我决心和愿望的充分信任，我将竭尽全力摧毁敌人，镇压叛乱。”

” [æz; əz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː] [fækts] :

”	As	pertinent	to	this	history	it	is	well	to	recall	two	facts	:
”	作为	相关	到	这	历史	它	是	出色地	到	记起	二	事实	:

“与这段历史相关的是，有必要回顾以下两个事实：

[fɜːrst] , ['ʃəːmən] [riːtʃt] [sə'vænə] , ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl]['fɔːtifaid]['pleɪsɪz] ,

First	,	Sherman	reached	Savannah	,	having	avoided	all	fortified	places	,
第一的	,	谢尔曼	达到	萨凡纳	,	拥有	避免	全部	强化	地方	,

首先，谢尔曼抵达了萨凡纳，他避开了所有设防地点。

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['enəmi] [ɪn] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

had	encountered	no	enemy	in	force	during	his	march	,	sat	down	before	the	city	,
有	遭遇	不	敌人	在	力量	期间	他的	行进	,	卫星	向下	前	这	城市	,

行军途中未遭遇主力敌人，他便在城前坐了下来。

[ænd; ənd][ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hɑːr'diː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

and	awoke	one	morning	to	find	that	Hardee	with	his	10	,
和	醒来	一	早晨	到	寻找	那	哈迪	和	他的	-	,

一天早上醒来，发现哈迪和他的10，

- [men][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

000	men	had	slipped	out	of	the	city	over	the	river	and	escaped	.
-	男人	有	滑倒了	出去	的	这	城市	超过	这	河	和	逃脱	.

000名男子从河对岸溜出城外，成功逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·斯洛将军在纳什维尔行动迟(Was General Thomas Slow at Nashville)
第2/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['sekənd] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [wɪtʃ] [hæd; həd] - , - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti]
Second , the Army of the Potomac , which had 87 , 000 present for duty
第二 , 这 军队 的 这 波托马克河 , 哪个 有 - , - 展示 为了 责任
[ɪ'kwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,

其次，波托马克军团有87000名装备精良的士兵随时待命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['kwɔːrtərmæstər] - [ɪm'plɔɪiːz] ,
and which was not obliged to depend upon quartermasters ' employees ,
和 哪个 曾是 不是 有义务 到 依赖 之上 军需官 - 雇员 ,
['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'zɜːrvz] ,
citizens , and convalescents for its reserves ,
公民 , 和 康复者 为了 它是 储备 ,

而且它无需依赖军需官的雇员、市民和康复病人来维持其储备，

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][ɪts][kæmps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
remained quietly in its camps in front of City Point and in sight of the enemy
剩余 悄悄 在 它是 营地 在 正面 的 城市 观点 和 在 视线 的 这 敌人
[frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] ,
from November to April ,
从 十一月 到 四月 ,

从11月到4月，他们一直静静地驻扎在城点前的营地里，就在敌人的视线范围内。

['gɪvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [dɪd]
giving plenty of leisure for complaining that the Army of the Cumberland did
给予 很多 的 闲暇 为了 抱怨 那 这 军队 的 这 坎伯兰 做过
[nɑːt] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
not attack at the dropping of a handkerchief .
不是 攻击 在 这 下降 的 一个 手帕 .

这给了人们充足的时间去抱怨坎伯兰军团没有一丢手帕就发起进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
With the dispersion of Hood's army General Thomas set about preparing for a
和 这 分散 的 引擎盖的 军队 一般的 托马斯 放 关于 准备 为了 一个
[sprɪŋ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪ] .
spring campaign which should open at the earliest possible day .
春天 活动 哪个 应该 打开 在 这 最早 可能的 天 .

随着胡德军队的溃散，托马斯将军开始准备春季战役，这场战役应该尽早开始。

[hɪz; ɪz][plæn]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['θɜːroʊ] [kən'dɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɑːrmi]
His plan contemplated the assembling and putting in thorough condition an army
他的 计划 思考 这 组装 和 推杆 在 彻底 状况 一个 军队
[ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]
of cavalry to penetrate the
的 骑兵 到 穿透 这

他的计划设想集结并彻底整顿一支骑兵部队，以便渗透.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[saʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
South under his trusted commander , General James H . Wilson .
南 在下面 他的 可信 指挥官 , 一般的 詹姆斯 H . 威尔逊 .

南方在他的忠实指挥官詹姆斯·H·威尔逊将军的指挥下。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['æftər] ['næʃvɪl] .
THE CAVALRY AFTER NASHVILLE .
这 骑兵 后 纳什维尔 .

纳什维尔之后的骑兵。

[sɪks] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [kæmp] ,
Six divisions of the cavalry corps were put in camp ,
六 部门 的 这 骑兵 兵团 是 放 在 营 ,

骑兵军团的六个师被安置在营地中。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [frʌm; frəm]
extending for twelve miles along the north bank of the Tennessee from
扩展 为了 十二 英里 沿着 这 北 银行 的 这 田纳西州 从
['grævəli] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['lændɪŋ] .
Gravelly Springs to Waterloo Landing .
砾石 斯普林斯 到 滑铁卢 降落 .

从格拉夫利斯普林斯到滑铁卢登陆点，沿田纳西河北岸延伸十二英里。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['tɑːməsɪz] ['ɑːrmi] ,
A winter campaign was laid out at army headquarters for Thomas's army ,
一个 冬天 活动 曾是 铺设 出去 在 军队 总部 为了 托马斯的 军队 ,

托马斯军队的军部制定了冬季战役计划。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [riː'fɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['restɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['prɑːksi] [ɪn] [ðə; ði]
to begin without rest or refitting — the resting to be done by proxy in the
到 开始 没有 休息 或者 改装 — 这 休息 到 是 完毕 经过 代理人 在 这
[və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] .
vicinity of City Point .
附近 的 城市 观点 .

不经休息或调整便开始——休息将在城市点附近由他人代为进行。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪnz] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [flʌdz] [ðɪs] [plæn] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
But owing to rains and unusual floods this plan for Thomas could not be
但 欠款 到 雨 和 异常 洪水 这 计划 为了 托马斯 可以 不是 是
[pər'suːd] ,
pursued ,
追击 ,

但由于连日降雨和异常洪水，为托马斯制定的这项计划无法实施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the time was improved for a vigorous and rapid refitting of his
和 这 时间 曾是 改进 为了 一个 蓬勃 和 迅速的 改装 的 他的
['fɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

这样一来，他的部队就有了进行有力而迅速的重组的时机。

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ʌv; əv]
Early in March a cavalry corps of
早期的 在 行进 一个 骑兵 兵团 的

三月初，一支骑兵部队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

- , - [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .
27 , 000 had been gathered .
- , - 有 到过 聚集 .

已收集到 27,000。

[ðə; ðiː] [men] [wɜːr; wər] ['vetərənz] .
The men were veterans .
这 男人 是 退伍军人 .

这些人都是退伍老兵。

[ðə; ðiː] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [kə'lektɪd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kæv(ə)lri]
The new equipment collected was excellent , but , with all that the Cavalry
这 新的 设备 集 曾是 出色的 , 但 , 和 全部 那 这 骑兵
['bjʊroʊ] [kʊd; kəd] [duː] ,
Bureau could do ,
局 可以 做 ,

收集到的新装备非常出色，但是，骑兵局所能做的也仅此而已。

['oʊnli] - , - ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .
only 17 , 000 horses could be provided .
仅有的 - , - 马匹 可以 是 假如 .

只能提供17000匹马。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [baɪ] [drɪlz] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
This force was raised , by drills and every form of perfecting an organization
这 力量 曾是 提高 , 经过 演习 和 每一个 形式 的 完善 一个 组织
,
,
,

这支部队是通过演习和各种形式的组织完善而组建起来的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
to a high state of efficiency .
到 一个 高的 状态 的 效率 .

达到很高的效率水平。

[waɪl] ['vɪgərəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] ['hætʃɪz] ['vetərən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
While vigorous efforts were in progress to equip Hatch's veteran division of 10 ,
尽管 蓬勃 努力 是 在 进步 到 装备 孵化器的 老将 分配 的 - ,

虽然当时正在大力努力为哈奇的10名老兵组成的分队配备装备，

- , [ðə; ðiː] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['sɪti] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn]
000 , the orders from Washington and City Point for forward movement began
- , 这 订单 从 华盛顿 和 城市 观点 为了 向前 移动 开始
[tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ɑːn] ['tɔməs] .
to pour in on Thomas .
到 倒 在 在 托马斯 .

000，来自华盛顿和城市点的前进命令开始涌向托马斯。

[waɪl] [noʊ] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
While no other national army was moving ,
尽管 不 其他 国家的 军队 曾是 移动 ,

在没有其他国家军队行动的情况下，

[ðə; ði][naɪn] [wiːks] [ʌv; əv][ˌmɪd'wɪntər] [wɪtʃ] ['tɔməs] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ɪn][moʊst]['æktɪv] ['meʒərz]

the	nine	weeks	of	midwinter	which	Thomas	was	using	in	most	active	measures
这	九	周	的	隆冬	哪个	托马斯	曾是	使用	在	最多	积极的	措施

[fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,

for	beginning	a	crushing	campaign	were	begrudged	him	,
为了	开始	一个	压碎	活动	是	心存怨恨	他	,

托马斯利用隆冬时节的九周时间积极采取措施，准备发起一场毁灭性的战役，但人们却对他心怀不满。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [prɔdid] [tuː; tə] [muːv]

and	he	was	again	prodded	to	move
和	他	曾是	再次	催促	到	移动

他再次被催促着动了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

before	he	was	ready	.
前	他	曾是	准备好	.

在他准备好之前。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

the	breaking	up	of	the	cavalry	force	which	had	been	assembled	and	prepared
这	打破	向上	的	这	骑兵	力量	哪个	有	到过	组装	和	准备

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] ['leɪbər][bɪ'gæn] .

with	such	great	labor	began	.
和	这样的	伟大的	劳动	开始	.

经过大量劳动集结和准备的骑兵部队开始瓦解。

[wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə]['kænbi][æt; ət]['moʊbəl] ,

One	division	,	5000	strong	,	was	ordered	off	to	Canby	at	Mobile	,
一	分配	,	-	强的	,	曾是	订购	离开	到	坎比	在	移动的	,

一个五千人的师奉命从莫比尔前往坎比。

[wer] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [pruːvd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

where	its	operations	proved	of	little	consequence	,
在哪里	它是	运营	已证实	的	小的	结果	,

而它的行动却收效甚微。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] - [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn]

and	Thomas	was	ordered	with	5000	more	to	make	a	demonstration	on
和	托马斯	曾是	订购	和	-	更多的	到	制作	一个	示范	在

[ˌtʌskə'luːsə] [ænd; ənd]['selmə] .

Tuscaloosa	and	Selma	.
塔斯卡卢萨	和	塞尔玛	.

托马斯奉命率领 5000 人前往塔斯卡卢萨和塞尔玛进行示威游行。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ðen] ['ɝːdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʃʊd; ʃəd]

General	Wilson	then	urged	with	great	ability	and	power	that	the	cavalry	should
一般的	威尔逊	然后	敦促	和	伟大的	能力	和	力量	那	这	骑兵	应该

[goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

go	as	a	body	,
去	作为	一个	身体	,

威尔逊将军随后以极大的能力和魄力力劝说骑兵们集体前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][wɔ:r] [mə'tɪriəl]

with	the	purpose	of	destroying	the	various	factories	of	war	material
和	这	目的	的	摧毁	这	各种各样的	工厂	的	战争	材料

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪnz][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

and	breaking	the	interior	lines	of	communication	and	supply	.
和	打破	这	内部的	线条	的	沟通	和	供应	.

目的是摧毁各种军需品工厂，切断内部的交通和补给线。

[grænt] , [hu:] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['wɪlsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stɑ:f] ,

Grant	,	who	had	great	confidence	in	Wilson	from	his	long	service	on	his	staff	,
授予	,	WHO	有	伟大的	信心	在	威尔逊	从	他的	长的	服务	在	他的	职员	,

[kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

consented	,	and	the
同意	,	和	这

格兰特对威尔逊非常信任，因为威尔逊曾在他的幕僚团队中长期任职，所以格兰特同意了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[plæn] , ['wɔ:rmli] [ə'pru:vd] [baɪ] ['tɔməs] , [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] ,

plan	,	warmly	approved	by	Thomas	,	was	adopted	,
计划	,	热情地	得到正式认可的	经过	托马斯	,	曾是	已采用	,

该方案得到了托马斯的热烈赞同，并被采纳。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mændər]

and	Wilson	was	started	with	all	the	powers	of	an	independent	commander
和	威尔逊	曾是	开始	和	全部	这	权力	的	一个	独立的	指挥官

.

:

.

威尔逊被赋予了独立指挥官的所有权力。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['wɪlsn] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd]

On	the	22d	of	March	Wilson	had	crossed	the	Tennessee	and	started	toward
在	这	22d	的	行进	威尔逊	有	交叉	这	田纳西州	和	开始	朝向

['selmə] .

Selma	.
塞尔玛	.

3月22日，威尔逊渡过田纳西河，开始向塞尔玛进发。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] , ['ʌptənz] , ['lɔŋz] , [ænd; ənd][i:] . [em] . [məkʊks] .

He	had	three	divisions	,	Upton's	,	Long's	,	and	E	.	M	.	McCook's	.
他	有	三	部门	,	厄普顿的	,	朗的	,	和	E	.	M	.	麦库克	.

他有三个部门，分别是 Upton's、Long's 和 EM McCook's。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [streŋθ] [wʌz; wəz] - , - ['maʊntɪd] ,

The	aggregate	strength	was	12	,	500	mounted	,
这	总计的	力量	曾是	-	,	-	安装	,

骨料强度为12500（已安装），

[ænd; ənd] - [dɪs'maʊntid] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərd]

and	1500	dismounted	to	follow	till	they	could	be	furnished	with	captured
和	-	下马	到	跟随	直到	他们	可以	是	提供	和	捕获

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

1500人下马跟随，直到他们获得缴获的马匹为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['fʊli] [sə'plaɪd] .

It	was	in	every	sense	a	command	thoroughly	equipped	and	fully	supplied	.
它	曾是	在	每一个	感觉	一个	命令	彻底	配备	和	完全	供应	.

从各个方面来看，这都是一支装备精良、物资充足的部队。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['dɪfrənt] [roʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['selmə]

The	divisions	marched	on	different	roads	,	but	the	objective	of	each	was	Selma
这	部门	行军	在	不同的	道路	,	但	这	客观的	的	每个	曾是	塞尔玛

.

:

.

各师沿着不同的道路行进，但目标都是塞尔玛。

[ðə; ði][də'rekt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] - [maɪlz] ,

The	direct	distance	was	180	miles	,
这	直接的	距离	曾是	-	英里	,

直线距离为180英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

and	the	average	march	of	each	division	to	reach	it	was	250
和	这	平均的	行进	的	每个	分配	到	抵达	它	曾是	-

每个师到达目的地的平均行军距离为250公里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

英里。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['flʌdɪd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [diːp] [ænd; ənd]

The	streams	were	still	flooded	in	all	directions	,	and	the	roads	deep	and
这	溪流	是	仍然	被淹	在	全部	方向	,	和	这	道路	深的	和

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

溪流依然四处泛滥，道路泥泞不堪，难以通行。

[ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm][fɔːrm][ə; eɪ]

The	vigor	and	skill	with	which	all	these	obstacles	were	overcome	form	a
这	活力	和	技能	和	哪个	全部	这些	障碍	是	克服	形式	一个

['brɪliənt] ['tʃæptər] ,

brilliant	chapter	,
杰出的	章	,

他们以惊人的活力和高超的技巧克服了所有这些障碍，这构成了一段精彩的篇章。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

not	exceeded	in	kind	during	the	war	.
不是	超出	在	种类	期间	这	战争	.

战争期间的同类物品数量未超过战争期间的数量。

[æt; ət][ˌmɑːntə'væloʊ] , ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['selmə] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] [kə'mænd]

At	Montevallo	,	forty	-	five	miles	from	Selma	,	a	portion	of	Forrest's	command
在	蒙特瓦洛	,	四十	-	五	英里	从	塞尔玛	,	一个	部分	的	森林的	命令

[wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

was	encountered	,
曾是	遭遇	,

在距离塞尔玛45英里的蒙特瓦洛，福雷斯特部队的一部分遭遇了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [faɪt] , [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	,	after	a	dashing	fight	,	forced	to	retreat	.
和	,	后	一个	帅气	斗争	,	强制	到	撤退	.

经过一场激烈的战斗，被迫撤退。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['liːdər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz]

The	Southern	leader	had	not	been	able	,	as	yet	,	to	concentrate	his
这	南方	领导者	有	不是	到过	有能力的	,	作为	然而	,	到	集中	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

南方领导人尚未能集中力量指挥作战。

[ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['fɔrəst] [ʃoʊd] ['wɪlsn] [haʊ] ['sevrəl]

The	capture	of	a	courier	with	dispatches	to	Forrest	showed	Wilson	how	several
这	捕获	的	一个	导游	和	派遣	到	福雷斯特	显示	威尔逊	如何	一些

['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔrəst] ,

columns	were	moving	to	join	Forrest	,
列	是	移动	到	加入	福雷斯特	,

威尔逊抓获了一名给福雷斯特送信的信使，这让他了解到有多支纵队正在向福雷斯特进发。

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][sent][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

and	forces	were	sent	in	various	directions	to	check	them	,
和	力量	是	发送	在	各种各样的	方向	到	查看	他们	,

于是，各方都派兵去阻止他们。

[waɪl] ['wɪlsənz] [meɪn] ['kɑːləm] [roʊd][də'rekt][fɔːr; fər]['selmə] .

while	Wilson's	main	column	rode	direct	for	Selma	.
尽管	威尔逊的	主要的	柱子	骑	直接的	为了	塞尔玛	.

而威尔逊的主力部队则直接前往塞尔玛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

It	was	an	exciting
它	曾是	一个	激动人心

那真是一次激动人心的经历

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] .

and	successful	play	.
和	成功的	玩	.

并且比赛成功。

['fɔrəst] , [wen] [riːtʃt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]

Forrest	,	when	reached	,	was	found	to	have	made	the	best	disposition	possible
福雷斯特	,	什么时候	达到	,	曾是	成立	到	有	制成	这	最好的	处置	可能的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] ,

for	an	inferior	force	,
为了	一个	下	力量	,

找到福雷斯特后，发现他已经尽力为一支实力较弱的部队做出最好的部署。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .

and	maintained	a	stubborn	resistance	.
和	维持	一个	固执的	反抗	.

并进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['juːniən] ['truːpəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

But	the	Union	troopers	charged	at	all	points	.
但	这	联盟	骑警	带电	在	全部	积分	.

但联邦骑兵在各个方向都发起了冲锋。

['fɔrəst] [hɪm'self] [fɔ:t] [hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['seɪbər] [stroʊks] .

Forrest	himself	fought	hand	to	hand	,	and	received	several	saber	strokes	.
福雷斯特	他自己	战斗	手	到	手	,	和	已收到	一些	军刀	笔画	.

福雷斯特亲自上阵，与敌人近身搏斗，并被砍中数刀。

['æftər][ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər] ['kærid] ['wɪlsənz] ['kɑ:ləm] [əd'vænst] [ɪn][pər'su:t] ['twenti] - [faɪv][maɪlz] ,

After	the	lines	were	carried	Wilson's	column	advanced	in	pursuit	twenty	-	five	miles	,
后	这	线条	是	携带	威尔逊的	柱子	先进的	在	追逐	二十	-	五	英里	,

防线被突破后，威尔逊的纵队追击了二十五英里。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [æt; ət] [naɪt] ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm]['selmə] .

and	bivouacked	at	night	only	twenty	miles	from	Selma	.
和	露营	在	夜晚	仅有的	二十	英里	从	塞尔玛	.

他们在距离塞尔玛仅二十英里的地方露营过夜。

['selmə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][gʌn] ['faʊndri] , ['ɑ:rsənl] , [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv][wɔ:r]

Selma	contained	a	gun	foundry	,	arsenal	,	and	important	manufactories	of	war
塞尔玛	包含	一个	枪	铸造厂	,	兵工厂	,	和	重要的	工厂	的	战争

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

塞尔玛拥有枪支铸造厂、军火库和重要的军需品制造厂。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['fɔ:tifaid] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bi'li:vd] , [ə'genst] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l]

The	place	had	been	sufficiently	fortified	,	as	was	believed	,	against	any	possible
这	地方	有	到过	足够	强化	,	作为	曾是	相信	,	反对	任何	可能的

['kæv(ə)lri] [ə'tæk] .

cavalry	attack	.
骑兵	攻击	.

人们认为，该地防御工事十分坚固，足以抵御任何可能的骑兵进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ækjərət] [plænz][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks]

General	Wilson	had	succeeded	in	obtaining	accurate	plans	of	these	works
一般的	威尔逊	有	成功了	在	获得	准确的	计划	的	这些	作品

威尔逊将军成功获得了这些工程的精确图纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	of	the	grounds	in	front	of	them	.
和	的	这	理由	在	正面	的	他们	.

以及他们面前的场地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [æd'væns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ] ['fɔrəst] ,

During	the	day's	advance	,	which	was	not	retarded	by	Forrest	,
期间	这	天	进步	,	哪个	曾是	不是	弱智	经过	福雷斯特	,

在当天的推进过程中，福雷斯特并没有阻挠，

[ði:z] [sketʃiz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk]

these	sketches	were	shown	to	all	general	officers	and	a	plan	of	attack
这些	草图	是	所示	到	全部	一般的	警官	和	一个	计划	的	攻击

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

这些草图被展示给所有高级军官，并解释了进攻计划。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] ,

As	a	result	,	upon	reaching	the	vicinity	of	the	works	,
作为	一个	结果	,	之上	到达	这	附近	的	这	作品	,

因此，当到达工程附近时，

[ðə; ði] ['veriəs] [bri'geidz] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] ,

the	various	brigades	went	into	position	with	precision	and	celerity	,
这	各种各样的	旅	去	进入	位置	和	精确	和	速度	,

各旅迅速而精准地各就各位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	storming	of	the	intrenchments	began	at	once	.
和	这	暴风雨	的	这	防御工事	开始	在	一次	.

于是，攻破防御工事的战斗立即展开。

[dʒʌst] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

Just	as	darkness	was	gathering	they	were	carried	at	every	point	.
只是	作为	黑暗	曾是	采集	他们	是	携带	在	每一个	观点	.

夜幕降临之际，他们一路被抬走。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	resistance	was	stubborn	,	but	numbers	,	efficient	organization	,	equipment	,
这	反抗	曾是	固执的	,	但	数字	,	高效的	组织	,	设备	,

[ænd; ənd] [dæʃ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	dash	won	the	day	and	the	city	.
和	短跑	韩元	这	天	和	这	城市	.

抵抗十分顽强，但人数、高效的组织、装备和冲劲最终赢得了胜利，攻克了这座城市。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['selmə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

The	capture	of	Selma	was	one	of	the	most	remarkable	feats	in	the	cavalry
这	捕获	的	塞尔玛	曾是	一	的	这	最多	卓越	壮举	在	这	骑兵

['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] [lænd] .

annals	of	any	land	.
志	的	任何	土地	.

攻占塞尔玛是任何国家骑兵史上最杰出的壮举之一。

[ðə; ði] [wɜːrks] [kən'teɪnd] - ['bæstiənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	works	contained	24	bastions	and	a
这	作品	包含	-	堡垒	和	一个

该工程包括24座棱堡和一座

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'dæn] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['dɪtʃɪz] ,

number	of	strong	redans	with	deep	ditches	,
数字	的	强的	雷丹斯	和	深的	沟渠	,

坚固的堤坝数量众多，沟渠很深。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - [maɪl] [laɪn] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [stɒ'keɪd] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

while	the	curtains	of	the	four	-	mile	line	were	generally	stockaded	rifle	pits	.
尽管	这	窗帘	的	这	四	-	英里	线	是	一般来说	围墙	步枪	坑	.

而四英里防线的两侧通常是设有栅栏的步枪掩体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [laɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'tætʃt] ['fɔrts] .

There	was	besides	an	interior	line	of	4	detached	forts	.
那里	曾是	除了	一个	内部的	线	的	4	分离的	堡垒	.

此外，还有一条由 4 个独立堡垒组成的内线。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz] - [fiːld] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['θɜːrti] -

The	artillery	armament	of	these	works	was	30	field	guns	and	two	thirty	-
这	炮兵	武器	的	这些	作品	曾是	-	场地	枪支	和	二	三十	-

['paʊndər] - .

pounder	Parrotts	.
重锤	-	.

这些工事的火炮装备有 30 门野战炮和 2 门 30 磅帕罗特炮。

['wɪlsənz] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] - .
Wilson's attacking force was 8000 .
威尔逊的 攻击 力量 曾是 - .

威尔逊的进攻兵力为8000人。

['fɔrəst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [hæd; həd][hæf] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['vetərən] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd]
Forrest , for the defense , had half that force of veteran cavalry , and
福雷斯特 , 为了 这 防御 , 有 一半 那 力量 的 老将 骑兵 , 和
[sʌm; səm] - [mə'lɪʃə] ,
some 2000 militia ,
一些 - 民兵 ,

福雷斯特的防御部队拥有一半的精锐骑兵和大约2000名民兵。

[hoʊm] - [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
home - guards , and citizens .
家 - 守卫 , 和 公民 .

民防队员和市民。

[ðə; ði] ['kæptʃəz] [wɜːr; wər] - ['prizənəz] , ['nɪrli] - ['hɔːrsɪz] , - ['gʌnz][ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
The captures were 2700 prisoners , nearly 2000 horses , 32 guns in service ,
这 捕捉 是 - 囚犯 , 几乎 - 马匹 , - 枪支 在 服务 ,

俘虏了2700名战俘，缴获了近2000匹马和32门现役火炮。

- [fiːld] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [kəm'pliːt] [ɪn] ['ɑːrsənl] , - [siːdʒ] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] ,
26 field guns mounted complete in arsenal , 46 siege guns in the foundry ,
- 场地 枪支 安装 完全的 在 兵工厂 , - 围城 枪支 在 这 铸造厂 ,

军械库中已组装完毕的26门野战炮，铸造厂中已组装完毕的46门攻城炮。

- , - [raʊndz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - , - [raʊndz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ɑːrmz] .
66 , 000 rounds of artillery ammunition , and 100 , 000 rounds for small arms .
- , - 回合 的 炮兵 弹药 , 和 - , - 回合 为了 小的 武器 .

66,000 发炮弹，以及 100,000 发小口径武器子弹。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['selmə] ['ɑːrsənl] ,
General Wilson destroyed the Selma arsenal ,
一般的 威尔逊 损毁 这 塞尔玛 兵工厂 ,

威尔逊将军摧毁了塞尔玛军火库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wɪð; wɪθ] - ['bɪldɪŋz] ['kʌvərɪŋ] - ['eikəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ; ['paʊdər]
with 44 buildings covering 13 acres , filled with machinery and munitions ; powder
和 - 建筑物 覆盖 - 英亩 , 已填 和 机械 和 弹药 ; 粉末
[wɜːrks] [kəm'praizɪŋ] ['sɛvən] ['bɪldɪŋz] ,
works comprising 7 buildings ,
作品 包括 7 建筑物 ,

占地13英亩，共有44栋建筑物，里面堆满了机械和弹药；火药厂由7栋建筑物组成，

[wɪð; wɪθ] - , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ; ['naɪtər][wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] - ['bɪldɪŋz] [ɪ'kwɪpt] , [θriː]
with 14 , 000 pounds of powder ; niter works , with 18 buildings equipped , 3
和 - , - 磅 的 粉末 ; 硝 作品 , 和 - 建筑物 配备 , 3
[gʌn] ['faʊndriːz] ,
gun foundries ,
枪 铸造厂 ,

拥有14000磅火药；硝石厂，配备18座厂房，3座火炮铸造厂，

[θriː] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [mə'tɪriəl]
3 **rolling** **mills** **,** **and** **several** **machine** **shops** **,** **all** **equipped** **and** **turning** **out** **material**
3 滚动 磨坊 , 和 一些 机器 商店 , 全部 配备 和 转弯 出去 材料
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of **war** **,**
的 战争 ,

3座轧钢厂和数间机械车间，全部配备齐全，生产军需品。

[ænd; ənd][væst] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['kwɔːrtərmæstər][ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] .
and **vast** **accumulations** **of** **quartermaster** **and** **commissary** **stores** **.**
和 广阔的 累积 的 军需 和 小卖部 商店 .

以及大量的军需品和补给品储备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] — [ðɪs] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['selmə][wɪð; wɪθ]
It **was** **a** **crushing** **blow** **to** **the** **Confederacy** **—** **this** **capture** **of** **Selma** **with**
它 曾是 一个 压碎 吹 到 这 邦联 — 这 捕获 的 塞尔玛 和
[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪlətəri] [plænt][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
its **enormous** **military** **plant** **on** **Sunday** **,**
它是 巨大的 军队 植物 在 星期日 ,

周日攻占塞尔玛及其庞大的军事设施，这对南方邦联来说是一次沉重的打击。

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
April **2** **.**
四月 2 .

4月2日

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [grænt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The **same** **day** **Grant** **,** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **a** **thousand** **miles** **away** **,**
这 相同的 天 授予 , 在 这 其他 结尾 的 这 线 一个 千 英里 离开 ,

同一天，格兰特在千里之外的电话线另一端，

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][laɪnz][æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
had **broken** **the** **lines** **at** **Petersburg** **,** **and** **the** **evacuation** **of** **Richmond**
有 破碎的 这 线条 在 圣彼得堡 , 和 这 疏散 的 里士满
[bɪ'gæn] .
began **.**
开始 .

彼得斯堡的防线被突破，里士满的撤离行动开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] .
THE **CAPTURE** **OF** **MONTGOMERY** **.**
这 捕获 的 蒙哥马利 .

蒙哥马利陷落。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['selmə][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪkɪŋ] ['æktɪv]
General **Wilson's** **command** **remained** **at** **Selma** **about** **a** **week** **,** **making** **active**
一般的 威尔逊的 命令 剩余 在 塞尔玛 关于 一个 星期 , 制作 积极的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts][nekst] [stroʊk] ,
preparations **for** **its** **next** **stroke** **,**
准备工作 为了 它是 下一个 中风 ,

威尔逊将军的部队在塞尔玛停留了大约一周，积极准备下一次进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði]['fɔ:rmər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	to	be	against	Montgomery	,	the	former	capital	of	the
哪个	曾是	到	是	反对	蒙哥马利	,	这	以前的	首都	的	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

目标是南方邦联的前首都蒙哥马利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]

It	was	necessary	to	prepare	a	thousand	feet	of	bridging	to	cross	the
它	曾是	必要的	到	准备	一个	千	脚	的	桥接	到	叉	这

[ˌælə'bæmə] ['rɪvər] ,

Alabama	River	,
阿拉巴马州	河	,

为了跨越阿拉巴马河，需要架设一千英尺长的桥梁。

[ðen] [æt; ət] [flʌd] [taɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] .

then	at	flood	tide	and	filled	with	floating	débris	.
然后	在	洪水	潮	和	已填	和	漂浮的	碎片	.

然后涨潮时，河里充满了漂浮的杂物。

[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [ri:'fɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Equipments	of	every	kind	were	looked	after	and	the	most	careful	refitting	of
设备	的	每一个	种类	是	看起来	后	和	这	最多	小心	改装	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [tʊk] [pleɪs] ,

the	whole	command	took	place	,
这	所有的	命令	采取	地方	,

各类装备都得到了妥善保养，整个指挥部也进行了最细致的整修。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['stɔrz] ['teɪkən] ['ɔ:fərɪŋ] [ə'bʌndənt] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

the	Confederate	stores	taken	offering	abundant	facilities	for	such	important	work	.
这	南方邦联	商店	已采取	提供	丰富	设施	为了	这样的	重要的	工作	.

南方邦联的仓库为这项重要工作提供了充足的设施。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:rsɪz] [ɪ'nʌf] ['kæptʃərd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] , [tə'geðər]

There	had	been	horses	enough	captured	to	mount	the	whole	command	,	together
那里	有	到过	马匹	足够的	捕获	到	山	这	所有的	命令	,	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

with	a	very	considerable
和	一个	非常	大量

缴获的马匹数量足以满足整个部队的用马需求，此外还有相当数量的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [fɔ:r; fər] [fə'ti:g] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

force	of	negroes	for	fatigue	purposes	.
力量	的	黑人	为了	疲劳	目的	.

使用黑人进行疲劳劳动。

[wɪð; wɪθ] - [brɪ'geɪd] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [frʌm; frəm]

With	Croxton's	brigade	detached	and	moving	by	a	circuitous	route	from
和	-	旅	分离的	和	移动	经过	一个	迂回	路线	从

['sentrəl] [ˌælə'bæmə] ,

central	Alabama	,
中央	阿拉巴马州	,

克罗克斯顿的旅脱离主力，沿着一条绕远的路线从阿拉巴马州中部出发。

[θruː] ['nɔːrðərn] ['dʒɔːrdʒə] [tɔːrd] ['meɪkən] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][əb'dʒektɪv] ,
through **northern** **Georgia** **toward** **Macon** **,** **the** **final** **objective** **,**
通过 北方 乔治亚州 朝向 梅肯 , 这 最终的 客观的 ,

途经佐治亚州北部，最终目的地是梅肯。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , - [men] .
the **force** **of** **the** **main** **column** **was** **reduced** **to** **11** **,** **000** **men** **.**
这 力量 的 这 主要的 柱子 曾是 减少 到 - , - 男人 .

主力部队人数减少到 11,000 人。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]
Upon **reaching** **the** **outskirts** **of** **Montgomery** **they** **were** **met** **by** **the** **officials** **of**
之上 到达 这 郊区 的 蒙哥马利 他们 是 遇见 经过 这 官员 的
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ,
the **town** **and** **leading** **citizens** **,**
这 镇 和 领导 公民 ,

他们抵达蒙哥马利郊区时，受到了当地官员和知名人士的迎接。

['ɔːfərɪŋ] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
offering **surrender** **without** **conditions** **.**
提供 投降 没有 状况 .

无条件投降。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] .
Then **followed** **an** **astonishment** **for** **the** **people** **of** **this** **capital** **.**
然后 随后 一个 惊讶 为了 这 人们 的 这 首都 .

接下来发生的事情令这座首都的人民感到震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [maːtʃɪŋ] [ɪn][kloʊz] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][flægz] [ʌn'fəːld] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
The **whole** **force** **,** **marching** **in** **close** **column** **,** **with** **its** **flags** **unfurled** **and** **music**
这 所有的 力量 , 行军 在 关闭 柱子 , 和 它是 旗帜 展开 和 音乐
['pleɪɪŋ] ,
playing **,**
玩耍 ,

整个部队列队行进，旗帜飘扬，音乐响起。

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'rɔːdər] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['kɑːləm] [ɔːr]
made **its** **way** **into** **and** **through** **the** **city** **without** **a** **marauder** **leaving** **its** **column** **or**
制成 它是 方式 进入 和 通过 这 城市 没有 一个 掠夺者 离开 它是 柱子 或者
[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn]['eni]['kwɔːrtər]
a **soldier** **entering** **a** **private** **house** **in** **any** **quarter**
一个 士兵 进入 一个 私人的 房子 在 任何 四分之一

队伍一路畅通无阻地进入并穿过了整座城市，期间没有一名劫掠者脱离队伍，也没有一名士兵进入任何地区的私人住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
uninvited **.**
不速之客 .

不速之客。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,
And **,** **so** **far** **as** **information** **came** **to** **the** **officers** **of** **the** **command** **,**
和 , 所以 远的 作为 信息 来了 到 这 警官 的 这 命令 ,

就目前指挥部官员所掌握的信息而言，

[nɑːt][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

not	an	insulting	word	was	spoken	.
不是	一个	侮辱	单词	曾是	说	.

双方没有说一句侮辱性的话。

[ðə; ði][meɪn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	main	portion	of	the	command	camped	in	the	vicinity	of	the	city	,
这	主要的	部分	的	这	命令	露营	在	这	附近	的	这	城市	,

部队主力驻扎在城市附近。

[waɪl] [ɪts] [æd'væns] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [kə'lʌmbəs] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

while	its	advance	continued	rapidly	toward	Columbus	,	skirmishing	with	the	retreating
尽管	它是	进步	持续	快速	朝向	哥伦布	,	小规模冲突	和	这	撤退

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

与此同时，它继续快速向哥伦布方向推进，并与撤退的敌人发生小规模冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri]

There	was	a	very	considerable	capture	of	steamboats	loaded	with	military
那里	曾是	一个	非常	大量	捕获	的	汽船	已加载	和	军队

[sə'plaɪz] [æt; ət] [mənt'gʌməri] .

supplies	at	Montgomery	.
补给品	在	蒙哥马利	.

在蒙哥马利，大量满载军用物资的汽船被扣押。

[ðə; ði][hɔːlt][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

The	halt	there	,	however	,	was	only	for	the	night	,
这	停止	那里	,	然而	,	曾是	仅有的	为了	这	夜晚	,

然而，他们在那里只停留了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lerɪti] [soʊ][æz; əz]

and	the	next	day	the	main	column	moved	with	the	greatest	celerity	so	as
和	这	下一个	天	这	主要的	柱子	已搬	和	这	最	速度	所以	作为

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [,tʃætə'huːtʃiː] ['iːðər] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][ðə; ði]

to	secure	a	bridge	for	crossing	the	Chattahoochee	either	at	Columbus	on	the
到	安全的	一个	桥	为了	过境	这	查塔胡奇河	任何一个	在	哥伦布	在	这

[də'rekt][roʊd][tuː; tə]['meɪkən] ,

direct	road	to	Macon	,
直接的	路	到	梅肯	,

第二天，主力部队以最快的速度行进，以便在哥伦布附近通往梅肯的直达道路上架设一座桥梁，以便跨越查塔胡奇河。

[ɔːr][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

or	at	West	Point	,	further	up	the	river	.
或者	在	西方	观点	,	更远	向上	这	河	.

或者在河上游的西点镇。

[baɪ]['ræpɪd] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] ['faɪtɪŋ] , [bəuθ][ðə; ði]

By	rapid	movements	,	and	bold	and	most	brilliant	fighting	,	both	the
经过	迅速的	移动	,	和	大胆的	和	最多	杰出的	斗争	,	两个都	这

凭借迅捷的行动、大胆而精彩的战斗，双方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[brɪdʒ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

bridge	at	Columbus	and	that	at	West	Point	were	captured	.
桥	在	哥伦布	和	那	在	西方	观点	是	捕获	.

哥伦布大桥和西点大桥都被攻占了。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [wel]

Though	both	were	prepared	for	burning	and	protected	by	heavy	fortifications	well
尽管	两个都	是	准备	为了	燃烧	和	受保护	经过	重的	防御工事	出色地

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈfendɪŋ] [fɔːrs] ,

manned	by	a	defending	force	,
有人值守	经过	一个	防守	力量	,

虽然两者都做好了焚毁的准备，并有坚固的防御工事和精锐守军保护，

[ðə; ði] [əˈtæks] [əˈgenst] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

the	attacks	against	these	were	pushed	so	vigorously	as	to	make	it	impossible
这	攻击	反对	这些	是	推动	所以	大力	作为	到	制作	它	不可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðem; ðəm] .

for	the	enemy	to	fire	them	.
为了	这	敌人	到	火	他们	.

对这些目标的攻击如此猛烈，以至于敌人根本无法开火。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈdaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	bridge	-	head	at	West	Point	was	protected	by	a	strong	redoubt	with	a
这	桥	-	头	在	西方	观点	曾是	受保护	经过	一个	强的	堡垒	和	一个

[diːp] [dɪtʃ] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː] [ˈgʌnz] ,

deep	ditch	mounting	two	guns	,
深的	沟	安装	二	枪支	,

西点桥头堡由坚固的堡垒保护，堡垒内有一条深壕，壕沟上架设着两门大炮。

[wʌn][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈpaʊndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [mænd] [baɪ] - [men] .

one	a	thirty	-	two	pounder	,	and	the	work	manned	by	265	men	.
一	一个	三十	-	二	重锤	,	和	这	工作	有人值守	经过	-	男人	.

其中一门是32磅炮，这项工作由265名工人完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [twaɪs] [əˈtækt] [baɪ][dəˈrekt] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

This	was	twice	attacked	by	direct	assault	,	and	carried	the	second	time	.
这	曾是	两次	遭到攻击	经过	直接的	突击	,	和	携带	这	第二	时间	.

它曾两次遭到直接攻击，第二次被劫走。

[ðə; ði] [ˈkæptʃəz] [wɜːr; wər][θriː][ˈgʌnz] , - [stændz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , - [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['endʒɪnz] ,

The	captures	were	3	guns	,	500	stands	of	small	arms	,	19	locomotive	engines	,
这	捕捉	是	3	枪支	,	-	站立	的	小的	武器	,	-	机车	发动机	,

缴获的武器包括3门大炮、500支小型武器、19台机车。

[ænd; ənd] - [kɑːrz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrmi] [səˈplaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

and	240	cars	loaded	with	army	supplies	,	but	the	greatest	importance	of
和	-	汽车	已加载	和	军队	补给品	,	但	这	最	重要性	的

[siˈkjuəiŋ][ə; eɪ]

securing	a
确保	一个

还有240辆装满军用物资的汽车，但确保安全才是最重要的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənd][ə; eɪ] [wei] [dəˈrekt][tuː; tə]['meɪkən] ,

crossing	at	West	Point	was	that	it	opened	a	way	direct	to	Macon	,
过境	在	西方	观点	曾是	那	它	打开	一个	方式	直接的	到	梅肯	,

西点镇的渡口开辟了一条直达梅肯的道路。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət]

which	could	be	used	for	the	entire	cavalry	corps	in	case	the	attack	at
哪个	可以	是	用过的	为了	这	全部的	骑兵	兵团	在	案件	这	攻击	在

[kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

Columbus	should	fail	.
哥伦布	应该	失败	.

如果哥伦布战役失败，这套方案可以用于整个骑兵军团。

[ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɝ'ɑːrd] , [ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] ['ɑːpəzɪt] [kə'lʌmbəs] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	main	column	arrived	at	Girard	,	a	small	town	opposite	Columbus	,	early	in	the
这	主要的	柱子	到达的	在	吉拉尔	,	一个	小的	镇	对面的	哥伦布	,	早期的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

主力部队于当天下午早些时候抵达吉拉德，这是哥伦布对面的一个小镇。

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [prə'tektɪŋ] [θriː] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

finding	a	heavy	line	of	fortifications	protecting	three	bridges	across	the
寻找	一个	重的	线	的	防御工事	保护	三	桥梁	穿过	这

[ˌtʃætə'huːtʃiː] .

Chattahoochee	.
查塔胡奇河	.

发现一道坚固的防御工事线，保护着横跨查塔胡奇河的三座桥梁。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['loʊər] [brɪdʒ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Under	a	vigorous	attack	upon	the	lower	bridge	the	Confederates	found	it
在下面	一个	蓬勃	攻击	之上	这	降低	桥	这	南方邦联	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

impossible	to	save	it	from	capture	unless	it	was	destroyed	,
不可能的	到	节省	它	从	捕获	除非	它	曾是	损毁	,

在对下桥的猛烈攻击下，南方邦联军发现，除非摧毁这座桥，否则不可能保住它不被攻占。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['tɜːrpəntaɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	set	fire	to	the	cotton	and	turpentine	with	which	it	had	been
和	放	火	到	这	棉布	和	松节油	和	哪个	它	有	到过

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

prepared	for	burning	.
准备	为了	燃烧	.

然后点燃了事先准备好的棉花和松节油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	was	then	decided	to	make	a	night	attack	upon	the	central	bridge	,	and
它	曾是	然后	决定	到	制作	一个	夜晚	攻击	之上	这	中央	桥	,	和

于是决定对中央桥梁发动夜袭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['despərət] [wɜːrk] .

the	troops	were	arranged	for	this	desperate	work	.
这	军队	是	安排	为了	这	绝望的	工作	.

部队被部署执行这项艰巨的任务。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər]['veri]['kwaɪətli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lines	were	very	quietly	formed	,	and	moved	up	to	within	range	of	the
这	线条	是	非常	悄悄	形成	,	和	已搬	向上	到	之内	范围	的	这

,

intrenchments	,
防御工事	,

防线悄无声息地形成，并推进到防御工事的射程之内。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [bɪ'gæn] .

and	at	a	signal	the	assault	began	.
和	在	一个	信号	这	突击	开始	.

一声令下，进攻开始了。

[ðə; ði][wɜ:rks][wɜ:r; wər][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪtʃɪz]

The	works	were	found	to	be	strong	and	thoroughly	protected	with	ditches
这	作品	是	成立	到	是	强的	和	彻底	受保护	和	沟渠

[ænd; ənd] [slæʃt] ['tɪmbər] .

and	slashed	timber	.
和	削减	木材	.

经查，这些工事结构坚固，并有沟渠和劈开的木材进行全面保护。

[ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] ['wɑ:tʃfl] ,

The	enemy	,	while	watchful	,
这	敌人	,	尽管	警惕	,

敌人在警惕中，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌri:kə'nɔɪtəd]

was	not	expecting	a	night	assault	from	troops	that	had	not	reconnoitered
曾是	不是	期待	一个	夜晚	突击	从	军队	那	有	不是	侦察

[ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

the	fortifications	by	daylight	.
这	防御工事	经过	日光	.

没想到这些部队会在夜间发动袭击，因为他们白天没有侦察过防御工事。

[ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['kɑ:ləmz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	opened	fire	upon	the	charging	columns	,	but	in	the	darkness	it	was
他们	打开	火	之上	这	收费	列	,	但	在	这	黑暗	它	曾是

[ˌnesə'serəli] [waɪld][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

necessarily	wild	and	uncertain	.
一定	荒野	和	不确定	.

他们向冲锋的纵队开火，但在黑暗中，射击必然是混乱而不确定的。

[ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rks][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] ,

The	Union	troops	went	over	the	works	at	many	points	,
这	联盟	军队	去	超过	这	作品	在	许多	积分	,

联邦军队从多处地点搜查了工事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [rʌʃt] [ɪn] [heɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	all	rushed	in	haste	toward	the	bridge	,	which	was	the	objective	point	of
和	全部	匆忙	在	匆忙	朝向	这	桥	,	哪个	曾是	这	客观的	观点	的

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

于是，所有人都急忙冲向桥梁，那里是进攻的目标点。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [naɪt] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

was	one	of	the	most	desperate	and	persistent	night	fights	of	the	war	,
曾是	一	的	这	最多	绝望的	和	执着的	夜晚	战斗	的	这	战争	,

这是战争中最惨烈、最持久的夜战之一。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	so	thoroughly	organized	was	the	attacking	force	that	in	spite	of	the
但	所以	彻底	组织	曾是	这	攻击	力量	那	在	尽管如此	的	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['juːnəti][tuː; tə]

darkness	and	confusion	it	was	able	to	move	with	sufficient	unity	to
黑暗	和	困惑	它	曾是	有能力的	到	移动	和	充足的	统一	到

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] .

preserve	its	columns	and	formations	.
保存	它是	列	和	阵型	.

但是进攻部队组织得非常严密，尽管天黑混乱，它仍然能够保持足够的团结，从而保全其纵队和阵型。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][bəuθ]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [swept]

Upon	the	penetration	of	the	works	both	Union	and	Confederate	soldiers	swept
之上	这	渗透	的	这	作品	两个都	联盟	和	南方邦联	士兵	扫荡

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrd] [kə'lʌmbəs] ,

over	the	bridge	toward	Columbus	,
超过	这	桥	朝向	哥伦布	,

攻入工事后，联邦军和邦联军士兵都涌过桥梁，向哥伦布方向冲去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][bəuθ]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

and	this	was	so	crowded	with	the	men	of	both	forces	that	the	enemy
和	这	曾是	所以	挤	和	这	男人	的	两个都	力量	那	这	敌人

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

holding	the	works	at	the	east	end	of	the	bridge	,
保持	这	作品	在	这	东方	结尾	的	这	桥	,

桥上挤满了双方士兵，以至于占据桥东端工事的敌军.....

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

and	commanding	it	with	artillery	,
和	指挥	它	和	炮兵	,

并用炮兵指挥它，

[wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

were	restrained	from	firing	till	the	Union	forces	made	a	rush	upon	them
是	克制	从	射击	直到	这	联盟	力量	制成	一个	匆忙	之上	他们

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'zeʃn] ,

and	gained	possession	,
和	获得	拥有	,

直到联邦军队冲锋陷阵并占领该地后，他们才被制止开火。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] ['fɔːrsɪz] .

and	Columbus	was	in	full	possession	of	General	Wilson's	forces	.
和	哥伦布	曾是	在	满的	拥有	的	一般的	威尔逊的	力量	.

哥伦布完全掌控了威尔逊将军的部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði][wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [mænd]

The	next	morning	it	was	ascertained	that	the	works	had	been	manned
这	下一个	早晨	它	曾是	已确定	那	这	作品	有	到过	有人值守

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] - ['dʒɔːrdʒə][mə'lɪʃə] ['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['haʊəl] ['kɑːb] [ænd; ənd] ['tuːmz] .

and	defended	by	3000	Georgia	militia	under	Generals	Howell	Cobb	and	Toombs	.
和	辩护	经过	-	乔治亚州	民兵	在下面	将军们	豪厄尔	科布	和	图姆斯	.

第二天早上，人们发现工事已被豪威尔·科布将军和图姆斯将军指挥的 3000 名佐治亚州民兵驻守和保卫。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɔ:r]
The capture of the city resulted in the destruction of a great quantity of war
这 捕获 的 这 城市 结果 在 这 破坏 的 一个 伟大的 数量 的 战争
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

攻占这座城市导致大量战争物资被毁。

['oʊvər] - ['gʌnz] , [ðə; ði][ræm]['dʒæksən] , ['maʊntɪŋ] [sɪks]['gʌnz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l]
over 60 guns , the ram Jackson , mounting 6 guns , a large number of small
超过 - 枪支 , 这 内存 杰克逊 , 安装 6 枪支 , 一个 大的 数字 的 小的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

超过60门火炮，杰克逊号撞角船，船上装有6门火炮，以及大量小型武器。

- , - [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , - [ləʊkə'məʊtɪvz] , - [kɑ:rz] , [ə; eɪ]['neɪvi][jɑ:rd][ænd; ənd]['ɑ:rməri] ,
125 , 000 bales of cotton , 15 locomotives , 250 cars , a navy yard and armory ,
- , - 捆包 的 棉布 , - 机车 , - 汽车 , 一个 海军 院子 和 军械库 ,

125000包棉花、15台机车、250辆汽车、一个海军造船厂和一个军械库

[ˌtu:'tu:] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , [wʌn] ['ɑ:rsənl] [ænd; ənd]['naɪtər][wɜ:rks] , [ˌtu:'tu:] ['paʊdər] ['mægəzinz] , [ˌtu:'tu:]
2 rolling mills , 1 arsenal and nitre works , 2 powder magazines , 2
2 滚动 磨坊 , 1 兵工厂 和 硝 作品 , 2 粉末 杂志 , 2
['aɪərn][wɜ:rks] ,
iron works ,
铁 作品 ,

2座轧钢厂，1座军火库和硝石厂，2座火药库，2座炼铁厂

[θri:] ['faʊndri:z] , - [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][wɔ:r] [mə'tɪriəl] , - , - [raʊndz]
3 foundries , 10 mills and factories turning out war material , 100 , 000 rounds
3 铸造厂 , - 磨坊 和 工厂 转弯 出去 战争 材料 , - , - 回合
[ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
of artillery ammunition ,
的 炮兵 弹药 ,

3家铸造厂，10家生产军需品的工厂，10万发炮弹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][wɔ:r] [mə'tɪriəl] .
and a great quantity of machinery used in the manufacture of war material .
和 一个 伟大的 数量 的 机械 用过的 在 这 生产 的 战争 材料 .

以及大量用于制造战争物资的机械设备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .
THE CAVALRY AT COLUMBUS .
这 骑兵 在 哥伦布 .

哥伦布的骑兵。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Columbus was the great manufacturing center of the Confederacy , and this
哥伦布 曾是 这 伟大的 制造业 中心 的 这 邦联 , 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [in'fliktid] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
destruction inflicted irreparable damage .
破坏 造成的 无法弥补的 损害 .

哥伦布是南方邦联的伟大制造业中心，这次破坏造成了无法弥补的损失。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:p] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] ['kɑ:ləmz] [θru:]

While	little	was	known	at	the	North	of	this	sweep	of	Wilson's	columns	through
尽管	小的	曾是	已知	在	这	北	的	这	扫	的	威尔逊的	列	通过

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['stɔ:haus] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

the	industrial	centers	and	military	storehouses	of	the	Confederacy	,
这	工业的	中心	和	军队	仓库	的	这	邦联	,

虽然北方对威尔逊的纵队横扫南方邦联的工业中心和军火库一事知之甚少，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] ['feɪt(ə)l] [bloʊz] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər]

it	is	easy	to	understand	that	these	fatal	blows	at	vital	points	of	interior
它	是	简单的	到	理解	那	这些	致命的	打击	在	必不可少的	积分	的	内部的

['mɪlətəri] [sə'plaɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

military	supply	added	to	the	demoralization	and	discouragement	attending	the
军队	供应	额外	到	这	士气低落	和	沮丧	参加	这

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [li:]

evacuation	of	Richmond	and	the	gathering	storm	about	the	armies	of	Lee
疏散	的	里士满	和	这	采集	风暴	关于	这	军队	的	李

[ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] .

and	Johnson	.
和	约翰逊	.

不难理解，这些对内陆军事补给重要环节的致命打击，加剧了里士满撤退时的士气低落和沮丧，也加剧了李将军和约翰逊将军军队所面临的危机。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [mu:vd] ['swɪftli] [fɔ:r; fər]['meɪkən] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

The	column	moved	swiftly	for	Macon	,	and	about	eighteen	miles	out	from	it
这	柱子	已搬	迅速地	为了	梅肯	,	和	关于	十八	英里	出去	从	它

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn][æd'væns]

the	officer	in	advance
这	官	在	进步

纵队迅速向梅肯进发，大约在距离梅肯十八英里处，领头的军官已经到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

was	met	with	a	flag	of	truce	carrying	a	note	from	General
曾是	遇见	和	一个	旗帜	的	休战	携带	一个	笔记	从	一般的

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɝ:mənz]

Beauregard	notifying	the	commander	of	the	forces	of	General	Sherman's
博雷加德	通知	这	指挥官	的	这	力量	的	一般的	谢尔曼的

[tru:s] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] ,

truce	with	General	Johnston	,
休战	和	一般的	约翰斯顿	,

迎接他们的是一面休战旗，上面附有博雷加德将军的便条，通知部队指挥官谢尔曼将军与约翰斯顿将军达成了休战协议。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz]

stating	that	an	agreement	had	been	entered	upon	that	the	contending	forces
声明	那	一个	协议	有	到过	进入	之上	那	这	争吵	力量

[wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'ziʃənz] [tɪl] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] - ['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn]

were	to	occupy	their	present	positions	till	forty	-	eight	hours	'	notice	had	been
是	到	占据	他们的	展示	职位	直到	四十	-	八	小时	-	注意	有	到过

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

given	of	the	resumption	of	hostilities	.
给定	的	这	恢复	的	敌对行动	.

声明称，双方已达成协议，交战各方应坚守现有阵地，直至提前 48 小时发出恢复敌对行动的通知。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r][ten][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn] [kə'mænd]

As	General	Wilson	was	eight	or	ten	miles	in	the	rear	with	his	main	command
作为	一般的	威尔逊	曾是	八	或者	十	英里	在	这	后部	和	他的	主要的	命令

,

,

,

当时威尔逊将军的主力部队在后方八到十英里处，

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][æd'væns] [pʊʃt] [tu:; tə]

the	note	was	sent	to	him	,	and	the	officer	in	the	advance	pushed	to
这	笔记	曾是	发送	到	他	,	和	这	官	在	这	进步	推动	到

[ænd; ənd]['ɪntu:]['meɪkən] ,

and	into	Macon	,
和	进入	梅肯	,

纸条寄给了他，先头部队的军官向梅肯进发并攻入城内。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

taking	possession	of	the	city	.
采取	拥有	的	这	城市	.

占领该城。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔ:l] ,

When	General	Wilson	arrived	in	the	city	he	went	at	once	to	the	city	hall	,
什么时候	一般的	威尔逊	到达的	在	这	城市	他	去	在	一次	到	这	城市	大厅	,

威尔逊将军抵达该市后，立即前往市政厅。

[wer] ['dʒenrəlz] ['haʊəl] ['kɑ:b] , ['gustɑ:vəs]['dʌbljʊ:] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

where	Generals	Howell	Cobb	,	Gustavus	W	.	Smith	,	and	others	had	been
在哪里	将军们	豪厄尔	科布	,	古斯塔夫	W	.	史密斯	,	和	其他的	有	到过

霍威尔·科布将军、古斯塔夫·W·史密斯将军等人曾在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

受限。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:b] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] ,

General	Cobb	demanded	that	he	and	his	command	should	be	released	,
一般的	科布	要求	那	他	和	他的	命令	应该	是	发布	,

科布将军要求释放他和他的部下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [hæd; həd][met]

and	that	General	Wilson	should	retire	to	where	the	flag	of	truce	had	met
和	那	一般的	威尔逊	应该	退休	到	在哪里	这	旗帜	的	休战	有	遇见

[hɪz; ɪz][æd'væns] .

his	advance	.
他的	进步	.

并命令威尔逊将军撤退到停战旗帜与他前进方向相遇的地方。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [dɪ'klerd] [ðæt] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][noʊt][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn]

General	Wilson	declared	that	after	receiving	the	note	he	had	lost	no	time	in
一般的	威尔逊	声明	那	后	接收	这	笔记	他	有	丢失的	不	时间	在

['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləm] ,

pushing	on	to	the	head	of	his	column	,
推动	在	到	这	头	的	他的	柱子	,

威尔逊将军宣称，收到便条后，他立即赶往部队的最前线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	found	it	in	full	possession	of	the	city	.
和	成立	它	在	满的	拥有	的	这	城市	.

发现它已完全占领了这座城市。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːs] [θruː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔːrətiz]

He	could	not	accept	notification	of	a	truce	through	the	Confederate	authorities
他	可以	不是	接受	通知	的	一个	休战	通过	这	南方邦联	当局

,

,

,

他无法接受南方邦联当局发出的停战通知。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,

as	they	were	not	his	channel	of	communication	with	General	Sherman	,
作为	他们	是	不是	他的	渠道	的	沟通	和	一般的	谢尔曼	,

因为他们并非他与谢尔曼将军的沟通渠道。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,

and	ended	the	conference	by	a	positive	refusal	to	acknowledge	the	armistice	,
和	结束	这	会议	经过	一个	积极的	拒绝	到	承认	这	停战	,

[tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

to	retire	from	the	town	,
到	退休	从	这	镇	,

会议结束时，他们断然拒绝承认停战协定，并决定撤出该镇。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

or	to	release	his	prisoners	.
或者	到	发布	他的	囚犯	.

或者释放他的囚犯。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːb] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	he	announced	this	decision	he	said	to	General	Cobb	that	he	could
什么时候	他	宣布	这	决定	他	说	到	一般的	科布	那	他	可以

[kən'siːv]

conceive
构想

当他宣布这一决定时，他告诉科布将军，他可以想象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['liːz] ['ɑːrmi]

of	but	one	adequate	reason	for	the	truce	,	and	that	was	that	Lee's	army
的	但	一	足够的	原因	为了	这	休战	,	和	那	曾是	那	李氏	军队

[hæd; həd] [sə'rendərd] .

had	surrendered	.
有	投降	.

停战只有一个充分的理由，那就是李将军的军队已经投降了。

['kɑːb] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm]

Cobb	,	however	,	declined	to	give	any	information	,	but	General	Smith	,	to	whom
科布	,	然而	,	拒绝	到	给	任何	信息	,	但	一般的	史密斯	,	到	谁

['wɪlsn] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] ,

Wilson	addressed	the	same	remark	,
威尔逊	已解决	这	相同的	评论	,

然而，科布拒绝提供任何信息，但威尔逊对史密斯将军也发表了同样的评论。

['ænsər] [ðæt] [li:] [hæd; həd] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [wʊd] [su:n] ['fɑ:loʊ] .

answered	that	Lee	had	surrendered	,	and	that	peace	would	soon	follow	.
回答	那	李	有	投降	,	和	那	和平	会	很快	跟随	.

回答说，李将军已经投降，和平很快就会到来。

[ˌðerə'pɑ:n] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['meɪkən] [ænd; ənd]

Thereupon	General	Wilson	announced	his	decision	to	remain	at	Macon	and
于是	一般的	威尔逊	宣布	他的	决定	到	保持	在	梅肯	和

[kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn] [kɪld] [ˌðer'æftər]

conduct	his	future	operations	upon	the	principle	that	every	man	killed	thereafter
执行	他的	未来	运营	之上	这	原则	那	每一个	男人	被杀	此后

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['mə:dəd] .

was	a	man	murdered	.
曾是	一个	男人	被谋杀	.

于是，威尔逊将军宣布他决定留在梅肯，并按照"此后每死一个人都是被谋杀的"这一原则开展未来的作战行动。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [held] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,

This	interview	was	held	on	the	20th	of	April	just	before	midnight	,
这	面试	曾是	握住	在	这	20th	的	四月	只是	前	午夜	,

这次采访是在4月20日午夜前进行的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['wɪlsənz] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

and	was	the	first	definite	knowledge	which	Wilson's	column	had	obtained
和	曾是	这	第一的	定	知识	哪个	威尔逊的	柱子	有	获得

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

of	the	events	which	had	occurred	in	Virginia	.
的	这	活动	哪个	有	发生	在	弗吉尼亚州	.

这是威尔逊的专栏首次确切了解到弗吉尼亚发生的事件。

[ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] ['meɪkən] [ɪn'klu:dɪd]

The	surrender	at	Macon	included
这	投降	在	梅肯	包括

梅肯投降事件包括

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['stɔrz] [ænd; ənd]

a	large	number	of	small	guns	and	a	great	quantity	of	military	stores	and
一个	大的	数字	的	小的	枪支	和	一个	伟大的	数量	的	军队	商店	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

大量小型枪支和大量的军需品和物资。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔ:rətiz] ['oʊpənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [oʊn]

The	next	day	the	Confederate	authorities	opened	communication	over	their	own
这	下一个	天	这	南方邦联	当局	打开	沟通	超过	他们的	自己的

['telɪgræf] [laɪnz] [bɪ'twi:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['ʃə:mən] ,

telegraph	lines	between	Wilson	and	Sherman	,
电报	线条	之间	威尔逊	和	谢尔曼	,

第二天，南方邦联当局开通了威尔逊和谢尔曼之间的电报线路，建立了联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [hɔs'tilitiz]

and	the	former	received	orders	from	the	latter	to	desist	from	hostilities
和	这	以前的	已收到	订单	从	这	后者	到	停止	从	敌对行动

['pendɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] .

pending	an	armistice	.
待办的	一个	停战	.

前者接到后者的命令，在停战协定签署之前停止敌对行动。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [θru:] ['tɔməs] ,

Soon	**after**	**he**	**received**	**orders**	**from**	**the**	**Secretary**	**of**	**War**	**,**	**through**	**Thomas**	**,**
很快	后	他	已收到	订单	从	这	秘书	的	战争	,	通过	托马斯	,

他很快就通过托马斯从陆军部长那里接到了命令，

[tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

to	**disregard**	**this**	**armistice**	**and**	**resume**	**operations**	**,**
到	漠视	这	停战	和	恢复	运营	,

无视停战协定，恢复作战行动

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [sə'rendərd] [ɔ:l]

but	**before**	**this**	**order**	**reached**	**him**	**he**	**learned**	**that**	**Johnston**	**had**	**surrendered**	**all**
但	前	这	命令	达到	他	他	学习	那	约翰斯顿	有	投降	全部

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	**Confederate**	**forces**	**east**	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**
这	南方邦联	力量	东方	的	这	密西西比州	,

但在他收到命令之前，他得知约翰斯顿已经投降了密西西比河以东的所有南方邦联军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

and	**that**	**peace**	**was**	**assured**	**.**
和	那	和平	曾是	保证	.

和平由此得到保障。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ækt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒefərsən]

The	**closing**	**act**	**of**	**General**	**Wilson's**	**campaign**	**was**	**the**	**capture**	**of**	**Jefferson**
这	结束	行为	的	一般的	威尔逊的	活动	曾是	这	捕获	的	杰斐逊

威尔逊将军战役的最后一战是俘虏杰斐逊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['deivis][baɪ]['redʒimənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Davis	**by**	**regiments**	**from**	**his**	**command**	**.**
戴维斯	经过	军团	从	他的	命令	.

戴维斯指挥着他麾下的各团。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['kæv(ə)lri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Thus	**ended**	**the**	**most**	**noted**	**cavalry**	**movement**	**of**	**the**	**war**	**.**
因此	结束	这	最多	著名的	骑兵	移动	的	这	战争	.

战争中最著名的骑兵行动就此结束。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['veri] [kən'saɪs][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

The	**above**	**is**	**of**	**necessity**	**a**	**very**	**concise**	**presentation**	**of**	**the**	**salient**	**points**	**of**
这	多于	是	的	必要性	一个	非常	简洁的	推介会	的	这	显著的	积分	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kæm'peɪn] ,

General	**Wilson's**	**remarkable**	**campaign**	**,**
一般的	威尔逊的	卓越	活动	,

以上内容必然是对威尔逊将军卓越战役要点的非常简明扼要的概括。

[kən'dʌktɪd] [ə'loʊn][baɪ] ['maʊntɪd] [tru:ps] .

conducted	**alone**	**by**	**mounted**	**troops**	**.**
实施	独自的	经过	安装	军队	.

由骑兵单独进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [nu:] .

It	**is**	**not**	**claimed**	**that**	**the**	**account**	**is**	**new**	**.**
它	是	不是	声称	那	这	帐户	是	新的	.

并未声称该账户是新开的。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] [ɪk'stendɪd] [fɔːrm] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pres] .

I	have	published	it	heretofore	in	extended	form	,	though	not	in	the	press	.
我	有	已发布	它	此前	在	扩展	形式	,	尽管	不是	在	这	按	.

我之前曾以扩展形式发表过这篇文章，但并非在报刊上发表。

[ðɪs] [briːfə] ['stɔːri] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs]

This	briefer	story	cannot	but	be	a	repetition	of	the	facts	and	a	synopsis
这	简报	故事	不能	但	是	一个	重复	的	这	事实	和	一个	概要

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	fuller	statement	of	them	.
的	这	更丰满	陈述	的	他们	.

这篇简短的叙述必然是对事实的重复，也是对更完整叙述的概要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'pliːt]

It	is	a	chapter	in	our	war	history	than	which	no	other	is	more	replete
它	是	一个	章	在	我们的	战争	历史	比	哪个	不	其他	是	更多的	充足的

[wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪnsɪdənt] ,

with	thrilling	and	brilliant	incident	,
和	惊险	和	杰出的	事件	,

这是我们战争史上最精彩、最激动人心的篇章，没有哪一篇章比它更精彩。

[wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

with	skillful	planning	,	and	bold	and	successful	execution	.
和	熟练	规划	,	和	大胆的	和	成功的	执行	.

凭借巧妙的计划和大胆而成功的执行。

[noʊ] ['pjʊrli] ['kæv(ə)lri] [kæm'peɪn]

No	purely	cavalry	campaign
不	纯粹	骑兵	活动

没有纯粹的骑兵战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [fitʃər] .

in	our	war	approached	it	in	these	features	.
在	我们的	战争	接近	它	在	这些	特征	.

我们的战争正是从这些方面来看待它的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɪts] ['pærəlel] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['eni]

It	is	doubtful	whether	its	parallel	can	be	found	in	the	cavalry	annals	of	any
它	是	疑	无论	它是	平行线	能	是	成立	在	这	骑兵	志	的	任何

['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n] .

modern	nation	.
现代的	国家	.

在任何现代国家的骑兵史册中，是否能找到与之类似的事件，都值得怀疑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː]

And	to	this	general	statement	should	be	added	that	the	officer	who
和	到	这	一般的	陈述	应该	是	额外	那	这	官	WHO

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

commanded	it	,
命令	它	,

此外，还应补充一点，指挥这支部队的军官，

[huː] [wʌz; wəz][ɪts]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd][ɪts] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

who	was	its	organizer	and	its	controlling	spirit	,
WHO	曾是	它是	组织者	和	它是	控制	精神	,

谁是它的组织者和控制者？

[ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] ['dʒen(ə)rəl][dʒɔ:rdʒ][eɪtʃ] . ['tɔməs] [li:nd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

the	one	upon	whom	General	George	H	.	Thomas	leaned	as	one	of	his	most
这	一	之上	谁	一般的	乔治	H	.	托马斯	倾斜	作为	一	的	他的	最多

['trʌstɪd] [lef'tenənts] [ænd; ənd][əd'vaɪzəz] ,

trusted	lieutenants	and	advisers	,
可信	中尉	和	顾问	,

他是乔治·H·托马斯将军最信任的副官和顾问之一。

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

was	only	twenty	-	seven	years	old	.
曾是	仅有的	二十	-	七	年	老的	.

他当时只有二十七岁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] ['li:z] [ænd; ənd]['dʒɑ:nstənz] [sə'rendər] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	strange	that	Lee's	and	Johnston's	surrender	fixed	the	attention	of	the
它	是	不是	奇怪的	那	李氏	和	约翰斯顿的	投降	固定的	这	注意力	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [kæm'peɪn] .

country	and	turned	it	away	from	General	Wilson's	campaign	.
国家	和	转向	它	离开	从	一般的	威尔逊的	活动	.

李将军和约翰斯顿将军的投降吸引了全国的注意力，使之不再关注威尔逊将军的战役，这并不奇怪。

[hæd; həd] [ði:z] [tu:] [ɪ'vents] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Had	these	two	events	been	delayed	a	month	the	land	would	have	rung	with
有	这些	二	活动	到过	延迟	一个	月	这	土地	会	有	梯子	和

['wɪlsənz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɔnəz]

Wilson's	praises	and	with	new	honors
威尔逊的	赞扬	和	和	新的	荣誉

如果这两件事推迟一个月，威尔逊的赞誉和新的荣誉将会响彻全国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] .

for	General	Thomas	.
为了	一般的	托马斯	.

致托马斯将军。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [soʊ] ['kwɪkli]

had	the	withdrawal	from	Richmond	and	the	events	which	so	quickly
有	这	退出	从	里士满	和	这	活动	哪个	所以	迅速地

['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

followed	it	been	only	delayed	in	their	beginning	by	a	few	days	necessary	to
随后	它	到过	仅有的	延迟	在	他们的	开始	经过	一个	很少	天	必要的	到

[hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] ['mɑ:rvələs] [sək'sesɪz] ,

have	informed	the	country	of	Wilson's	marvelous	successes	,
有	知情的	这	国家	的	威尔逊的	奇妙	成功	,

如果从里士满撤退以及随后发生的一系列事件只是因为需要几天时间让全国人民了解威尔逊取得的辉煌胜利而推迟开始，那么情况或许会好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tɪriər] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

it	is	certain	that	his	breaking	up	of	these	interior	storehouses	of	military
它	是	肯定	那	他的	打破	向上	的	这些	内部的	仓库	的	军队

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

可以肯定的是，他破坏了这些内部军事物资仓库。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] [plænts][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] ,

and	the	destruction	of	these	many	plants	for	producing	more	,
和	这	破坏	的	这些	许多	植物	为了	生产	更多的	,

为了生产更多作物而砍伐这些植物，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'seprəbli] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

would	have	inseparably	and	largely	connected	themselves	in	the	minds	of	the
会	有	密不可分	和	很大程度上	连接	他们自己	在	这	思想	的	这

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [sə'rendər] [æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

people	with	the	eastern	surrender	as	cause	and	effect	.
人们	和	这	东	投降	作为	原因	和	影响	.

在人们的观念中，他们与东方的投降密不可分地联系在一起，视之为因果关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [huːz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hæd; həd] [liː]

It	was	a	campaign	whose	success	would	have	been	the	same	had	Lee
它	曾是	一个	活动	谁	成功	会	有	到过	这	相同的	有	李

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

been	able	to	hold	on	to	Richmond	,
到过	有能力的	到	抓住	在	到	里士满	,

即使李将军能够守住里士满，这场战役也会取得同样的成功。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒɔnstən][soʊ] [ɪ'luːdid] ['ʃəːmən]

and	had	Johnston	so	eluded	Sherman
和	有	约翰斯顿	所以	躲避	谢尔曼

如果约翰斯顿真的躲过了谢尔曼的追捕，那他岂不是太过分了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æz; əz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntest][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

as	to	prolong	the	contest	in	Virginia	and	North	Carolina	.
作为	到	延长	这	竞赛	在	弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	.

为了延长弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的选情。

['tɑːməsɪz] [plæn] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

THOMAS'S	PLAN	THOUGHT	OUT	AND	FOLLOWED	.
托马斯的	计划	想法	出去	和	随后	.

托马斯的计划经过深思熟虑并付诸实施。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðɪs] ['kæv(ə)lri] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrli]

From	the	first	this	cavalry	campaign	had	proceeded	according	to	a	clearly
从	这	第一的	这	骑兵	活动	有	继续	根据	到	一个	清楚地

[fɔːrmd] [plæn] .

formed	plan	.
形成	计划	.

这场骑兵战役从一开始就是按照一个明确的计划进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] [fʊl] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] .

It	was	made	after	full	conference	with	General	Wilson	.
它	曾是	制成	后	满的	会议	和	一般的	威尔逊	.

这是在与威尔逊将军充分协商后制定的。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə]['rendər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hʊdz] [laɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses]
it **was** **decided** **that** **to** **render** **an** **attack** **upon** **Hood's** **line** **certain** **of** **success**
它 曾是 决定 那 到 使成为 一个 攻击 之上 引擎盖的 线 肯定 的 成功
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hænd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][flæŋk] .
a **sufficient** **cavalry** **force** **must** **be** **in** **hand** **to** **turn** **his** **flank** **.**
一个 充足的 骑兵 力量 必须 是 在 手 到 转动 他的 侧翼 .

经决定，为了确保对胡德防线的进攻取得成功，必须有足够的骑兵力量来迂回他的侧翼。

[ðə; ði][nekst][rɪ'kwaɪərmənt] , [ðæt][ʌv; əv] [pər'sʊ] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hʊd] ,
The **next** **requirement** **,** **that** **of** **pursuing** **so** **effectively** **as** **to** **break** **up** **Hood** **,**
这 下一个 要求 , 那 的 追求 所以 有效地 作为 到 休息 向上 兜帽 ,

下一个要求是，必须采取足够有效的措施来瓦解胡德集团。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][met] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæv(ə)lri] .
could **not** **be** **met** **without** **sufficient** **cavalry** **.**
可以 不是 是 遇见 没有 充足的 骑兵 .

如果没有足够的骑兵，就无法应对。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [held][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi]
So **General** **Thomas** **held** **on** **in** **the** **face** **of** **what** **has** **been** **related** **till** **he**
所以 一般的 托马斯 握住 在 在 这 脸 的 什么 有 到过 有关的 直到 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]
was **so** **nearly**
曾是 所以 几乎

所以，面对上述种种遭遇，托马斯将军一直坚持到几乎就要成功为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [hiː; hi][felt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .
ready **to** **strike** **that** **he** **felt** **certain** **of** **success** **.**
准备好 到 罢工 那 他 毛毡 肯定 的 成功 .

他做好了出击的准备，并且确信自己会成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['ɛndz][ɪn] [vjuː] [wɜːr; wər] [ə'teɪnd] .
As **a** **result** **,** **the** **ends** **in** **view** **were** **attained** **.**
作为 一个 结果 , 这 结束 在 看法 是 已达到 .

因此，预期目标得以实现。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['flæŋkɪŋ] ['sɜːrkɪt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The **cavalry** **flanking** **circuits** **made** **possible** **the** **driving** **of** **the** **enemy** **from** **his**
这 骑兵 侧翼 电路 制成 可能的 这 驾驶 的 这 敌人 从 他的
[ɪk'stendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
extended **position** **.**
扩展 位置 .

骑兵侧翼包抄使得将敌人从其延伸阵地驱逐出去成为可能。

[ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] ['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
The **pursuit** **by** **a** **thoroughly** **equipped** **cavalry** **force** **made** **possible** **and** **secured**
这 追逐 经过 一个 彻底 配备 骑兵 力量 制成 可能的 和 安全
[ðə; ði]['vɜːrtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] .
the **virtual** **destruction** **of** **Hood's** **army** **.**
这 虚拟的 破坏 的 引擎盖的 军队 .

装备精良的骑兵部队的追击，使得胡德军队的彻底覆灭成为可能并最终得以实现。

[ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] , ['ɜ:dʒd][baɪ] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ] ['tɔməs] ,
The 这 **next** 下一个 **campaign** 活动 **,** , **urged** 敦促 **by** 经过 **Wilson** 威尔逊 **and** 和 **approved** 得到正式认可的 **by** 经过 **Thomas** 托马斯 **,** ,

下一场战役，由威尔逊敦促，托马斯批准，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][əb'dʒektɪv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['stɔ:haus] [ænd; ənd]
had 有 **for** 为了 **its** 它是 **objective** 客观的 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **military** 军队 **storehouses** 仓库 **and** 和
[ˌmænjʊ'fæktəriz] ,
manufactories 工厂 **,** ,

其目标是摧毁军火库和工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
and 和 **the** 这 **fatal** 致命的 **crippling** 致残 **of** 的 **the** 这 **Confederacy** 邦联 **.** .

以及对南方邦联的致命打击。

[haʊ] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kæm'peɪn] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ɔ:l'redi]
How 如何 **complete** 完全的 **was** 曾是 **the** 这 **success** 成功 **of** 的 **this** 这 **second** 第二 **campaign** 活动 **the** 这 **outlines** 概述 **already** 已经
[prɪ'zentɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'test] .
presented 呈现 **sufficiently** 足够 **attest** 证明 **.** .

第二次竞选活动的成功程度，从前面已经提出的概要中可以充分看出。

[ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə]
In 在 **summarizing** 总结 **this** 这 **attempt** 试图 **to** 到

总结这次尝试

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **83** - **]**]

[第 83 页]

[ə'gen] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['kæv(ə)lri] [kæm'peɪn] ,
again 再次 **direct** 直接的 **attention** 注意力 **to** 到 **this** 这 **wonderful** 精彩的 **cavalry** 骑兵 **campaign** 活动 **,** ,

再次将注意力集中到这场精彩的骑兵战役上，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [set][ˌaɪ 'ti:]
it 它 **may** 可能 **be** 是 **permissible** 允许的 **to** 到 **repeat** 重复 **the** 这 **form** 形式 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **heretofore** 此前 **set** 放 **it** 它
[fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] ([ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['dɑ:n] - “ [laɪf] [ʌv; əv]
forth 前进 **in** 在 **a** 一个 **volume** 体积 **(** (**the** 这 **concluding** 总结 **chapters** 章节 **of** 的 **Colonel** 上校 **Donn** 唐恩 **Piatt's** - **“** “ **Life** 生活 **of** 的
['tɔməs] ”) ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] :
Thomas 托马斯 **”** ” **)**) **covering** 覆盖 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **this** 这 **article** 文章 **at** 在 **much** 很多 **greater** 更大的 **length** 长度 **:** :

或许可以重复我之前在一本书（唐·皮亚特上校的《托马斯传》的最后几章）中阐述过的内容，该书对本文的主题进行了更详尽的描述：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [fər'evər][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][ðæt] ['tɔməs] [ɪn'sɪstɪd][ə'pɑːn]

It	should	be	remembered	forever	in	the	annals	of	war	that	Thomas	insisted	upon
它	应该	是	记得	永远	在	这	志	的	战争	那	托马斯	坚持	之上

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'maʊnt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] (['kæv(ə)lri]) [kɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent]

waiting	to	remount	a	portion	of	the	(	cavalry	)	corps	before	he	would	consent
等待	到	重新安装	一个	部分	的	这	(	骑兵	)	兵团	前	他	会	同意

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['bæt(ə)l] ,

to	deliver	battle	,
到	递送	战斗	,

在战争史上，应该永远记住托马斯坚持要等一部分（骑兵）部队重新整装完毕才同意投入战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

and	that	when	he	did	march	forth	against	the	veteran	and	almost	invincible
和	那	什么时候	他	做过	行进	前进	反对	这	老将	和	几乎	无敌

['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [hʊd] ,

infantry	of	Hood	,
步兵	的	兜帽	,

而当他向胡德麾下那支身经百战、几乎所向披靡的步兵发起进攻时，

['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [wɪtʃ] [broʊk] [θruː]

strongly	intrenched	in	his	front	,	it	was	the	cavalry	corps	which	broke	through
强烈	战壕	在	他的	正面	,	它	曾是	这	骑兵	兵团	哪个	打破	通过

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	left	,
他的	左边	,

他的正面构筑了坚固的战壕，是骑兵部队突破了他的左翼。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	wheeling	grandly	in	the	same	direction	,
和	惠灵	宏伟	在	这	相同的	方向	,

并朝着同一个方向气势磅礴地转弯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['kæptʃərd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['gʌnz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'dauts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

captured	twenty	-	seven	guns	from	their	redoubts	on	the	first	day	,	and	which
捕获	二十	-	七	枪支	从	他们的	堡垒	在	这	第一的	天	,	和	哪个

,

,

,

第一天就从他们的堡垒中缴获了二十七门大炮，而且，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

continuing	its	movement	on	the	second	day	,
继续	它是	移动	在	这	第二	天	,

第二天，它继续移动。

[ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [left][ænd; ənd][left] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

enveloped	and	took	in	reverse	the	left	and	left	center	of	the	Confederate
被包裹	和	采取	在	撤销	这	左边	和	左边	中心	的	这	南方邦联

,

intrenchments	,
防御工事	,

包围并反向占领了南方邦联防御工事的左侧和左中部。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊk] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪn][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['wɔ:koʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	so	shook	their	entire	line	as	to	make	it	a	walkover	for	the
和	所以	摇晃	他们的	全部的	线	作为	到	制作	它	一个	步行	为了	这

['ɪnfəntri] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['faɪnəli] [hə:ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

infantry	which	Thomas	finally	hurled	against	them	.
步兵	哪个	托马斯	最后	投掷	反对	他们	.

于是，他们的整条防线都受到了震动，使得托马斯最终派出的步兵轻而易举地就击败了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'ræsɪŋ] [pər'su:t][ʌv; əv] [hʊd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [wɪtʃ] ,

It	was	the	harrassing	pursuit	of	Hood	by	the	cavalry	corps	which	,
它	曾是	这	骚扰	追逐	的	兜帽	经过	这	骑兵	兵团	哪个	,

正是骑兵部队对胡德的持续骚扰追击，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [sli:t] [ʌv; əv][ˌmɪd'wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən] ['rɪvəz] ,

notwithstanding	the	rains	and	sleet	of	midwinter	and	the	swollen	rivers	,
虽然	这	雨	和	霰	的	隆冬	和	这	肿	河流	,

尽管正值隆冬时节，雨夹雪不断，河水暴涨，

[broʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][hoʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪn'veɪdɪd]['mɪd(ə)l]

broke	up	and	scattered	the	host	which	had	so	confidently	invaded	Middle
打破	向上	和	疏散	这	主持人	哪个	有	所以	自信地	入侵	中间

[ˌtenə'si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] .

Tennessee	only	a	month	before	.
田纳西州	仅有的	一个	月	前	.

一个月前还信心满满地入侵田纳西州中部的虫群，被它击溃并驱散了。

['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [tɪl] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv]['wɪntər][hæd; həd]

Pausing	on	the	banks	of	the	Tennessee	till	the	rough	edge	of	winter	had
暂停	在	这	银行	的	这	田纳西州	直到	这	粗糙的	边缘	的	冬天	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

在田纳西河岸边稍作停留，直到严冬的寒意过去。

[tu:; tə]['gæðər][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [dɪ'tætʃmənts] , [tu:; tə]

to	gather	in	the	distant	detachments	,	to
到	收集	在	这	遥远	分遣队	,	到

聚集在遥远的支队中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[prə'kjʊr] ['ri:'maunts] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

procure	remounts	,	clothing	,	and	equipments	,
采购	重新装车	,	衣服	,	和	设备	,

采购马匹、服装和装备，

[ænd; ənd][tu:; tə][weld][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɑ:rmi] [kɔ:r]

and	to	weld	the	growing	force	into	a	compact	and	irresistible	army	corps
和	到	焊接	这	生长	力量	进入	一个	袖珍的	和	无法抗拒	军队	兵团

[ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,

of	horsemen	,
的	骑兵	,

并将这支日益壮大的力量凝聚成一支精锐且势不可挡的骑兵部队。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl]

the	cavalry	commander	,	with	the	full	concurrence	of	Thomas	,	the	beau	ideal
这	骑兵	指挥官	,	和	这	满的	一致	的	托马斯	,	这	帅哥	理想的

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

of	American	soldiers	,
的	美国人	士兵	,

骑兵指挥官在托马斯——美国士兵的楷模——的完全同意下，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] [kæm'peɪn] .

began	his	final	and	most	glorious	campaign	.
开始	他的	最终的	和	最多	辉煌	活动	.

开始了他最后也是最辉煌的战役。

[noʊ][hɪ'stɔːriən][ɔːr] ['mɪlətəri] ['krɪtɪk][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

No	historian	or	military	critic	can	read	the	story	of	the	operations	which	followed
不	历史学家	或者	军队	评论家	能	读	这	故事	的	这	运营	哪个	随后

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

without	coming	to	the	conclusion	that	they	were	characterized	by	the	most
没有	未来	到	这	结论	那	他们	是	特征化的	经过	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] ['evər] [geɪnd] [baɪ]['kæv(ə)lri][ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

remarkable	series	of	successes	ever	gained	by	cavalry	in	modern	warfare	.
卓越	系列	的	成功	曾经	获得	经过	骑兵	在	现代的	战争	.

任何历史学家或军事评论家在阅读了随后发生的一系列战役的故事后，都会得出这样的结论：这些战役的特点是骑兵在现代战争中取得的最卓越的一系列胜利。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðæt] [ɑːrm][ɪn][kəm'pækt] ['mæsɪz]

They	illustrate	,	first	,	the	importance	of	concentrating	that	arm	in	compact	masses
他们	阐明	,	第一的	,	这	重要性	的	集中	那	手臂	在	袖珍的	群众

['ʌndər] [wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [kə'mændər] ,

under	one	competent	commander	,
在下面	一	胜任的	指挥官	,

首先，它们说明了将该兵力集中起来，由一名称职的指挥官统领的重要性。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; ['sekənd] , [ðə; ði] [trə'mendəs]

and	in	operations	of	the	first	importance	;	second	,	the	tremendous
和	在	运营	的	这	第一的	重要性	;	第二	,	这	巨大的

首先，最重要的行动；其次，巨大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] , [wer] [ɪm'pruːvd]

advantage	of	celerity	of	movement	,	especially	in	modern	warfare	,	where	improved
优势	的	速度	的	移动	,	尤其	在	现代的	战争	,	在哪里	改进

['fai,aːrmz] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pɑːrt] ;

firearms	play	such	a	decisive	part	;
枪支	玩	这样的	一个	决定性	部分	;

机动速度的优势，尤其是在现代战争中，改进型枪械发挥着决定性作用；

[θɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

third	,	that	the	chief	use	of	horses	,
第三	,	那	这	首席	使用	的	马匹	,

第三，马的主要用途是

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
notwithstanding that they may in exceptional cases add to the shock of the
虽然 那 他们 可能 在 非凡的 案例 添加 到 这 震惊 的 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

尽管在特殊情况下，它们可能会加剧指控带来的冲击，

[ɪz][tuː; tə]['trænspɔːrt] ['faɪtɪŋ] [men] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,
is to transport fighting men rapidly to the vital point of a battlefield ,
是 到 运输 斗争 男人 快速 到 这 必不可少的 观点 的 一个 战场 ,

目的是将作战人员迅速运送到战场上的关键地点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and especially to the flank and rear of the enemy's position ,
和 尤其 到 这 侧翼 和 后部 的 这 敌人的 位置 ,

尤其是敌方阵地的侧翼和后方，

[ɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪnz][ʌv; əv] [sə'plaɪ]
or deeply into the interior of the enemy's country against his lines of supply
或者 深 进入 这 内部的 的 这 敌人的 国家 反对 他的 线条 的 供应
[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
and communication ,
和 沟通 ,

或者深入敌国腹地，切断其补给线和交通线，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['ɑːsənəlz] , ['ɑːrməri] , [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ; [fɔːrθ] ,
and also his arsenals , armories , and factories ; fourth ,
和 还 他的 阿森纳 , 军械库 , 和 工厂 ; 第四 ,

还有他的军火库、兵工厂和工厂；第四，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɪnfəntri] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['mægəziːn] ['kɑːrbaɪn] [ɔːr]['raɪfəlz] [meɪk] [ðə; ði]
that the best infantry armed with the best magazine carbines or rifles make the
那 这 最好的 步兵 武装 和 这 最好的 杂志 卡宾枪 或者 步枪 制作 这
[best] ['maʊntɪd] [truːps] ,
best mounted troops ,
最好的 安装 军队 ,

最好的步兵装备最好的弹匣卡宾枪或步枪，就能组成最好的骑兵部队。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kæv(ə)lri] , [drə'guːnz] , [ɔːr] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .
irrespective of whether they be called cavalry , dragoons , or mounted infantry .
无论如何 的 无论 他们 是 称为 骑兵 , 龙骑兵 , 或者 安装 步兵 .

无论他们被称为骑兵、龙骑兵还是骑马步兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[wen] [ðə; ði][fækt][ɪz] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]
When the fact is recalled that the seven divisions of this corps at the close of
什么时候 这 事实 是 召回 那 这 七 部门 的 这 兵团 在 这 关闭 的
[ðə; ði][wɔːr] ['mʌstəd] [ə'baʊt] - ,
the war mustered about 35 ,
这 战争 集结 关于 - ,

考虑到战争结束时该军团的七个师大约有35人，

- [men][fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,
000 men for duty with the colors ,
- 男人 为了 责任 和 这 颜色 ,

000名士兵将随军服役，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wɔ:r]['læstɪd]['sɪksti] [deɪz] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli]

and	that	had	the	war	lasted	sixty	days	longer	they	could	,	and	probably
和	那	有	这	战争	持续	六十	天	更长	他们	可以	,	和	大概

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果战争再持续六十天，他们就能做到，而且很可能会这样做。

[hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

have	been	concentrated	in	Virginia	,
有	到过	集中	在	弗吉尼亚州	,

主要集中在弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]

it	will	be	seen	to	what	a	high	degree	of	perfection	the	organization	had
它	将要	是	已见	到	什么	一个	高的	程度	的	完美	这	组织	有

[bɪn] [brɔ:t] ,

been	brought	,
到过	带来	,

届时人们将会看到该组织已经发展到了多么完善的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ʃɜ:mənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]

and	that	it	fully	justified	Sherman's	declaration	that	it	was	by	far	the
和	那	它	完全	合理的	谢尔曼的	宣言	那	它	曾是	经过	远的	这

['lɑ:rdʒɪst] ,

largest	,
最大	,

这完全证实了谢尔曼的说法，即它是迄今为止最大的战役。

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ʌndər]

most	efficient	,	and	most	powerful	body	of	horse	that	had	ever	come	under
最多	高效的	,	和	最多	强大的	身体	的	马	那	有	曾经	来	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

这是他指挥过的最有效率、最强大的马群。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [taʊnz] [ʌv; əv]['selmə] , [west] [pɔɪnt] ,

But	when	the	captures	of	the	strongly	fortified	towns	of	Selma	,	West	Point	,
但	什么时候	这	捕捉	的	这	强烈	强化	城镇	的	塞尔玛	,	西方	观点	,

但是，当攻占了防御工事坚固的塞尔玛、西点镇之后，

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [naɪt]

and	Columbus	are	considered	,	with	all	the	romantic	incidents	of	night
和	哥伦布	是	经过考虑的	,	和	全部	这	浪漫的	事件	的	夜晚

['faɪtɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

fighting	,	together	with
斗争	,	一起	和

人们认为，哥伦布及其所有浪漫的夜战事件，都与.....有关。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [les] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri]

the	surrender	of	the	no	less	strongly	fortified	cities	and	towns	of	Montgomery
这	投降	的	这	不	较少的	强烈	强化	城市	和	城镇	的	蒙哥马利

,

,

,

蒙哥马利那些防御工事同样坚固的城镇也投降了。

['meɪkən] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Macon	**,**	**and**	**West**	**Point**	**,**	**carrying**	**with**	**them**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**last**
梅肯	,	和	西方	观点	,	携带	和	他们	这	破坏	的	这	最后的

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːsənəlz] ,

and	**only**	**remaining**	**arsenals**	**,**
和	仅有的	其余的	阿森纳	,

梅肯和西点军校的陷落，也带来了摧毁最后也是仅存的军火库的噩耗。

['ɑːrməri] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['stɔːhaus] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

armories	**,**	**factories**	**,**	**storehouses**	**,**	**and**	**military**	**munitions**	**and**	**supplies**	**,**
军械库	,	工厂	,	仓库	,	和	军队	弹药	和	补给品	,

军械库、工厂、仓库以及军用弹药和物资

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [kə'nektɪŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	**also**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**railways**	**connecting**	**those**	**places**	**with**	**their**
和	还	这	破坏	的	这	铁路	连接	那些	地方	和	他们的

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] ,

bridges	**and**	**rolling**	**stock**	**,**
桥梁	和	滚动	库存	,

连接这些地方的铁路及其桥梁和机车车辆也遭到破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['dʒɔnstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [left]

it	**will**	**be**	**seen**	**that**	**Johnston**	**and**	**his**	**generals**	**had**	**nothing**	**else**	**left**
它	将要	是	已见	那	约翰斯顿	和	他的	将军们	有	没有什么	别的	左边

[ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendər] .

them	**but**	**to**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**surrender**	**.**
他们	但	到	躺	向下	他们的	武器	和	投降	.

由此可见，约翰斯顿和他的将军们除了放下武器投降之外，别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɔːr][tuː; tə]

It	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**concentrate**	**an**	**army**	**,**	**or**	**to**
它	曾是	不	更长	可能的	为了	他们	到	集中	一个	军队	,	或者	到

[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

supply	**it**	**with**	**food**	**,**
供应	它	和	食物	,

他们已经不可能再集中兵力，也不可能再为军队提供粮食。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

or	**to**	**keep**	**it**	**armed**	**and**	**equipped**	**.**
或者	到	保持	它	武装	和	配备	.

或者保持其武装和装备状态。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]

With	**those**	**places**	**and**	**the**	**manufacturing**	**plants**	**which**	**they**	**contained**	**still**	**in**	**their**
和	那些	地方	和	这	制造业	植物	哪个	他们	包含	仍然	在	他们的

那些地方以及其中包含的制造工厂仍然保留着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[pə'zeʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

possession	**,**	**and**	**with**	**the**	**railways**	**connecting**	**them**	**still**	**unbroken**	**,**
拥有	,	和	和	这	铁路	连接	他们	仍然	未破	,

占有，而且连接它们的铁路仍然完好无损，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ə; eɪ] [fɔːrs] ['æmpli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp]
they **might** **have** **collected** **together** **in** **the** **Carolinas** **a** **force** **amply** **able** **to** **cope**
他们 可能 有 集 一起 在 这 卡罗莱纳州 一个 力量 充足的 有能力的 到 应付
[wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] ,
with **Sherman** **,**
和 谢尔曼 ,

他们或许已经在卡罗来纳州集结了一支足以对抗谢尔曼的军队。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and **possibly** **to** **overwhelm** **him** **before** **reinforcements** **could** **reach** **him** **.**
和 可能 到 压倒 他 前 增援部队 可以 抵达 他 .

甚至可能在援军到达之前就将其击败。

[ðæt] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['splendɪd]['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
That **brilliant** **but** **erratic** **leader** **,** **with** **his** **splendid** **army** **,** **it** **will** **be**
那 杰出的 但 不稳定的 领导者 , 和 他的 灿烂 军队 , 它 将要 是
[rɪ'membər] ,
remembered **,**
记得 ,

那位才华横溢却又反复无常的领袖，以及他那支辉煌的军队，将被人们铭记。

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkən][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
had **avoided** **Macon** **on** **the** **one** **hand** **and** **Augusta** **on** **the** **other** **,**
有 避免 梅肯 在 这 一 手 和 奥古斯塔 在 这 其他 ,

一方面避开了梅肯，另一方面又避开了奥古斯塔。

[bəuθ][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɪlətəri] ['ɪndəstriz] ,
both **the** **seats** **of** **important** **military** **industries** **,**
两个都 这 座位 的 重要的 军队 行业 ,

这两个地方都是重要军工企业的所在地，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] [laɪn][ʌv; əv]
and **by** **an** **eccentric** **and** **unnecessary** **movement** **from** **his** **true** **line** **of**
和 经过 一个 偏心 和 不必要 移动 从 他的 真的 线 的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sə'vænə] ,
operations **,** **had** **gone** **to** **Savannah** **,**
运营 , 有 已消失 到 萨凡纳 ,

他做出了一个古怪且不必要的举动，偏离了他原本的行动路线，去了萨凡纳。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][də'rekt]['reilrəudz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊpən][ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər]
leaving **the** **direct** **railroads** **and** **highways** **behind** **him** **open** **and** **free** **for**
离开 这 直接的 铁路 和 高速公路 在后面 他 打开 和 自由的 为了
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərd]
the **use** **of** **the** **remnants** **of** **Hood's** **army** **and** **of** **the** **other** **scattered**
这 使用 的 这 残余物 的 引擎盖的 军队 和 的 这 其他 疏散
[dɪ'tætʃmənts] [wɪtʃ]
detachments **which**
分遣队 哪个

他身后留下的铁路和公路畅通无阻，供胡德军队的残余部队和其他分散的部队使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən] , [naʊ] [ðə; ði][soʊl][hoʊp][ʌv; əv]
were **hastening** **to** **form** **a** **junction** **with** **Johnston** **,** **now** **the** **sole** **hope** **of**
是 加速 到 形式 一个 交汇处 和 约翰斯顿 , 现在 这 唯一 希望 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the **Confederacy** **.**
这 邦联 .

他们正加紧与约翰斯顿会合，约翰斯顿现在是南方邦联唯一的希望。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['wɪlsənz] [waɪd] [swɑːθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

Had	it	not	been	for	Wilson's	wide	swath	of	victory	and	destruction
有	它	不是	到过	为了	威尔逊的	宽的	条带	的	胜利	和	破坏

[θruː] [ænd; ənd][nɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

through	and	not	around	the	important	cities	in	his	way	,
通过	和	不是	大约	这	重要的	城市	在	他的	方式	,

如果不是威尔逊的胜利和破坏遍及他所到之处的重要城市，而不是绕过这些城市，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæptʃərd] - ['prizənəz] [ænd; ənd] - ['gʌnz] , [ænd; ənd]['æftərwərd] [pə'roʊld] -

during	which	he	captured	8500	prisoners	and	280	guns	,	and	afterward	paroled	59
期间	哪个	他	捕获	-	囚犯	和	-	枪支	,	和	之后	假释	-

,

,

,

在此期间，他俘虏了 8500 名战俘和 280 支枪，之后释放了 59 人。

- ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [liː] , ['dʒɔnstən] , [ænd; ənd]

000	rebel	soldiers	belonging	to	the	armies	of	Lee	,	Johnston	,	and
-	反叛	士兵	属于	到	这	军队	的	李	,	约翰斯顿	,	和

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

属于李、约翰斯顿和博雷加德军队的000名叛军士兵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒɔnstən][ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [hæd; həd] [ðeɪ]

it	would	have	been	easy	for	Johnston	and	Beauregard	,	had	they
它	会	有	到过	简单的	为了	约翰斯顿	和	博雷加德	,	有	他们

[bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] ,

been	so	minded	,
到过	所以	有思想	,

如果约翰斯顿和博雷加德愿意的话，这很容易做到。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr] [ɪn'defɪnətli] .

to	continue	the	war	indefinitely	.
到	继续	这	战争	无限期	.

无限期地继续战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]

As	it	was	,	to	continue	it	was	simply	impossible	,	and	for	this
作为	它	曾是	,	到	继续	它	曾是	简单地	不可能的	,	和	为了	这

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'detɪd] ,

the	country	is	indebted	,
这	国家	是	负债累累	,

事实上，继续下去根本不可能，国家为此负有责任。

[fɜːrst] , [tuː; tə] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] ['truːpəz] , [ænd; ənd]['sekənd] , [tuː; tə] ['tɔməs] , [huː]

first	,	to	Wilson	and	his	gallant	troopers	,	and	second	,	to	Thomas	,	who
第一的	,	到	威尔逊	和	他的	英勇	骑警	,	和	第二	,	到	托马斯	,	WHO

[ɪn'sɪstɪd]

insisted
坚持

首先，向威尔逊和他英勇的骑兵们致敬；其次，向坚持不懈的托马斯致敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ˌriːˈmaʊnt][ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr]

that	they	should	have	time	to	remount	and	prepare	for	the	work	before
那	他们	应该	有	时间	到	重新安装	和	准备	为了	这	工作	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们应该有时间重新整顿，为接下来的工作做好准备。

['niːðər] [ðə; ði]['ɑːrmi][nɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

Neither	the	army	nor	the	country	ever	appreciated	that	invincible	body	of	horsemen	,
两者都不	这	军队	也不	这	国家	曾经	感谢	那	无敌	身体	的	骑兵	,

无论是军队还是国家，都从未真正欣赏过这支所向披靡的骑兵部队。

[ɔːr][ðer; ðər][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [brɪˈgeɪd] , [ˌredʒɪˈment(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] , [ɔːr][ðə; ði] [haɪ]

or	their	division	,	brigade	,	regimental	,	and	company	commanders	,	or	the	high
或者	他们的	分配	,	旅	,	团级	,	和	公司	指挥官	,	或者	这	高的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

character	of	the	enlisted	men	,
特点	的	这	入伍	男人	,

或他们的师、旅、团、连长，或士兵的高尚品格，

[ɔːr][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðer; ðər]['riːəl] [wɜːrθ] .

or	the	performances	of	the	whole	at	their	real	worth	.
或者	这	表演	的	这	所有的	在	他们的	真实的	值得	.

或者说，整体表现应有的真正价值。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [kə'mænd] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

There	were	officers	among	them	fit	for	any	command	that	could	have	been
那里	是	警官	之中	他们	合身	为了	任何	命令	那	可以	有	到过

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

given	them	,
给定	他们	,

他们当中有不少军官，完全胜任任何可能的指挥任务。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['gæləənt][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['soʊldʒərz][æz; əz]['evər]

and	as	a	body	they	were	as	gallant	and	capable	soldiers	as	ever
和	作为	一个	身体	他们	是	作为	英勇	和	有能力的	士兵	作为	曾经

[druː] ['seɪbər][ɔːr] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrm] .

drew	saber	or	wore	uniform	.
画	军刀	或者	穿着	制服	.

作为一个整体，他们和以往任何一位拔剑穿军装的士兵一样英勇善战。

[hæd; həd][ðə; ði][wɔːr]['læstɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər][ðer; ðər] [feɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Had	the	war	lasted	a	few	months	longer	their	fame	would	have	been	a
有	这	战争	持续	一个	很少	几个月	更长	他们的	名声	会	有	到过	一个

['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

household	word	.
家庭	单词	.

如果战争再持续几个月，他们的名声就会家喻户晓。

[ðə; ði] ['lidər] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [wɜːr; wər][oʊld][ɪn][wɔːr] .

The	leaders	,	though	young	in	years	,	were	old	in	war	.
这	领导人	,	尽管	年轻的	在	年	,	是	老的	在	战争	.

这些领导人虽然年纪轻轻，但身经百战。

['wɪlsn] [hɪm'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][nɑːt]

Wilson	himself	was	at	the	close	not
威尔逊	他自己	曾是	在	这	关闭	不是

威尔逊本人当时就在附近，而不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **92**]
[页 -]

[第92页]

[jet] ['twenti] - [eɪt] .
yet **twenty** **-** **eight** **.**
然而 二十 - 八 .

然而，二十八岁。

[kɪl'pætrɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
Kilpatrick **was** **about** **the** **same** **age** **.**
基尔帕特里克 曾是 关于 这 相同的 年龄 .

基尔帕特里克的年龄也差不多。

['ʌptən] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] ['jʌŋgər] .
Upton **was** **several** **months** **younger** **.**
厄普顿 曾是 一些 几个月 年轻 .

厄普顿比他小几个月。

['winzləu] , [ˌælɪg'zændər] , ['krɑːkstən] , [lɑː] [greɪndʒ] , ['wɔtkinz] , ['ætkɪnz] , ['mɜːrri] , ['pɑːmər] , ['noʊb(ə)l] ,
Winslow **,** **Alexander** **,** **Croxton** **,** **La** **Grange** **,** **Watkins** **,** **Atkins** **,** **Murray** **,** **Palmer** **,** **Noble** **,**
温斯洛 , 亚历山大 , 克罗克斯顿 , 拉 农庄 , 沃特金斯 , 阿特金斯 , 默里 , 帕尔默 , 高贵 ,
['kɪtʃəl] , [bɛn'tiːn] , ['kuːpər] ,
Kitchell **,** **Benteen** **,** **Cooper** **,**
基切尔 , 便士 , 库珀 ,

温斯洛、亚历山大、克罗克斯顿、拉格朗日、沃特金斯、阿特金斯、默里、帕尔默、诺布尔、基切尔、本廷、库珀

[jʌŋ] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] ['westən] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [set] , [waɪl] [mə'kʊk] , ['mɪnti] ,
Young **,** **Bacon** **,** **and** **Weston** **were** **of** **the** **younger** **set** **,** **while** **McCook** **,** **Minty** **,**
年轻的 , 熏肉 , 和 韦斯顿 是 的 这 年轻 放 , 尽管 麦库克 , 薄荷 ,
[lɔːŋ] ,
Long **,**
长的 ,

杨、培根和韦斯顿是比较年轻的一群人，而麦库克、明蒂、朗，

[hætʃ] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , ['naɪp] , ['keli] , ['hæmənd] , [kuːn] , [dʒiː] . [em] . [el] . ['dʒɑːnsən] ,
Hatch **,** **R** **.** **W** **.** **Johnson** **,** **Knipe** **,** **Kelly** **,** **Hammond** **,** **Coon** **,** **G** **.** **M** **.** **L** **.** **Johnson** **,**
孵化 , 拉 . W . 约翰逊 , 克尼普 , 凯莉 , 哈蒙德 , 浣熊 , G . M . L . 约翰逊 ,
['spɔːldiŋ] ,
Spalding **,**
斯伯丁 ,

哈奇、RW约翰逊、克尼普、凯利、哈蒙德、库恩、GML约翰逊、斯伯丁

['prɪtʃɚd] , ['mɪlər] , ['hærisn] , ['bɪgz] , [veɪl] , ['ɪzrɪəl] ['gærɚd] , [mə'kɔːrmɪk] , [pɪrs] , [ænd; ənd]
Pritchard **,** **Miller** **,** **Harrison** **,** **Biggs** **,** **Vail** **,** **Israel** **Garrard** **,** **McCormick** **,** **Pierce** **,** **and**
普里查德 , 磨坊主 , 哈里森 , 比格斯 , 韦尔 , 以色列 加拉德 , 麦考密克 , 刺穿 , 和
[fræŋk] [waɪt] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] ,
Frank **White** **were** **somewhat** **older** **,**
坦率 白色的 是 有些 老 ,

普里查德、米勒、哈里森、比格斯、韦尔、以色列·加拉德、麦考密克、皮尔斯和弗兰克·怀特年纪稍长一些。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
though **none** **of** **them** **had** **reached** **middle** **life** **.**
尽管 没有任何 的 他们 有 达到 中间 生活 .

虽然他们中没有一个人到了中年。

['hɑːrndən] , [æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz] ['bælfuə] [ʌv; əv] ['b\\:li] , [ænd; ənd] ['ɛgəlstən] ,
Harnden **,** **as** **sturdy** **as** **Balfour** **of** **Burleigh** **,** **and** **Eggleston** **,**
哈恩登 , 作为 结实的 作为 贝尔福 的 伯利 , 和 埃格尔斯顿 ,

哈恩登和伯利的贝尔福一样坚韧，还有埃格尔斯顿，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['krɔmwel] [æt; ət] ['mɑːrstən] [mʊr] , [wɜːr; wər] ['greɪbiːrdz]

the	type	of	those	who	rode	with	Cromwell	at	Marston	Moor	,	were	graybeards
这	类型	的	那些	WHO	骑	和	克伦威尔	在	马斯顿	泊	,	是	灰胡子

, [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

,	but	were	full	of
,	但	是	满的	的

在马斯顿荒原战役中跟随克伦威尔的那些人，都是些上了年纪的老者，但他们却充满.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

activity	and	courage	.
活动	和	勇气	.

活力和勇气。

[rɑːs] [hɪl] [ænd; ənd] ['teilə] , [ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪnz] , [wɜːr; wər] [mɪr] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]

Ross	Hill	and	Taylor	,	although	captains	,	were	mere	boys	,	but	full	of
罗斯	爬坡道	和	泰勒	,	虽然	队长	,	是	仅仅	男孩们	,	但	满的	的

[ɪk'spɪriənst] ['vælər] .

experienced	valor	.
经验丰富的	勇气	.

罗斯·希尔和泰勒虽然是队长，但他们只是孩子，却充满了经验丰富的勇气。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn]

The	men	in	the	ranks	were	mostly	from	the	Western	and	Northwestern
这	男人	在	这	排名	是	大多	从	这	西	和	西北

[ænd; ənd] ['ʌpər] [sleɪv] [steɪts] ,

and	upper	slave	States	,
和	上	奴隶	各州	,

队伍中的士兵大多来自西部、西北部和北部蓄奴州。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfəli] ['əvɜːd] [ðæt] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [fɔːr; fər]

and	of	them	it	may	be	truthfully	averred	that	their	superiors	for
和	的	他们	它	可能	是	说实话	断言	那	他们的	上级	为了

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

可以毫不夸张地说，他们的上级因其坚韧不拔的精神而胜出。

[self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [plʌk] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] .

self	-	reliance	,	and	pluck	could	nowhere	be	found	.
自己	-	依赖	,	和	采摘	可以	无处	是	成立	.

自立自强和勇气都荡然无存。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæst] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

After	they	were	massed	at	Nashville	they	believed	themselves	to	be	invincible	,
后	他们	是	大量	在	纳什维尔	他们	相信	他们自己	到	是	无敌	,

他们在纳什维尔集结后，认为自己所向披靡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l]

and	it	was	their	boast	that	they	had	never	come	in	sight	of	a	hostile
和	它	曾是	他们的	夸	那	他们	有	绝不	来	在	视线	的	一个	敌对的

[gʌn] [ɔːr] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['kæptʃər] .

gun	or	fortification	that	they	did	not	capture	.
枪	或者	筑城	那	他们	做过	不是	捕获	.

他们曾夸耀，他们从未见过敌方的火炮或防御工事而不将其缴获。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['spensər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] ,
Armed with Spencers , it was their conviction that elbow to elbow ,
武装 和 斯宾塞 , 它 曾是 他们的 定罪 那 弯头 到 弯头 ,
[dɪs'maʊntid] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
dismounted , in single line ,
下马 , 在 单身的 线 ,

他们手持斯宾塞步枪，坚信要肩并肩下马，排成一列，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
nothing could withstand their charge .
没有什么 可以 经受 他们的 收费 .

没有什么能抵挡住他们的攻势。

“ ['oʊnli]['kʌvər]['aʊər; ɑːr][flæŋks] ,
“ Only cover our flanks ,
“ 仅有的 覆盖 我们的 侧翼 ,

“只需掩护我们的侧翼，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 94]
” [页 -]

“[第 94 页]

[sed] ['mɪlər] [tuː; tə] ['wɪlsn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['selmə] , “ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
said Miller to Wilson , as they were approaching Selma , “ and nothing
说 磨坊主 到 威尔逊 , 作为 他们 是 接近 塞尔玛 , “ 和 没有什么
[kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] !
can stop us !
能 停止 我们 !

米勒在接近塞尔玛时对威尔逊说：“没有什么能阻止我们！”

” [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
” In conclusion ,
” 在 结论 ,

“综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['serfli] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]
it may be safely said that no man ever saw one of them in the closing
它 可能 是 安全 说 那 不 男人 曾经 锯 一 的 他们 在 这 结束
[kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [skʌlkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['bæt(ə)l][ɔːr] ['sniːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æftər][ðə; ði]
campaign of the war skulking before battle or sneaking to the rear after the
活动 的 这 战争 潜行 前 战斗 或者 鬼鬼祟祟 到 这 后部 后 这
['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
action began .
行动 开始 .

可以肯定地说，在战争的最后阶段，没有人见过他们中的任何一个在战斗开始前鬼鬼祟祟地潜入后方，或者在战斗开始后偷偷溜到后方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi]
They seemed to know by instinct when and where the enemy might be
他们 似乎 到 知道 经过 本能 什么时候 和 在哪里 这 敌人 可能 是
[ɪn'kaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,

他们似乎凭直觉就能知道何时何地会遇到敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst][ɪn]

and	then	the	only	strife	among	them	was	to	see	who	should	be	first	in
和	然后	这	仅有的	冲突	之中	他们	曾是	到	看	WHO	应该	是	第一的	在

[ðə; ði]['ɑːnset] .

the	onset	.
这	发病	.

然后他们之间唯一的冲突就是看谁应该第一个开火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , ['prɑːpərli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

With	a	corps	of	such	men	,	properly	mounted	and	armed	,
和	一个	兵团	的	这样的	男人	,	适当地	安装	和	武装	,

拥有这样一支队伍，配备精良的骑兵和武器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	with	such	organization	and	discipline	as	prevailed	among	them
和	和	这样的	组织	和	纪律	作为	最终获胜	之中	他们

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst] [greɪt] [kæm'peɪn] ,

during	their	last	great	campaign	,
期间	他们的	最后的	伟大的	活动	,

并且保持着他们在上次大战中所展现出的那种组织性和纪律性，

[noʊ]['hæzərd][ʌv; əv][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

no	hazard	of	war	can	be	regarded	as	too	great	for	them	to
不	冒险	的	战争	能	是	认为	作为	也	伟大的	为了	他们	到

[ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

undertake	,	and	nothing	should
承担	,	和	没有什么	应该

任何战争风险对他们来说都不算太大，也没有什么事应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [dɪ'fiːt] .

be	counted	as	impossible	except	defeat	.
是	计数	作为	不可能的	除了	击败	.

除了失败之外，这几乎是不可能的。

[wen] [ðə; ði] “ ['rekərdz] ” [ɑːr; ər][ɔːl] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] ,

When	the	“	records	”	are	all	published	and	the	story	properly	written	,
什么时候	这	“	记录	”	是	全部	已发布	和	这	故事	适当地	书面	,

当所有“记录”都公布，故事也完整地写出来之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['weðər] ['kæv(ə)lri][ɔːr] ['ɪnfəntri] ,

it	will	show	that	no	corps	in	the	army	,	whether	cavalry	or	infantry	,
它	将要	展示	那	不	兵团	在	这	军队	,	无论	骑兵	或者	步兵	,

这将表明军队中没有任何一个军团，无论是骑兵还是步兵，

['evər] [in'fliktid] ['greɪtər] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði] “ [lɔːst] [kɔːz] ,

ever	inflicted	greater	injury	upon	the	“	Lost	Cause	,
曾经	造成的	更大的	受伤	之上	这	“	丢失的	原因	,

对“失败的事业”造成了更大的伤害，

” [ɔːr][dɪd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ʌndər]

”	or	did	more	useful	service	toward	the	re	-	establishment	of	the	Union	under
”	或者	做过	更多的	有用	服务	朝向	这	关于	-	建立	的	这	联盟	在下面

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

the	Constitution	and	the	laws	,
这	宪法	和	这	法律	,

或者为根据宪法和法律重建联邦做出了更有益的贡献?

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

than	**was**	**done**	**by**	**the**	**cavalry**	**corps**	**of**	**the**	**Military**	**Division**	**of**	**the**
比	曾是	完毕	经过	这	骑兵	兵团	的	这	军队	分配	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	**.**
密西西比州	.

比密西西比军区骑兵部队所做的还要多。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神